

TRABZON

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI
A PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE

SAYI: 5
ISSUE

ÜCRETSİZDİR
COMPLIMENTARY

- ▶▶ **Başbakan Erdoğan Trabzon'da**
Prime Minister Erdoğan in Trabzon
- ▶▶ **Trabzon'un Tarihi Yolları**
Historical Roads of Trabzon
- ▶▶ **KTÜ Trabzon'u Dönüştürüyor**
Technical University of Black Sea Transforms Trabzon
- ▶▶ **Küresel Barış ve Gençlik Çalıştayı**
Global Peace and Youth Workshop
- ▶▶ **Çocukluğumun Trabzon'u**
Trabzon of My Childhood





TRABZON

Sayı / Issue: 5 Eylül / September 2013

İmtiyaz Sahibi / Publisher
Trabzon Valiliği Adına / On behalf of Trabzon Governorate
Abdil Celil ÖZ

Genel Koordinatör / General Coordinator
Sedat Sırn ARISOY

Genel Yayın Koordinatörü / Publishing Coordinator
Salih ÖZKAN

Yazı İşleri Müdürü / Editor in Chief
Canan AKSOY

Haber Sorumlusu / News Supervisor
Hüseyin YURDAKUL

Katkıda Bulunanlar / Contributors
Burcu ÖZKAN
Özge BAYRAK
Muammer MAZLUM
Aynur SAĞLAM
Nur BAHÇEKAPILI

Fotoğraflar / Photographs
Trabzon Valiliği Arşivi
Fazıl SARAÇ
Aydın TOPCU
Sedat TÜRKMEN
Coşkun ERUZ

İletişim / Communications
Trabzon Valiliği
+90 462 230 56 81
www.trabzon.gov.tr

İngilizce Tercüme / English Translation
Gözde Becerik

Grafik - Tasarım / Graphics - Design
Hacer Yavruoğlu

Baskı / Printing
Harman Yayıncılık / Publishing
+90 462 326 72 28

İÇİNDEKİLER

CONTENTS

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI/PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE SAYI/ISSUE:5 ÜCRETSİZDİR/COMPLIMENTARY

- 3** Başbakan Erdoğan Trabzon'da
Prime Minister Erdoğan in Trabzon

- 5** Stratejik Hedefler Doğrultusunda Projeler Üreteceğiz
We will Devise Projects In Line With Strategic Targets

- 10** Kalkınmanın Anahtarı Turizm
Tourism Is The Key To Development

- 14** AB Projeleri Trabzon'da Hayata Geçiyor
EU Projects Implemented In Trabzon

- 20** Antikçağ'dan Günümüze Trabzon'un Tarihi Yolları
Historical Roads From Archaic Age Till Today

- 26** Yeşilin Bin Bir Tonu Hamsiköy
Hamsiköy A Thousand Shades of Green

- 28** Trabzon'un Kalkınmasındaki Dinamik Güç KTÜ
A Dynamic Power For Development of Trabzon

- 32** Trabzon Barış Elçilerine Ev Sahipliği Yaptı
Trabzon Hosted Messengers of Peace

- 37** Küçük Desteklerle Değişen Hayatlar
Changing Lives With Minor Supports

- 42** Trabzon Basınında Dijital Çağı Yakalayan Kuzey Ekspres
Kuzey Express, Catching Digital Era In Trabzon Press

- 44** Trabzon'un İlk Yayıncısı Kitab-i Hamdi Bey
Kitabi-i Hamdi Bey, First Publisher of Trabzon

- 48** Çocukluğumun Trabzon'u
Trabzon of my Childhood

- 52** Amerikalı Ünlü Fotoğrafçı Gilbert Trabzon'da
Famous American Photographer in Trabzon

- 54** Spor Dostluk ve Kardeşliği Perçinler
Sports Enhances Friendship and Fraternity


SONBAHARLA GELEN YENİLİKLER

Innovations With Autumn

Sonbaharın gelişiyle birlikte doğanın değişim zamanı... Varolduğumuz dünyada görünmeyen bir çemberin içinde birçok kez geçtiğimiz bir noktadan, bir eşikten, bir mevsimden yeniden geçiyoruz... Benzer şeyleri farklı şekillerde yaşadığımız bu dünya da değişim ve dönüşümün varlığını sorgulamadan geçemiyorum. Gerçekten var mı? Yoksa zaman kum taneleri gibi sadece akıyor mu?

Dünyada savaş çanlarının çalması tekrarını izlediğimiz filmleri çağırıyor... Sömürünün farklı bir türüne şahitlik yapan dünyamızda kimilerinin çıkarları uğruna milyonlarca insan evsiz, yurtsuz kalıyor. Dünya barışını, adaleti sağlayan kuruluşlar kimi durumlar karşısında izleyici konumunda... İnsanların ve insanlığın yaşadığı acıya, şiddete ve eziyete karşı bir şey yapamamak, sadece haberleri izler konumunda olmak **Akıl Tutulması'nı** da beraberinde getiriyor.

Bugünlerde dünyada barışa ve barış elçilerine çokça ihtiyaç var. Barış adına yapılan her projenin, her çalışmanın bir o kadar önemi artıyor. Şehrimizde gerçekleştirilen 'Küresel Barış ve Gençlik Çalıştayı'nın yürütücülerinden Coventry Üniversitesi rektörü Alparslan Özerdem ile hem Türkiye'nin dış politikasını hem de dünyanın barış ihtiyacını konuştuk. Özerdem "dünyanın dört bir tarafından, 47 farklı ülkeden, şehrimize gelen öğrencilerin bu çalıştayda edindikleri deneyimlerle ülkelerinde küresel barış için çalışacaklarını" ifade etti.

Trabzon'un gündeminde önemli değişimlerden bir tanesi de Valiler Kararnamesi'yle merkeze atanan Valimiz Dr. Recep Kızılcık'ı şehrimizden uğurladık. İleri görüşlülüğü ve vizyonuyla Trabzon'a kazandırdıklarından bir tanesi de Trabzon'a özel Türkçe-İngilizce bir derginin çıkarılmasıdır. Recep Kızılcık'a bize bu imkanı sağladığı için teşekkürü bir borç biliyoruz. Bu değişimle birlikte yeni valimiz Abdil Celil Öz'ü karşıladık. Göreve başlar başlamaz sayın Başbakanımız ve bir çok bakanı Trabzon'da ağırlayan Vali Öz, yoğun bir tempo içerisinde Trabzon'un her alanında yeni uygulamaları adım adım hayata geçiriyor. Valiliğin turizmde eğitime kadar pek çok alandaki yeniliklerini dergimizin gündemine taşımaya çalıştık.

Dergimizin bu sayısında Trabzon'a gelen bakanlarımızdan Avrupa Birliği Bakanı Egemen Bağış ile AB sürecindeki Türkiye'yi konuştuk. Ayrıca Trabzon'un ilk yayıncısı Kitab-ı Hamdi Bey'i ve Sunay Akın'ın Çocukluğumun Trabzon'u haberlerini keyifle okumanızı diliyorum.

Barış için de yaşayacağımız günler hayal edelim...

Saygılarımla...

It's time for change in nature as autumn comes along... We pass once again through a spot, a threshold, or a season we passed many times in a latent loop of the world in which we exist... I cannot help but question the being of change and transformation in such a realm in which we live through similar experiences in different ways. Is it for real? Or does it flow just like sand?

The tolling of bells of war, echoes back the movies of which we have repeatedly seen... Millions of people stay homeless and stateless for the sake of some, in the world who witnesses a different kind of exploitation. Organizations who secure world peace and justice, are in an audience position in certain situations... Doing nothing against the pain, violence and torturing of people and humanity, and just watch the news, bring along Eclipse of the Minds as well.

Nowadays the world needs peace and peace messengers so much. Significance of every project and every study for the name of peace ascends in this respect. We talked about both Turkey's foreign policy and the need for world peace with Alparslan Özerdem, who is the president of Coventry University, as one of the project executers of Global Peace and Youth Workshop. Özerdem stated, "Students who came to our city from 47 different countries from four corners of the earth, will work for global peace in their countries, in the light of the experiences they seized in the workshop."

We said farewell to our Governor Dr. Recep Kızılcık who had been assigned to the administrative center by the Governors Decree. This was one of the significant changes in Trabzon's agenda. Publishing a Turkish-English magazine exclusive to Trabzon was one of his contributions to Trabzon. We owe Recep Kızılcık a dept of gratitude for giving us this opportunity. Along with this change, we welcomed our new Governor Abdil Celil Öz. Governor Öz who hosted dear Prime Minister and many ministers in Trabzon as soon as he started duty, step by step launches new implementations in every field in Trabzon. We strived to reflect in our magazine agenda the many innovations of the governorate, from tourism to education.

We talked with European Union Minister Egemen Bağış about Turkey in EU process. Furthermore, I wish you to enjoy reading the first Publisher of Kitab-ı Hamdi Bey and Trabzon of my Childhood by Sunay Akın.

Let us dream of days we will live in peace...

Yours sincerely...

Canan AKSOY / Editör



BAŞBAKAN ERDOĞAN

TRABZON'DA

Prime Minister Erdoğan in Trabzon

Başbakan'dan Trabzon'a ve Bölgeye Yatırım Müjdesi

Bölgede bazı temaslarda bulunmak üzere Trabzon'a gelen Başbakan Tayyip Erdoğan havalanında kalabalık bir kitle tarafından karşılandı. Burada halka seslenen Başbakan Erdoğan Trabzon'a önemli yatırımların yapılacağını müjdesini verdi. Daha sonra Rize'ye geçen Erdoğan burada gerçekleştirdiği dört günlük temaların ardından Trabzon'a döndü. Trabzonspor'u ziyaret eden Erdoğan burada Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, bakanlar ve milletvekillerinin katılımıyla bir toplantı gerçekleştirdi. Toplantıya Çevre ve Şehircilik Bakanı Erdoğan Bayraktar, Gençlik ve Spor Bakanı Suat Kılıç, Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Trabzon ve Rize milletvekilleri, Trabzonspor başkanı İbrahim Haciosmanoğlu ve futbolcular katıldı.

Prime Minister declares Good News regarding Investments for Trabzon and Region

Prime Minister Tayyip Erdoğan who came to Trabzon for certain regional contacts was welcomed by a crowded mass at the airport. Prime Minister who addressed the public here, announced good news regarding significant investments for Trabzon. Erdoğan who thereafter passed to Rize, returned to Trabzon following his 4 days of recess there. Erdoğan who visited Trabzonspor, held a meeting there with the attendance of Trabzon Governor Abdil Celil Öz, ministers and deputies. Environment and Urban Planning Minister Erdoğan Bayraktar, Minister of Youth and Sports Suat Kılıç, Trabzon Governor Abdil Celil Öz, Trabzon ve Rize Deputies, Trabzonspor President İbrahim Haciosmanoğlu and football players attended the meeting.

Trabzon'a önemli yatırımların yapılacağını ifade eden Başbakan Erdoğan Kasım ayında Trabzon'a geleceğini ve burada iki gün süreyle önemli yatırımların açılışlarını gerçekleştireceğini söyledi.

Prime Minister Erdoğan who stated that significant investments would be secured for Trabzon, indicated that he would come to Trabzon in November and push the button important investments for two days.



Trabzonspor'dan Başbakan'a "Dünya Lideri" Yazılı Forma

Trabzonspor yönetimine seçilen İbrahim Hacıosmanoğlu'na da başarılar dileyen Başbakan Erdoğan bordo mavili futbolcularla tek tek görüştü. Görüşmede Trabzonspor'un iyi bir takım olduğuna vurgu yapan Başbakan Erdoğan, "güçlü bir kadronuz var UEFA Avrupa Ligi ve Türkiye Spor Toto Süper Ligi'nde başarılı olacağınızı ümit ediyorum" dedi. İbrahim Hacıosmanoğlu Başbakan'a, üzerinde "Dünya Lideri" yazılı 53 numaralı Trabzonspor forması ve gümüş krampon hediye etti.

Başbakanımız Kasım Ayında Trabzon'da

Başbakanın Trabzon ziyaretine değerlendiren Vali Abdil Celil Öz "Başbakanımız hem Trabzonspor hem de ilimize genel bir ziyaret gerçekleştirdiler. Bu kısa ziyaret sonrasında belirli değerlendirmeler yapıldı. Başbakanımız ve beraberindeki bakanlarla Trabzon ve bölgedeki yatırımlarla ilgili görüşme imkanımız oldu. Sayın Başbakanımız 24 ve 25 Kasım tarihlerinde ilimize iki günlük bir program gerçekleştirecek. Bu program çerçevesinde ilimizde ve ilçelerimizde önemli tesislerin açılışlarını yapacağız. Sayın Başbakanımıza ilimize teşekkürlerinden, Kasım ayında gerçekleştireceği ziyaretten ve hükümetimizin ilimize yaptığı çalışmalar ve yatırımlardan dolayı Trabzonlular adına şükranlarını ifade ediyorum. Hem sayın Başbakanımızı hem de sayın bakanlarımızı bu süreçte şehrimizde misafir etmekten dolayı büyük bir onur duyuyorum." dedi.

Trabzon presents a uniform with "World Leader" print to Prime Minister

Prime Minister who wished luck to newly selected president of Trabzon İbrahim Hacıosmanoğlu, talked to each of the maroon blue uniformed football players. Prime Minister Erdoğan who emphasized that Trabzonspor was a good team, said, "We have a strong team. I hope that you will be successful in UEFA Europe League and Turkey Sports Pool Super League." İbrahim Hacıosmanoğlu presented Prime Minister the 53 numbered uniform with "World Leader" printed on it and a silver crampon.

Our Prime Minister in Trabzon in November

Governor Abdil Celil Öz who commented on Prime Minister's Trabzon visit, stated, "Our Prime Minister paid a plenary visit both to Trabzonspor and our city. Certain evaluations were rendered after this short visit. We had a chance to commune regarding the investments for Trabzon and Region with our Prime Minister and the accompanying ministers. Dear Prime Minister will actualize a two days program in our city on 24th and 25th of November. We will render openings of important premises in our provinces and counties within the scope of this program. I would like to express my gratitude to dear Prime Minister on behalf of the people of Trabzon for his gracing our province with his presence, his visit to our province in November and the studies and investments for our province by our government. We were highly honored within this period to host both dear Prime Minister and dear ministers in our city."





STRATEJİK HEDEFLER DOĞRULTUSUNDA PROJELER ÜRETECEĞİZ

We will Devise Projects In Line With Strategic Targets

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, göreve başlamasının ardından, eğitimden turizme kadar pek çok alanda yeni uygulamalarını ilgili birim amirleri ile vatandaşın, ilgililerin görüşlerini alarak yerinde yaptığı incelemeler sonucunda adım adım uyguluyor. Geçtiğimiz günlerde şehrimizde gerçekleştirilen İç Güvenlik Sektörünün Sivil Gözetimin Geliştirilmesi Projesi'nin altyapısını İller İdaresi Genel Müdürlüğü döneminde Vali Abdil Celil Öz'ün oluşturduğu bu projeye Trabzon pilot il olarak eklendi. Vali Öz, Mülkiye Müfettişliği, Çukurova Kalkınma Ajansı kurucu genel sekreterliği ve İller İdaresi Genel Müdürlüğü'nden sonra Amasya Valisi olarak önemli görevleri üstlenmesinin yanı sıra akademik alanda da İngiltere "Londra Middlesex Üniversitesi'nde Avrupa Birliği Genişleme Süreci Yapısal Fonları Üzerindeki Etkileri" konulu yüksek lisans tezi ile "Kalkınma Ajanslarının Türk Kamu Yönetimindeki Yeri" konulu doktora eğitimini tamamladı. Valimiz Abdil Celil Öz'e Trabzon'la ilgili yeni projeleri ve planlarını sorduk.

Upon taking office, Trabzon Governor Abdil Celil Öz launches step by step new implementations in many fields, from education to tourism, as he asks opinions of related unit supervisors and citizens, and as he conducts reviews onsite. As per the agenda of the European Union project meetings held in our city recently, Trabzon was assigned as a pilot city, in project for developing Civilian Surveillance of internal security industry, of which the groundwork was initiated by Governor Abdil Celil Öz during his General Directorate of Provincial Administration. Besides his key duties as Governorship of Amasya after Civil inspectorship, Founding Generate Secretariat of Çukurova Agency for Development and General Directorate of Provincial Administration; as for his academic career, he completed his doctorate on "Position of Development Agencies in Turkish Public Administration" in "London Middlesex University" in England, with his master's thesis on "The effects of Structural Funds of EU Expansion Process." We asked our Governor Abdil Celil Öz his new projects and plans for Trabzon.



- ✓ Trabzon veya bütün illerimizde yeni yönetim anlayışımız stratejik hedeflerin belirlendiği, bu hedefler doğrultusunda faaliyet ve projelerin yürütüldüğü bir sisteme dayanıyor.
- ✓ Turizmin hem mevsim olarak 12 aya yayılması hem de mekansal anlamda 1-2 destinasyon dışında bütün Trabzon'u içine alacak bir şekilde yayılması ve doğa turizmi, inanç turizmi, kültür turizmi ve yayla turizmi açısından çeşitlendirilmesi konusunda çalışmalarımız var.
- ✓ İkinci bir devlet üniversitesiyle beraber Trabzon'un eğitim kenti hüviyetinin güçlendirilmesine ihtiyaç var.
- ✓ Farklı alanlarda başarılı sporcular yetiştiren şehrimizi olimpiyat hazırlık eğitimi, kamp merkezi haline dönüştürme konusunda çalışmalarımız var.

- Our new sense of administration in Trabzon or in all our cities, is based on a system where strategic targets are determined, and activities and projects are performed with regards to these targets.
- We have studies both to extend tourism seasonally to 12 months and spread it site-wise other than 1-2 destinations, and incorporate whole of Trabzon in the industry; diversify themes for tourism as nature tourism, faith tourism, cultural tourism and plateau tourism.
- There is need for empowering Trabzon's identity as a city for education by a second university.
- As it raises successful sportsmen in various fields, we have studies to transform our city into an Olympics training station, a base for sports camps.

Sayın Valim öncelikle yeni görevinizde başarılar dileriz. Trabzon'a atandığınızı öğrendiğinizde ilk olarak neler düşündünüz?

Trabzon tarihi, kültürü ve birikimiyle önemli bir şehir. Trabzon, tarihte olduğu gibi bugünde Türkiye'de fonksiyonları olan bir şehrimizdir. Yetiştirdiği siyasetçileri, bürokratları, ilim adamları, iş adamları ile farklı bir nüfusa sahiptir. Trabzon'un dışında yaşayan Trabzonluların hem örgütlenmesi, teşkilatlanması ve dernekleşmesi açısından hem illerine olan ilgileri ve illerine olan yatırımları, hizmetleri, bağlılıkları bakımından farklılık ifade eden bir şehir. Tabi Trabzon'a atanmak Amasya gibi bir şehzadeler şehrinde Trabzon gibi yine tarihi benzerlikleri olan, şehzadeler şehri olan bir ile vali olarak atanmam benim için çok anlamlı ve gurur verici görev diye düşünüyorum.

Şöyle ki; Amasya ve Trabzon tarihte Mitridat İmparatorluğu dediğimiz krallığı milattan önce 3. yüzyıla rastlayan dönemde aynı yönetim altında kalmış daha sonra 1380'lerde Amasya, 1461'den sonra Trabzon Osmanlı hâkimiyetine geçmiş o dönemlerden

Dear Governor, first of all, we wish you success with your new duty. What were your initial thoughts when you were advised that you had been assigned for Trabzon?

Trabzon is an important city by its history, culture and background. It has functions as it did back in history. It has a different population with politicians, bureaucrats, scientists and businessmen. It stands out both by means of being organized and founding associations of the public who lives in Trabzon and its vicinity, and by means of their interest, size of investment, service and devotion to their city. I consider it to be very proud to be assigned as a governor from Amasya, a city of Şehzade's (sultan's sons) to Trabzon which is another city of Şehzade's and has historical similarities to Amasya.

That is to say; both Amasya and Trabzon were under the reign of Mitridat Empire in 3rd century B.C. and thereafter Amasya passed under the reign of Ottoman Empire in 1380 and Trabzon did so after 1461, and after those periods, Trabzon and Amasya hosted important Şehzades. Yavuz Sultan Selim was born and raised in Amasya. He was assigned to Trabzon as

İtibaren de Trabzon ve Amasya önemli şehzadelere ev sahipliği yapmış. Yavuz Sultan Selim, Amasya'da doğmuş ve Amasya'da yetişmiş, Trabzon'da şehzadelik yapmış. Kanuni Sultan Süleyman Trabzon'da doğmuş, 16 yaşına kadar burada şehzadelik yapmış. Dolayısıyla tarihi benzerlikleri, ortak tarihi geçmişi olan bu iki şehirde arka arkaya valilik yapmak benim için çok anlamlı.. Trabzon valisi olarak tarihi derinliği, kültür ve eğitim anlamında güçlü altyapısı olan ve içeride yaşayan Trabzonluların yanı sıra il dışında yaşayan siyasette, bürokraside, akademik çevrelerde ve iş dünyasında güçlü bir altyapısı ve sivil toplumu, güçlü bir yerel basını, güçlü siyasi kadroları olan bir ilde görev yapmak bizim için gurur verici, güzel bir görev olduğunu düşünüyorum.

Sayın Valim, Trabzon'da son yıllarda turizm alanında ciddi gelişmeler söz konusu.. Turizm alanında potansiyelin artırılması ve ilin kalkınması için hedefleriniz neler ve Trabzon'u nerede görmek istiyorsunuz?

Trabzon'un bütün ülkemizde olduğu gibi son yıllarda başta kültür turizmi, yayla turizmi, inanç turizmi, doğa turizmi gibi alanlarda hızlı bir gelişme var. Bu anlamda hem iç turizmde bir hareketlenme var hem de dışarıdan gelen ziyaretçilerimizde yoğun bir ilgi var. Trabzon bu değişimden en iyi yararlanan illerimizden birisi. Geçen yılki rakamlarla ziyaretçi sayımız 2,5 milyonu aşmış durumda. Bu yıl 3 milyonu aşmayı hedefliyoruz. Ve göstergeler o yönde bize ipucu veriyor. Ancak bununla beraber turizmin hem mevsim olarak 12 aya yayılması hem de mekânsal anlamda 1-2 destinasyon dışında bütün Trabzon'u içine alacak bir şekilde yayılması ve çeşitlendirilmesi konusunda çalışmalar var. Yeni çalışmalara da ihtiyaç var.

Trabzon şehir merkezinde var olan tarihi dokumuzu, kültürel değerlerimizi ve yöresel el sanatlarını kapsayacak şekilde şehrin içerisinde mekan olarak yaygınlaştırılması için hem koruma imar planı hazırlanmış yerlerimiz ve mekanlarımız var. Buralarda var olan çalışmaları hızlandırarak, yenileyerek ve fonksiyon vererek kültür varlıklarımızı turizm hizmetinde kullanmak için var olan potansiyelimizi değerlendirmeliyiz. Yöresel el sanatları ve Trabzon ürünlerini gelen ziyaretçilerle buluşturmak için çeşitli mekanlarda düzenlemeler devam ediyor. İnşallah yeni çalışmalarla bunu biraz daha zenginleştirmek istiyoruz. Tabii turizmden bahsedince hizmet sektörüne de mutlaka değinmek gerekiyor. Yeni 4 yıldızlı, 5 yıldızlı otel inşaatları devam ediyor, yeni hizmet sektörlerinde açılımlar var. Dolayısıyla turizmin gelişmesine yönelik paralel gelişmeler var. Sonuç itibarıyla turizmi 12 aya yaymamız için çalışmalarımız devam edecektir.



Şehzade. Kanuni Sultan Süleyman was born in Trabzon, and served here as Şehzade. Therefore, it is very meaningful to serve as a governor back to back in both of these cities that have historical similarities and a common past. I consider it to be proud to serve in a city with a historical depth, a strong infrastructure by means of culture and education, a strong infrastructure in politics, bureaucracy, academic communities and business world, a powerful civil society, a powerful local press and powerful political staff who resides in Trabzon as well as in the vicinity.

Dear Governor, there is significant progress in Trabzon's tourism in recent years. What are your targets to enhance its potential and improve the city, and what is your vision of Trabzon?

There is rapid improvement in Trabzon like in all our country in recent years, in culture tourism foremost, plateau tourism, faith tourism and nature tourism. In this sense, there is momentum both in domestic tourism and there is intensive attention from foreign visitors. Trabzon is one of the cities that benefits most from this transformation. The count of visitors last year exceeded 2,5 million. We target exceeding 3 million this year. And signs clue us in this respect. However, nevertheless, we have studies both to extend tourism seasonally to 12 months and spread it site-wise, other than only 1-2 destinations and include whole of Trabzon in tourism industry. We need other studies as well.

We have locations and venues with reconstruction plans for protection, in order to utilize them for spreading historical texture of central Trabzon to whole of the city, and incorporating cultural values and local handicrafts. We must reclaim the existing potential for utilizing cultural assets by accelerating, renewing and functionalizing the ongoing studies here. Arrangements in various sites continue in order to bring together local handicrafts and Trabzon products with visitors. Hopefully, we aim to enrich this even more with new endeavors. Certainly there is need to touch on service industry when it comes to tourism. There are ongoing constructions of 4 starred and 5 starred hotels, there are openings in new service industries. Hence, there are developments in line with development of tourism. As a bottom line, we will continue with our works to extend tourism to 12 months.

Trabzon is a city with certain challenges due to its geographical positioning, especially for its rural infrastructure and road investments. Within this scope, what are your plans with regards to ongoing investments?

As you also stated, Trabzon is one of our cities with challenges especially in rural and geographical context. It's one of Turkey's cities with a network of village paths. Besides, as for sewerage system and potable water supply, there are challenges of serving these regions with multiplied costs compared to other places, since village settlement and rural settlement is very scattered and the geographical structure is very rigorous here. In spite of this, a certain mileage has been covered mainly in investments of potable water and sewerage system. The fiscal deficit is supplied substantially with KÖYDES subventions of our government, the investments of Special Provincial Administration of The Union of Village Delivery Service. The asphalt and concrete implementations of our Main Village Roads are completed substantially. We do not have significant potable water supply problems in our villages. However, I want to remark on the fact that the works on sewerage system must be considered as an investment integrated with the main refin-

Trabzon'un coğrafi konumu itibariyle özellikle kırsal alt-yapısı, yol yatırımları, belirli zorlukları olan bir il. Bu kapsamda devam eden yatırımlar açısından neler yapmayı düşünüyorsunuz?

Trabzon, sizin de söylediğiniz gibi özellikle kırsalda, coğrafi anlamda zorlukları olan bir şehrimiz. Türkiye'nin en fazla köy yolu ağına sahip illerinden bir tanesidir. Bunun dışında kanalizasyon ve içme suyu hizmetleri açısından değerlendirdiğimiz zaman köy yerleşimlerinin, kırsal yerleşimlerin çok dağınık olması ve coğrafi yapının çok çetin olmasından dolayı bu hizmetlerde diğer yerlere göre birkaç misli fazla maliyetle hizmet etme açısından zorluklar var. Buna rağmen başta köy yolları olmak üzere içme suyu ve kanalizasyon yatırımlarında belli bir mesafe alınmış durumda. Özellikle hükümetimizin KÖYDES ödenekleri, Köylerle Hizmet Götürme Birliği'nin İl Özel İdaresi yatırımlarıyla bu anlamdaki açıklarımız büyük oranda giderilmiş. Ana köy yollarımızın asfalt ve beton uygulaması büyük oranda tamamlandı. Köylerimizde içme suyu konusunda çok ciddi sıkıntılar bulunmuyor. Ancak kanalizasyon ile ilgili çalışmaların bölgenin temel arıtma tesisleriyle beraber entegre düşünülmesi gereken bir yatırım olduğunu, buna rağmen bazı köylerimizde bu konuda ciddi çalışmaların devam ettiğini belirtmek istiyorum.

Trabzon'da başlatmak istediğiniz bir projeniz var mı? Bunları bizimle paylaşır mısınız?

Trabzon veya bütün illerimizde yeni yönetim anlayışımız ve stratejik hedeflerin belirlendiği, bu hedefler doğrultusunda faaliyet ve projelerin yürütüldüğü bir sisteme dayanıyor. Dolayısıyla burada var olan belli çalışmalar var. Bunların belli alanlara yoğunluk vermemiz gerektiğini düşünüyorum. Turizmin mevsim ve alan olarak yaygınlaştırılması ve hizmet sektörünün kalitesinin geliştirilmesi açısından çalışmalara mutlaka devam etmemiz gerekiyor.

Trabzon açısından önemli olan bir hususta kırsal kalkınma anlamında tarım ve hayvancılığın bölgenin iklim ve toprak yapısına uygun bir biçimde yeni katma değeri yüksek ürünlerin geliştirilmesi ve varolan hayvancılığın daha profesyonel halde geliştirilmesine ihtiyaç var.

Bunun yanında Trabzon bölgesinde bugüne kadar belli mesafe alınmış önemli bir sektör olan sanayi sektöründe özellikle başlayan ve hukuki süreci devam eden altyapı ve kamulaştırılması



ing plant of the region, and despite this, there are significant ongoing works on sewerage system in certain villages.

Are there any projects you would like to launch in Trabzon? Would you share them with us?

Our new sense of administration in Trabzon and all other cities, is based on a system where strategic targets are determined, activities and projects are proceeded in line with these targets. Therefore, there are certain studies here. I consider focusing more on certain areas. We must continue with our works in order to extend tourism seasonally and area-wise, and enhancing the quality of service industry.

Another important subject for Trabzon is that, as for rural development, the agriculture and stockbreeding must be enhanced in line with the climate and soil structure. There is need for developing new products with high added value, and enhancing the existing stockbreeding in more professional terms.

Besides, as for the manufacturing industry, having been covered a certain distance until today in Trabzon region, we must work to solve the issues and hopefully prepare for investment for Vakfıkebir, Beşikdüzü and Akçaabat organized industrial regions, of which the legal procedures still continue and have issues by means of infrastructure and publicizing.

Certainly, as one of the most significant potentials of Trabzon, the harbor must be resumed as a gate of foreign trade and export, and the potential must be enhanced. We have works in this sense with our chamber of commerce, exporters' unions and other institutions.



konusunda sorunları olan Vakfıkebir, Beşikdüzü ve Akçaabat organize sanayi bölgelerinin sorunlarını çözümlenerek inşallah kısa zamanda yatırıma hazır hale getirmek için çalışmamız gerekiyor. Tabii Trabzon'un en önemli potansiyellerinden birisi de dış ticaret ve limanın ihracat kapısı olarak işler halde tutulması ve bu potansiyelin geliştirilmesi konusunda gerek ticaret odamız, gerek ihracatçı birliklerimiz ve diğer kurumlarla çalışmalarımız var. Eğitim de Trabzon için çok önemli. Belki kurulacak 2. bir devlet üniversitesiyle beraber Trabzon'un eğitim kenti hüviyetinin bütün okul türleriyle beraber kalitesinin yükseltilmesi ve güçlendirilmesine ihtiyaç var.

Tabii Trabzon'un bir başka potansiyeli de spor altyapısının güçlü olduğu bir şehrimiz. Gençlik olimpiyatları ve Karadeniz oyunları ile beraber güçlü bir spor altyapısına sahip olan, aynı zamanda da farklı alanlarda başarılı sporcular yetiştiren şehrimizi olimpiyat hazırlık eğitimi, kamp merkezi haline dönüştürme konusunda çalışmalarımız var. Bunları da mutlaka hızlandırmamız gerekiyor.

Sayın Valim, Büyükşehir statüsüne kavuşan Trabzon'da önümüzdeki süreçte bu konuyla ilgili neler yapmayı hedefliyorsunuz?

Trabzon büyükşehir statüsüne kavuştu. Büyükşehir yapılanmasında Ortahisar adıyla yeni bir merkez ilçemiz kuruldu. Biz valilik ve diğer mülki birimlerle beraber yürüttüğümüz hizmetler bölgenin kalkınmasıyla ilgili pek çok inisiyatiflerimiz ve çalışmalarımız var. Dolayısıyla yönetim, denetim, planlama ve organizasyon gerektiren alanlarda bölge ile ilgili çalışmalarımız var.

Kamunun yatırımları devam ediyor. Büyükşehir yapılanmasıyla birlikte tabii İl Özel İdaresi kırsal altyapı imar görevleri büyükşehir belediyelerine ve belediyelere devredilecek. Bu yapılanmanın biz altyapısını hazırlamak ve geçiş sürecini mutlaka düzenli bir şekilde yönetmek için gayret gösteriyoruz. Ancak diğer taraftan da kamu hizmetlerinin daha etkin, kamu kaynaklarının etkin, verimli kullanıldığı, açık, şeffaf, hesap verilebilir yönetim anlayışıyla bütün kamu hizmetlerinin yürütülmesi için il genelinde koordinasyon, denetim ve yol gösterici fonksiyonların kamu hizmetinin etkin bir şekilde yürütmeye devam edeceğimiz.

Trabzon, son bir ay içerisinde Avrupa Birliği projelerine dahil olmasında sizin yüksek lisansınızı Avrupa Birliği üzerine yapmanızın bir etkisi var mı?

Tabii şöyle bir katkısı var. Daha önce bazı bakanlıklarla ortak çalışmanın, projelerde birlikte olmanın bu süreçte işbirliklerinde ve proje geliştirme konusunda daha olumlu katkıları olduğunu ifade etmek gerekir. Bundan sonraki süreçte hem ulusal hem uluslararası Avrupa Birliği ve diğer uluslararası projelerde Trabzon ilimizin bütün aktörlerle birlikte daha fazla yer almasını sağlayacağız.



Education is also important for Trabzon. There is a need for enhancing its quality with school categories, and empowering it with another state university that might be established.

Of course, with Youth Olympics and Games of Black Sea and its capability of raising successful sportsmen in various fields as well, Trabzon stands out with another potential, a strong sports infrastructure. We have endeavors to transform Trabzon to a base for training for Olympics, a sports camp. We must accelerate these.

Dear Governor, what are your objectives in forthcoming continuum for Trabzon as a city promoted to a Metropolis?

Trabzon claimed the status of a Metropolis. A new central town was established with name Ortahisar in the context of metropolitan structuring. We have many initiatives and endeavors related to the development of the region that we conduct with the governorate and other civilian units. Hence, we have works for the region in areas which necessitates administration, inspection, planning and organization.

The public investments continue. Certainly, upon metropolitan structuring, Special Provincial Administration Rural infrastructure reconstruction duties will be handed over to metropolitan municipalities and other municipalities. We strive to prepare the infrastructure and manage the transitional period in an organized manner. However, on the other hand, we will continue to conduct the public services in a more effective manner, with coordination, inspection and instructive functions in city overall with an open, transparent and accountable sense of administration, where public services and resources are utilized in more effective and productive ways.

Does your master's degree in European Union have an influence on the part which Trabzon took in EU projects within the recent month?

Certainly it has an influence as so. It's necessary to state that previous joint studies in some projects with certain ministries had constructive contribution for collaborations and developing projects. In the following period, we will procure our Trabzon to take greater part both in national EU projects and other international projects with all the actors.





KALKINMANIN ANAHTARI TURİZM

Tourism Is Key To Development

Bölgenin tarihi ve turistik mekanları gezerek incelemelerde bulunan Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Sumela Manastırı ve Uzungöl gibi turizmin gözbebeği olan alanlardaki bazı eksiklikleri gidermek için radikal kararları hayata geçiriyor.

Having Visited and inspected historical and touristic sites of region, Governor of Trabzon, Abdil Celil Öz, actualizes radical decisions to fulfill needs in areas such as Sumela Monastery and Uzungöl which are apples of tourism's eyes.

Digital Rehber Uygulaması

Her yıl milyonlarca kişinin ziyaret ettiği Sumela Manastırı'nda dijital rehber uygulamasının başlatılmasını isteyen Vali Öz, Maçka'da bulunan turizm bürolarını da gezerek görevlilerden bilgi aldı. Sumela'ya ulaşımı sağlayan yolda da incelemelerde bulunan Öz, yolun güvenliği ve rahatlığı için de gerekenin yapılmasını, Sumela bölgesinde hizmet veren gerek kamu ve gerekse özel sektör işletmelerinin temizlik konusunda çok daha duyarlı olmalarını istedi. Vali Öz, "Eğer turizm yapacaksak, turizmden kazanmak istiyorsak olması gereken kurallara uymalıyız. Herkes üzerine düşen görevi yapacak, herkes sorumluluğunu bilecek, bu konuda hiçbir tavizimiz olamaz. İlimizin turizmden daha çok pay alabilmesi için çeşitliliklere önem vererek bilinen turizm alanlarına yenilerini eklememiz lazım" dedi.

Turizm Jandarması

Özellikle Körfez ülkelerinden gelen çok sayıda misafiri ağırlayan ve yüzde yüz doluluk oranı ile hizmet veren tesisleriyle Uzungöl'ün her açıdan sağlıklı bir altyapıya kavuşmasını isteyen Vali, beldede sağlık uygulamasından, turizm jandarması uygulaması-

Digital Guide Implementation

Governor Öz, who demanded for the launching of digital guide implementation in Sumela Monastery which is visited by millions every year, visited the tourism bureaus in Maçka too, and inquired information from the officers. Öz, who also inspected the road to Sumela, demanded for implementation of all that is necessary for safety and comfort of the road, and for both public entities and corporates to be much more sensitive in sanitation issues. Abdil Öz stated, "We are obliged to obey necessary rules if we are to operate in tourism and if we want to earn from tourism. All shall do their parts, shall claim their responsibilities, we cannot have any exceptions. We must add new ones to known tourism fields by paying attention to diversities for our city to attain a better share from tourism."

Tourism Gendarme

Governor who wants for Uzungöl to acquire a healthier infrastructure by all means with its premises hosting many guests especially from Gulf countries, and serving with a hundred percent occupancy rate, stated that necessary precautions from healthcare to tourism gendarme would be urgently brought

na kadar gerekli tedbirlerin ivedilikle hayata geçirileceğini söyledi. Vali Öz, beldenin tanıtımı için bastırılan el broşürlerinin daha donanımlı ve zengin içerikli olmasını isteyerek, “Bölgemizi ziyaret eden yerli ve yabancı turistler için bastırılan el broşürleri bölgenin tanıtımı için son derece önem arz ediyor. Bu broşürleri yanlarına alan turistler onları ülkelerine götürüyorlar. Bunlar adeta birer rehber gibidirler. Bu yüzden içerikleri ne kadar zengin ve donanımlı olursa bölgemizi ziyaret etmek isteyen turist sayısında da o kadar artış olacaktır” dedi.

Turizm İşletmeciliğine Önemli Uyarı

Özellikle Uzungöl’de bulunan konaklama tesislerinin altyapısını inceleyen Vali, burada çalışanların eğitimleri ile yakından ilgilenerek, misafirlere hizmet veren kişilerin belli aralıklarla eğitimleri için düzenlenen kursların sürdürülmesini istedi. Turizm işletmecilerine de mesaj veren Vali, “Turistlere hizmet veren işyerlerimiz konuya sadece ekonomik açıdan bakmamalıdır. Para kazanmanın yanında turistlere verilen hizmetin kalitesi de çok önemli. Bölgemizi ziyaret eden turistleri memnun ettiğimiz oranda turizmimiz gelişir ve ülke olarak kalkınırız. Özellikle yabancıların Trabzon’a gelmelerinden dolayı memnun olmaları ve iyi hatıralarla ülkelerine geri dönmeleri son derece önemlidir. Dolayısıyla misafirlerimize ne kadar değer verirsek bu bizim için de o kadar faydalı olacaktır. Olaya bu açıdan bakıp her yıl ilimizi ve bölgemizi ziyaret eden turist sayısını arttırmalıyız” diye konuştu.

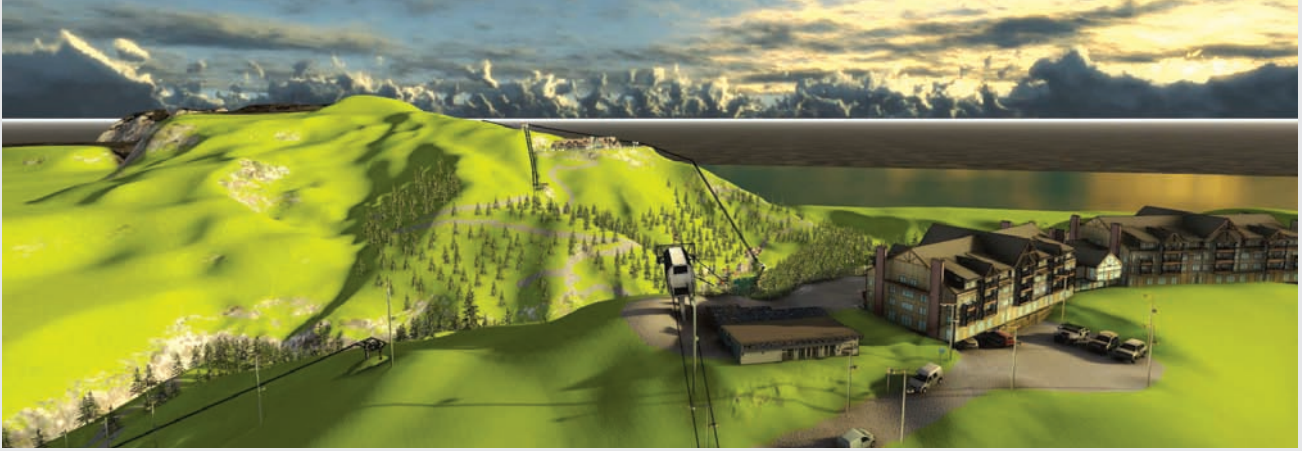
into action in the resort. Governor Öz, who asked for printed publicity flyers to be more equipped and richer in content, said, “The printed flyers for publicity of the resort for tourists are of great importance. Tourists who take these with them, take them to their countries. These are merely like guides. Therefore, the richer and more equipped their contents are, the higher the count of tourists who would want to visit our region.”

Important Warning for Tourism Industry

Governor, who inspected the infrastructure of the accommodation facilities especially in Uzungöl, was closely concerned about the education of the employees, and asked for resuming of training courses in certain intervals for the ones in service. Governor who addressed the tourism entrepreneurs as well, stated, “Workplaces that serve the tourists must not only view the subject financially. The quality of service paid to tourists is also very important besides earning money. Our tourism would develop to the extent that we please visiting tourists, and thus we would develop as a country. It’s of great importance, that the foreigners be content for their visit to Trabzon, and return their countries with good memories. Hence, the more we value our guests, the more beneficial it will be for us. We must view the case in this sense and increase the count of tourists who visit our city and region.”

Master Planı ile “Dört Mevsim Karadeniz”

“Black Sea Four Seasons” With Master Plan



Trabzon Ticaret ve Sanayi Odası’nın hazırladığı ve Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansı’nın desteklediği “Her Mevsim Karadeniz” projesi kapsamında düzenlenen Kış Turizmi Master Planı toplantısına Trabzon Valisi Abdil Celil Öz katıldı.

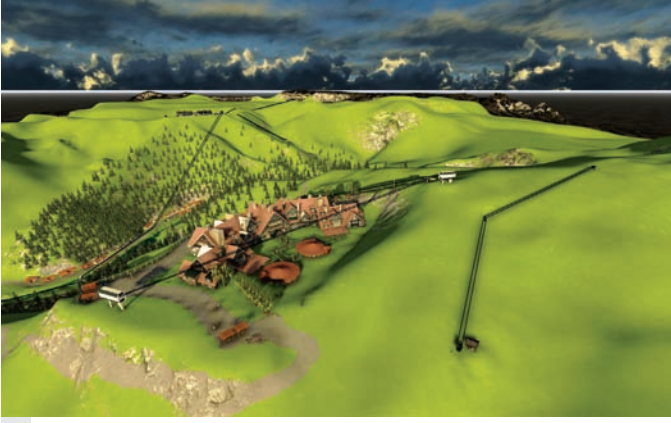
Governor Abdil Celil Öz attended the meeting held for Winter Tourism Master Plan within the context of “Black Sea All Seasons” project” prepared by Trabzon Chamber of Commerce and Industry, and supported by the Development Agency for Eastern Black Sea.

Kış Turizmi Master Planı ile Turizmi 12 Aya Yayacağız

Toplantıda “Her mevsim Karadeniz” Turizm Master Planı önemine değinen Vali Abdil Celil Öz “Bu çalışmanın Bölge ve Trabzon ölçeğinde düşündüğümüz zaman sadece belli bir iki destinasyonla sınırlı kalmayıp mekansal olarak yaygınlaştırılmasının önemli olduğunu düşünüyoruz. Turizmin konu anlamında çeşitlendirilmesinin önemini belirtmek istiyorum. Bu çerçevede yayla turizmi, doğa turizmi, inanç turizmi po-

We will extend tourism to 12 months through Winter Tourism Master Plan

Emphasizing the importance of “Black Sea All Seasons” Tourism Master Plan in the meeting, Governor Abdil Celil Öz stated: “In the assessment of scale of the region and Trabzon, we consider that it’s important not to be limited to a few destinations only, but to extend it in terms of sites. It’s important to diversify tourism by means of themes. In that respect, having the potential of plateau tourism, nature



UZMANLAR MASTER PLANI ANLATTI. KIŞ TURİZMİNDE SAFARI PİSTİ... Avusturya merkezli HIS firması sahiplerinden Nezih İşçi ile Kurt Danksagmüller planlanan master plan hakkında detaylı bilgilendirmede bulundu. Ekranında animasyonlar ile projeyi tanıtan İşçi, özellikle Türkiye’de Uzungöl’de planlanan kış turizmi gibi bir başka mekan bulunmadığını söyledi. Çift dağ yamaçlarında, seviyelere göre pist alanları, sürekli kar ve bir safari pisti oluşturduklarını söyledi. Bu safari parkuru ortadan Uzungöl gibi nostaljik bir tatil beldesi ile kesiştiğine dikkat çekti. Yine Türkiye’de hiç olmayan çocuk kayak merkezinin de aynı master plan içinde yer aldığını vurguladı.

Specialists Explained Master Plan. Safari Track For Winter Tourism... Nezih İşçi and Kurt Danksagmüller as HIS firm from Austria, informed us in detail about the master plan. İşçi who introduced the project with animations, stated that there is not another site as Uzungöl in Turkey for the planned winter tourism. He stated that they have been building continuous snow, safari tracks and track fields for different qualifications on double mountain slopes. He remarked on this safari route that intersects with a nostalgic holiday resort such as Uzungöl. He also emphasized that Turkey did not have one until today, but a kids ski track was also considered within the same master plan.

tansiyeli olan bir şehrin bu potansiyelini projeler sayesinde çeşitlendirerek kullanma şansı var.

Turizmde en önemli sıkıntılarımızdan birisi bölgede turizmin sezon olarak 6 aylık dönemlere sıkışmayı 12 aya yaygınlaştırılmasına ve çeşitlendirmeye ihtiyacımız var. Bu anlamda Kalkınma Ajansımızın proje çağrısına kulak vererek Ticaret ve Sanayi odamızın hazırladığı bu projenin bu bir bakıma bölgenin etüd ve fizibilitesinin yapılması, master planını çıkarılmasının çok anlamlı olduğunu ifade etmek istiyorum. Ve bu projenin bir güzelliği de daha proje hazırlanma sürecinde bunun uygulanmasına yönelik özel sektörden taleplerin olması bu projenin ayaklarının ne kadar yere bastığını ve bölgenin ne kadar ihtiyacı olduğunu gösteriyor. Bu anlamda burada hazırlanan Master Plan programının uygulama sürecinin kısa olacağını ümit ediyoruz.

Bölgemizdeki turizmi belli bir sistem dahilinde eğitimle, denetimle, bölgenin hizmet sektörünün alt yapısını güçlendirerek hep birlikte yürüteceğiz. Bu aktörlerde kamu kurumlarımız, yerel yönetimlerimiz, sivil toplum kuruluşlarımız var. Ülkemizde bütün alanlarda olduğu gibi turizm alanındaki kalkınma ve gelişmeyi hep birlikte sağlayacağız.” dedi.

Master Planı Kış Olimpiyatlarını Bölgemize Çekecek

Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansı Genel Sekreteri Çetin Oktay Kaldırım “Stratejimiz turizm sezonunun uzatılması, turizmin tüm yıla yayılması için bu proje çok önemli. Bu konuda bölgedeki kayak turizmin Uzungöl’den başlayıp Ovit’e kadar uzanan bir projedir. Projenin bölgemize, özellikle Uzungöl’e Ovit’e çok ciddi katkı sağlayacağına inanıyorum. Tabii burada hedef artık sadece kayak pistlerinin oluşturulması olmamalı artık kış Olimpiyatlarını hedefleyen bir altyapının oluşturularak bölgeye kazandırılması olmalıdır” dedi.

tourism and faith tourism, it’s possible for this city to make use of its potentials by diversifying them.

We need not to stress the regional tourism in a 6 months period which is one of our key issues in tourism, but to extend and diversify it to 12 months. In this sense, as we lend an ear to the call of the Agency for Development, I consider the project of commerce of Trade and Industry to be very meaningful, because in a way, the region will be procured a study, a feasibility and a master plan. Another beauty of it is that since there are already demands from corporates for the implementation when the project is yet in its preparation phase, we can tell that the project is on solid grounds and the region does need it. In this respect we hope that the implementation of the Master Plan Program would be short. We will run the regional tourism all together within a certain system, with education, monitoring and by strengthening the infrastructure of the regional service industry. We have public institutes, local administrations and nongovernmental organizations among the key actors. We will maintain development in tourism all together as in all areas of our country.”

Master Plan will appeal Winter Olympics to our Region





Master Planı amacı yatırımcıyı bölgeye çekmek

Toplantıdaki asıl amaçlarının turizm yönünden bölgedeki yatırımların artırılmasına yönelik projeler hazırlamak, yatırımcıların önünü açmak olduğunu belirten TTSO Başkanı Suat Hacısalihoğlu "Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansı ile turizmin geliştirilmesi konusunda yapmış olduğumuz çalışmalar neticesinde bu projeyi hazırladık. Projenin özünde esas amaç yatırımcıyı bölgeye getirip, yatırımcının bu konuyla ilgili fizibilite raporları olması için ellerinde bir takım çalışmaların bulunmasıydı. Bölgemizde bu çalışmaların yapılabilmesi için Avusturya'dan bir teknik heyet getirildi. Bölgeyle ilgili veriler toplanarak bir çalışma yapıldı. Bunların yanında sadece Uzungöl değil genişleme kapsamında Uzungöl'den Ovit'e kadar ileriye dönük bir proje olarak düşünüldü.

Yapılan bu çalışmalar sonucunda bölgeye oteller hariç kış turizmi ile ilgili yaklaşık 130 Milyon Euro'luk bir yatırım söz konusudur. Bölgedeki turizmin artırılması ile ilgili 7 bin civarında bir yatak kapasitesi ön görülmüş olup, oteller ve kayak tesisiyle toplam da 170 milyon civarında bir yatırımdır. Bu tamamen özel sektörün yapacağı bir yatırımdır. Geleceğe dönük ekonomik katkısına baktığımız zaman 5 yıllık geri dönüş planı olan bu yatırımda ileri vadede 8 yıl olarak tanımladığımız zaman önümüzdeki 49 yıllığını hesapladığımızda yaklaşık bir buçuk milyar Euro'nun üzerinde ekonomik katkı sağlayacağı aşikardır." dedi.

Eastern Black Sea Development Agency General Secretary Çetin Oktay Kaldırım said, "Our strategy is to extend the tourism season. It's important for this project to extend tourism to whole of the year. It's a project that starts Ski Tourism from Uzungöl and stretches it out to Ovit. I believe that the project will contribute considerably to the region and especially to Uzungöl and Ovit. Certainly, the target is not only to build ski tracks, but to build the infrastructure for winter Olympics and acquire it to the region."

The aim of Master Plan is to appeal investors to region

Stating that their main purpose is to bring about projects with regards to increasing regional tourism investments and clear the way for investors, Trabzon Chamber of Commerce and Industry Chairman Suat Hacısalihoğlu said, "We prepared this project as a result of works we carried out with Developing Agency for Eastern Black Sea for developing tourism. The core purpose of the project was to bring the investors to the region and have them some sort of study in hand for the feasibility works. A technical team was brought for these studies. A survey was executed gathering the regional data. Besides, it was considered within the context of a prospective project, not only for Uzungöl, but for an expanding context from Uzungöl to Ovit. As a result, an investment of around 130 million Euros is at stake for the region for winter tourism, excluding hotels. Having been foreseen a bed capacity of 7 thousand for growth of regional tourism, it's an overall investment of around 170 million with the hotels and ski facilities. This is totally a corporates investment. Looking at its prospective contribution, it has a 5 years return investment plan and when we define 8 years for long term investment, It's obvious that it will secure a revenue of over one and a half billion Euros, calculated for the forthcoming 49 years."





AB STANDARTLARINI YAKALAYACAĞIMIZ PROJELER TRABZON'DA HAYATA GEÇİYOR

Trabzon Implements Projects To Seize Eu Standards

Hep birlikte kadına şiddete hayır demeliyiz...

Avrupa Birliği Bakanlığı ve Avrupa Komisyonu TAIEX birimi tarafından ortaklaşa düzenlenen "Aile İçi Şiddet ve Kadına Yönelik Şiddet" konulu seminer için Trabzon'a gelen AB Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış seminer sonrasında Ayasofya Camii ve Gülbaharhatun Cami-Türbesini gezdi.

Seminerde, kadın hakları konusunda zihniyet dönüşümü yaşandığına vurgu yapan Egemen Bağış, böylesine önemli bir konuda Türkiye'nin sadece AB yolunda değil kendi standartlarını yükseltmesi, vatandaşının daha aydınlık yarınlarda yaşayabilmesi için atması gereken önemli adımlardan birinin de kadına karşı şiddetin önlenmesini olduğunu ifade etti.

Kadına yönelik şiddet sadece Türkiye'nin değil, tüm dünyanı sorunudur...

Bu seminerleri düzenlemeyi çok önemsediklerini belirten Bağış, şöyle konuştu: "Çünkü, atılan her sessiz çığlık aslında bizim on-

We must say no to violence against women...

Minister for EU Membership Process and chief negotiator Egemen Bağış who visited Trabzon for the seminar on "Violence in family and Violence towards women" held jointly with the ministry of EU and European Commission TAIEX unit, visited Hagias Sofia Mosque and Gülbahar Hatun mausoleum following the seminar.

Emphasizing that it's being lived through a mentality transformation in women's rights, Egemen Bağış stated in the seminar that he was very happy to be in Trabzon for this meeting that targeted to prevent violence against women, which was a key step needed, not only for the way to EU, but also to raise its own standards on such an important issue, and for his citizens to live in a brighter future.

Violence against women is not only the issue of Turkey, but whole world...

Bağış, indicating that they minded holding such seminars very



lara uzanan elimizi beklemektedir. Kadına yönelik şiddet Türkiye'ye mahsus bir sorun değildir. Ülkesel hatta uluslararası bir sorundur. Dünyanın her yerinde, üyesi olmaya çalıştığımız AB üyesi ülkelerde ve dünyanın gelişmiş bütün ülkelerinde de bu sorun vardır. Bu sorunun çözümü için de topyekun bir kararlılık ve işbirliği son derece önemlidir. Hep birlikte kadına şiddete hayır dememiz lazım. Çünkü cennet onların ayaklarının altındadır” dedi..”

Türkiye'nin en doğusundan en batısına kadar kocaman bir aileyiz...

Bakan Bağış, “Bu toplantıları ülkemizin bazı illerinde yaptık. Şimdi de Karadeniz Bölgesi'nin İncisi Trabzon'da düzenliyoruz. Özellikle tarihimizdeki önemli padişahlarımızdan biri olan Yavuz Sultan Selim'in annesi Gülbahar Hatun'un huzurunda bu konuyu tartışmak çok önemli. Trabzon'un Osmanlı'ya ve bizim medeniyetimize olan katkısından bahsetmemek mümkün değil. Dünya hukuk literatürüne geçen kanun yapımcılarının başlıcalarından birisi olan ve dünyanın bir çok farklı ülkesini yasama meclisinde hâla anılan ve heykeli bulunan Kanuni Sultan Süleyman Trabzon'da doğmuştur. Dünyaya adalet dağıtmış, bizim tarihimizde de ilk defa kuralları ve adaleti önemsemiş bir padişah. Fatih Sultan Mehmet'in de çok önemsedığı bir yerdir. Çünkü İstanbul'dan sonra en büyük gururu Trabzon'u fethetmek olmuştur. Yavuz Sultan Selim burada şehzadelik yapmıştır. Annesi Gülbaharhatun bu topraklarda yatmaktadır. İnşallah padişahları padişah yapan bu şehir yaratılmışların en mübareği olan cenneti ayaklarının altında aradığımız kadınlarımızı baş tacı yapan bir şehir olarak anılacaktır”

Dünyanın en güçlü 10 ülkesinden biri olmak için kadın-erkek birlikte çalışmalıyız...

Cumhuriyetimizin ilanıyla birlikte bir çok batı ülkesinden evvel kadınlara seçme ve seçilme hakkı veren Mustafa Kemal Atatürk gibi bir vizyoner liderin bize öğrettiklerini hiçbir zaman akıldan çıkarmamamız gerektiğini belirten Bakan Bağış, “Nasıl geçmişte kadınlarımızla omuz omuza bu ülkeyi kurduysak bundan sonra da Türkiye'nin o hedef koyduğumuz dünyanın en güçlü on ülkesinden biri olma yolunda yine kadın erkek birlikte çalışarak bunu gerçekleştireceğiz.”

Kadın haklarının 2010'dan itibaren artık aynı zamanda Anayasal güvence altında olduğunu belirterek, 2010'da yapılan anayasa değişikliği ile kadın-erkek eşitliğinin hayata geçirilmesi sağlanmış ve kadına yönelik pozitif ayrımcılık uygulamaları artık anayasal bir dayanağa kavuşmuştur.

much, stated, “Because, every silent scream actually awaits our hand that reaches out for them. Violence for women is not an issue special to Turkey. It subsists nationwide, moreover it is an international issue. This subsists all over the world, in countries of EU of which we try to be a member, and in developed countries of the world. A total determination and association is very significant for resolving this issue. We must say no altogether to violence against women because the heavens are under their feet.

We are one big family, from most far east to most far west of Turkey...

Minister Bağış said, “We held these meetings in certain cities of our country. And now we hold it in Trabzon, which is the pearl of Black Sea. It's very significant to discuss this before the presence of Gülbahar Hatun, mother of Yavuz Sultan Selim, who is one of the most important sultans of our history. It's not possible not to mention his contribution to our civilization. Süleyman the Magnificent who is one of the top law makers taking part in World literature, and still referred to in parliaments of many countries' legislations and whose statue still stands in many countries, was born in Trabzon. He is a sultan who spread justice to the world, and also one who minded rules and justice for the first time in our history. It's also a place cared a lot by Fatih the Conqueror because his greatest honor was to conquer Trabzon after Istanbul. Yavuz Sultan Selim served as a Şehzade (sultan's son) here. His mother Gülbahar Hatun lies in this land. Hopefully, this city will be one that would treat with great respect our women who are the most sacred of all creatures and under whose feet we seek the heavens.”

We must work together, as women-men, to be amongst the 10 powerful countries...

Minister Bağış who indicated that we must never neglect what we were taught by a visionary leader like Mustafa Kemal Atatürk who entitled women the right to elect and to be elected with the proclamation of the republic, before many western countries, indicated, “We will accomplish the target of becoming one of the top ten most powerful countries, by working together as women and men, in the way we founded this country together with women.”

He stated that Women's rights were also assured constitutionally as of 2010, equality of women-men was secured with the constitutional amendment in 2010 and also, positive discrimination implementations achieved a constitutional basis as of then.

AB sürecinde durmak yok, reforma devam...

Seminer sonrası Ayasofya Camisine yaptığı inceleme gezisi sırasında Bakan Bağış vatandaşların yüzde 45'nin AB üyeliğine destek verdiğini belirterek, "Şu an yapılan anketlerde vatandaşlarımız Avrupa Birliği'ne üyeliğe yüzde 45 oranında destek veriyor. Ancak vatandaşımızın yüzde 25'i üye olabileceğimize üye olacağımıza inanırken yüzde 75'i Türkiye'nin AB yolunda attığı reform adımlarının bu ülkeyi daha demokratik daha müreffeh daha şeffah daha saygın bir ülke yaptığına inanıyor. Onun için reformlara vatandaşımızın ful desteği vardır. Biz de "durmak yok reforma devam" diyoruz. Bu sürecin sonunda üye olabilirse ise Türkiye'nin çıkarları ve Avrupa'nın çıkarları eğer örtüşürse tabii ki üyeliği de değerlendiririz. Ama üye olup olmamaktan daha önemli bir şey var ki o da AB ülkelerinin standartlarını yakalamak. Atatürk'ün hedef gösterdiği çağdaş seviyelerin üzerine çıkmaktır" diye konuştu.

Kadın hakları konusunda zihniyet dönüşümünde belli mesafeler alındı...

Seminerde kadına yönelik şiddet hakkındaki mevzuatta kamu kurumlarının rolü ve bu alanda yapılan-yapılması gereken çalışmalarını değerlendireceklerini belirten Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, "STK'ların bu süreçteki rolünü değerlendireceğiz ve bu alandaki iyi uygulamaların değerlendirilmesi ile bundan sonraki çalışmalara ışık tutacağız. Yakın geçmişte mevzuat kurumsal yapılanma ve zihniyet dönüşümü alanlarında belli mesafe alındı. 6284 sayılı 'Ailenin Korunması ve Kadına Karşı Şiddetin Önlenmesi Kanunu' hazırlanarak yürürlüğe girmiştir. Bu mevzuat ile hem mülki makamlara hem de kolluk birimlerimize açık ve net görevler verilmiş ve önleyici tedbirlerle bu mevzuat getirilmiştir. Fakat bu alanda alınacak çok mesafemiz var. Bu alanda farkındalık ve zihniyet dönüşümü yaşandı" ifade etti.

There is no resting in EU Membership Process, Keep up with the Improvements...

Minister Bağış, indicating that 45 % of citizens supported EU membership during his inspection visit to Hagias Sofia Mosque after the seminar, stated, "45 % of our citizens support EU membership according to the current surveys. However, while 25 % of our citizens trust that we would be a member, 75 % believes that the improvement steps taken for EU membership make Turkey a more democratic, prosperous, transparent and prestigious country. Thus, we have complete support of our citizens for the improvements. And we say, "There is no resting, keep up with the improvements." If Turkey achieves membership as a result, if Turkey's interests and Europe's interests overlap, we would of course evaluate the membership. However, there is one issue that is more important than being a member of EU or not, and that is to achieve standards of EU members. It is to go beyond the modernity levels Atatürk had pointed as targets."

Certain mileage taken for mentality transformation on Women Rights...

In the seminar, Governor Abdil Celil Öz who stated that they will evaluate the actions taken and necessary actions to be taken, and the part of public institutions play in the legislation on violence against women, said, "We will evaluate the part nongovernmental public organizations play in this process and we will shed light by the assessment of the favorable implementations in this sense. A certain distance was taken recently in fields of legislation, institutional structuring and mental transformation. It was prepared and taken into effect the 6284 no. law "Law for protecting the family and preventing violence against women". It was assigned open and clear duties by this legislation both to civilian offices and police force, and this legislation was taken into effect with these precautionary warnings. However we have a great distance to cover in this area. An awareness and a mental transformation is lived through in this area."



AB SÜRECİ İLE BUGÜNÜN TÜRKİYE'Sİ DÜNDEN DAHA İYİ

Today's Turkey Is Better With Eu Membership Process



Adalet Bakanlığı, İngiltere Büyükelçiliği, Barolar Birliği'nin ortaklığında gerçekleştirilen "Avukatlar İçin Yargı ve Temel Haklar Projesi'nin pilot il olarak eklenen Trabzon'da ilk toplantı yapıldı.

Avrupa Birliği'ne eleştirilerde bulunan Adalet Bakanı Sadullah Ergin, Türkiye'de demokrasinin sürdürülebilir olması açısından çok önemli düzenlemeler yapıldığını, milletin hukukunu hiçe sayan uygulamaların yargı önünde hesap vermekle meşgul olduğunu söyledi. Ergin, "buna rağmen Türkiye'de yargı alanında gerçekten bazı sıkıntılar var. Bunun tespiti ve ortadan kaldırılması için önemli adımlar da atıldı." dedi.

Konuşmasında Ekim ayında yayınlanacak İlerleme Raporu'na da vurgu yapan Ergin, "İlerleme Raporu'nun hukuki mesnedi nedir? Siz bizden bir değişimi talep etmeden, 'bunu yapmadınız' diye nasıl eleştirirsiniz bizi? Böyle bir şey yok. Avrupa Komisyonu'nun Türkiye hakkında ilerleme raporu yayınlamak için hukuki ve etik altyapısı bulunmuyor. Ama buna rağmen biz Türkiye'nin demokratikleşme süreci için attığımız adımların önemli olduğunu farkındayız" diye ifade etti.

AB süreci ile bugün Türkiye'si dünden daha iyi

Avrupa Birliği Bakanı ve Başmüzakereci Egemen Bağış "Avrupa Birliği standartlarını yakalamamız aslında Avrupa Birliği için değil kendi özümüze dönmemiz için çok önemli. Türkiye'de bazı sıkıntılar var. Türkiye mükemmel değil. Ama bugün Türkiye'si dünden çok daha iyi bir noktada ve iddia ediyorum ki bugün Türkiye'si bir çok AB üyesi ülkeyle kıyaslandığında da çok iyi bir noktadadır."

Demokrasi ve insan haklarının geliştirilmesinde önemli mesafeler alındı

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, "AB sürecinde ekonomi, mali kriterler ile siyasi kriterler açısından ülkemizde demokrasi ve insan haklarının geliştirilmesi, tanınması ve korunması konusunda önemli mesafeler alındı. Bu seminerler önümüzde yeni ufuklar açacaktır." dedi.

The initial meeting was held in Trabzon as one of the pilot cities for "The Project for Jurisdiction and Fundamental Rights for Lawyers" implemented in the union of the Ministry for Justice and British Embassy, Bar Association.

Sadullah Ergin, who criticized EU in the meeting, stated that considerably significant arrangements were implemented for the sustainability of democracy in Turkey, and implementation disregarding nation's law, accounted before jurisdiction. Ergin also said, "In spite of this, there are certain issues in the field of jurisdiction. Significant steps are taken to evaluate and resolve this."

Ergin who in his speech remarked on the Progress Report to be published in October, stated, "What is the legal brace of the Progress Report? How can you criticize us saying 'you did not accomplish this' before you demand a certain change from us? There is no such thing. The European Commission does not have a legal and ethical basis in order to publish a progress report on Turkey. However, in spite of this, we are aware how significant are the steps we take for the democratization process of Turkey."

Today's Turkey is better than yesterday with EU Membership Process

Minister for EU Membership Process and chief negotiator Egemen Bağış stated, "Achieving EU Standards is actually very important for us to return to our essence, not for EU. There are certain issues in Turkey. Turkey is not perfect. But today's Turkey is in a good state, and I bet Turkey is in a better status compared to many EU members."

Significant mileage travelled for development of democracy and human rights.

Trabzon Governor Abdil Celil Öz said, "Significant mileage is covered for developing, acknowledging and protecting democracy and human rights in our country with regards to financial and political criteria during EU membership process."



DEMOKRASİSİ GELİŞEN GÜÇLÜ BİR TÜRKİYE

A Strong Turkey With Evolving Democracy

İç İşleri Bakanlığı, Avrupa Birliği, Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı tarafından ikinci aşaması gerçekleştirilen 'İç Güvenlik Sektörünün Sivil Gözetiminin Geliştirilmesi' projesine pilot il olarak eklenen Trabzon'da bilgilendirme toplantısı yapıldı.

Toplantıya, Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, İller İdaresi Genel Müdürlüğü Daire Başkanı Gazi Levent, Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (UNDP) Demokratik Yönetişim Program Yöneticisi Dr. Leyla Şen, Proje Baş Teknik Danışmanı Prof. Dr. Sebastian Roche ile ilçe kaymakamları, belediye başkanları ve bazı kurum amirleri katıldı.

Projenin tanıtım toplantısında Vali Abdil Celil Öz, "Bu proje aslında devletlerin varlığının ve demokratikleşmenin temel dayanağının tekrar gözden geçirilmesi ve modern kurullarla beraber analiz edilmesi esasına dayanıyor. Gelenen noktada özellikle Türkiye için bakıldığı zaman Avrupa Birliği sürecini de dikkate aldığımızda pek çok sivil gözetim ve temel hak ve özgürlüklerin kullanılması, kolluğun sivil gözetimi ve hukuka uyması konusunda normlar, ilkeler geliştirilmiştir. Tabii bu tür projeler uzun vadeli projelerdir. Sivil gözetim ile ilgili süreçte aslında Türkiye'nin hem uluslararası hukuka uyumu hem de Avrupa Birliği tam üyelik sürecindeki önemli konularından birisi. Bu anlamda bakıldığı zaman kolluğun sivil gözetimi kapasitesinin geliştirilmesi projesi İç İşleri Bakanlığımız tarafından 2008-2010 yılları arasında tamamlanmış bir projedir. Hem mevzuat açısından hem kurumsal kapasite ve insan kaynakları geliştirmesi, hem de sivil toplum ve yerel katılım açısından önemli sonuçlar alındı. Bugün gelenen noktada, ikinci aşamasında yeni bir pilot il olan Trabzon'da emniyet, jandarma ve sahil güvenlik teşkilatımız ile birlikte ülkemizde kolluk kuvvetlerinin bağlı bulunduğu iç işleri bakanlığımız bünyesinde bu projeyi hep beraber yürüteceğiz. Burada temel üç hedefi belirlemek gerekiyor. Bunlardan birincisi insan haklarının kullanılması konusunda genel bir bilinç ve sahiplenme oluşturulmasıyken, ikincisi İçişleri Bakanlığı ve mülki idare amirleri, Vali ve kaymakamların bu anlamda sivil gözetimi açısından kolluk güçleri üzerindeki gözetim yetkilerinin tekrar değerlendirilip kapasitenin geliştirilmesidir. Üçüncü boyut ise açık, şeffaf ve hesap verilebilir bir kolluk yönetim ve denetim mekanizmasının oluşturulması, kabullenilmesi konusunda çalışma yapmaktır." dedi.

An advisory meeting was held in Trabzon which was assigned also as the pilot city for the project 'Developing the Civilian Monitoring of Domestic Security Industry' of which the second phase was held by the Ministry Of Internal Affairs.

Trabzon Governor Abdil celil Öz, Department Head of General Directorate of Provincial Administration, Gazi Levent, United Nations Development Program Democratic Governance Program Director, Dr. Leyla Şen, Chief Project Technical Advisor, Prof. Dr. Sebastian Roche and governor of towns, mayors and certain superiors attended the meeting.

In the introductory meeting Governor Abdil Celil Öz said, "This project is actually based on revisiting the basic idea of entity of states and democratization and analyzing it with modern rules. In present situation, when especially evaluated for Turkey, considering the EU process, it has been developed many norms and principles in civilian monitoring and use of fundamental rights and freedom, the civilian monitoring and obeying the law of police force. Certainly such projects are long term projects. The process with regards to the civilian monitoring is actually one of the key issues both for Turkey's conforming to international law, and for the process of full membership to EU. When viewed in this sense, the project of developing the civilian monitoring capacity of the police force is a project accomplished by our Ministry of Internal Affairs in 2008-2010. Many significant achievements rendered both for the legislation, the development of corporational capacity and human resources, and civil society and local participation. As for the current status, we will conduct this project together within the organization of our ministry of internal affairs in which the police force inheres, along with the security, gendarme and bay watch organizations in Trabzon that was assigned as a pilot city in secondary phase. It's needed to determine three basic targets here. As the first one is constituting mass awareness and appropriation for claiming human rights, the second one is reevaluating and developing the capacity of the surveillance power of police force for civil surveillance, by Ministry of Internal Affairs and local authorities, Governors and district governors. Third dimension is to perform studies for comprising and adopting of an open, transparent and accountable mechanism of administration and inspection for police force."

ENGELLİLER TOPLUMA 'BİZ DE VARIZ' DİYOR

The Disabled tells society "Count Us In"



Trabzon Valiliği koordinasyonunda, Trabzon Büyükşehir Belediyesi tarafından yürütülen "Biz de Varız" projesi engellilerin sosyal yaşama etkin katılımını, toplumdaki negatif ayrımcılığın önlenmesini ve toplumla kaynaşmasını amaçlıyor. Trabzonspor maçı ve yürüyüşü ile başlayan "Biz de Varız" projesi daha sonra KTÜ yürüyüşü, konseri ve çeşitli etkinliklerle 5.217 farklı engelli gruplara ve onların ailelerine ulaşmayı hedefliyor. "BİZ DE VARIZ" projesi ile gerçekleştirilen faaliyetler sayesinde engellilerin kendilerine olan özgüvenlerini geliştirdiklerini belirten proje koordinatörü Cemile Mollamehmetoğlu "Bu proje ile onların toplumda daha sağlam ve kalıcı köprüler kurmalarını hedefledik. Engelli bireylerimizi topluma kazandırmak, hayatlarını kolaylaştırmak için inan ki herkesin yapabileceği küçük, büyük pek çok şey var. Onlarında bu toplumun bir vatandaşı olduğunu unutmayalım. Bir nebze de olsa hayatlarını kolaylaştırmak için bir adımda bizler atalım." diyor.

It's aimed by the project "Count Us In" in coordination of Trabzon Governorate, for the disabled to actively participate in social life, blend with it, and prevent negative distinction in society. The project "Count Us In" thereafter targets with marching and concert of Technical University of Black Sea, and various events, in order to reach 5217 different groups and their families. Stating that disabled enhances self-confidence within the context of project "Count Us In", project coordinator Cemile Mollamehmetoğlu said "We aimed for them to build stronger and enduring bridges in society. Believe me, there are many things, little or more, to be done by everybody for acquiring the disabled to be acquired to society and facilitating their lives. Let us not forget that they are citizens of this society too. Let us also take a step to ease their lives the slightest."

Küçük bir dokunuş ile değişen hayat hikayeleri

Proje koordinatörü Mollamehmetoğlu projeden faydalanan çocukların ve gençlerin yaşadığı dönüşümleri şöyle anlatıyor; Projemizde sonradan görme engelli, sosyal aktivitelerden fazlasıyla memnun olacak 18 yaşında bir genç katılımcımız vardı. Bu gencimiz ailesi tarafından hiçbir sosyal aktiviteye götürülmeyen atıl bir durumda bırakılmıştı. Bölgesinde bulunan belediye başkanı bizlerle iletişime geçerek bu gencin proje kapsamında yapılan faaliyetlerden yararlanmasını istedi. Bu gencimiz projede yapılan bütün faaliyetlere katıldı. Faaliyetin sonunda gözlerinde oluşan o mutluluğu sizlere nasıl anlatacağımı bilemiyorum.

Yine Trabzon'un bir ilçesinde yaşayan bir annemiz çocuğunun otistik olduğunu, evladının hayattaki en büyük zevkinin resim yapmak olduğunu söyledi. Ancak çocuğunun yüksek seslere karşı inanılmaz tepkili olduğunu, yüksek sesli müziklere tahammül edemediğini ifade etti. Bu gencimiz annesi ile birlikte gelmiş olduğu konser etkinliklerinde genç bir kız arkadaşımız ile birlikte yüksek sesli müzik eşliğinde saatlerce dans etti. Konserin sonunda annesi yanımıza gelip "ilk kez çocuğum yüksek sesli bir müzik eşliğinde saatlerce dans ettiğini ve bu durumdan dolayı teşekkürlerini iletmek istediğini söyledi.



Stories of Lives changed with a little touch

Project Coordinator Mollamehmetoğlu explains the transformation of children and youngsters who benefitted from the program: we had an 18 years old young sight disabled in our project who would savor very much the social activities. This youngster was left aside without being brought to any social activity. The mayor of the region in which he resides called us and asked for this youngster to benefit from the activities held within the context of this project. This youngster participated in all the activities held in the project. I cannot find words to define the happiness I saw in his eyes after the activities were finished.

Another mother who lived in one of the towns of Trabzon told us that her child was autistic and he loved to paint pictures. But she also added that her child was oversensitive to loud voices and could not bear loud music. This youngster danced with a young girl friend of ours in loud music for hours in a concert held by us. At the end of the concert, the mother came to us and told us that her child danced for hours with loud music for the first time, and she conveyed us her gratitude.

ANTİKÇAĞ'DAN GÜNÜMÜZE TRABZON'UN TARİHİ YOLLARI

Historical Roads From
Archaic Age Till Today



Trabzon'dan Geçen Tarihi Yollar

Trabzon 4000 yıllık geçmişi ve tarihi ticaret yollarıyla pek çok medeniyetin ve farklı kültürün buluştuğu ve kaynaştığı bir liman kentidir. Trabzon'un kadim geçmişinde İpekyolu ve ona bağlantılı olan kervan yollarının olması kentin kültürel zenginliğinin de bir kaynağıdır. İpekyolu'nun en önemli kentlerinden biri olan Trabzon bir çok gezgin, ressam ve edebiyatçının ilham kaynağı olmuştur. Ticari mallar yanında, insanlar ve kültürlerin de, denizciler aracılığı ile Karadeniz'den Avrupa'ya açılan önemli bir geçiş kapısı olmuştur Trabzon.

İpekyolu

İpekyolu Çin'de Doğu Asya'da üretilen İpek, baharat ve diğer ürünlerin Asya kıtasından geçirilerek Roma'ya taşındığı, adını ipek taşımacılığında alan antik çağın en önemli ticaret yolu idi. Avrupa doğunun kaliteli ipek ve baharatı ile tanıştıktan sonra bu ürünlere büyük bir talep doğdu. Yeni yolların keşfedilmesiyle birlikte Baharat yolu önemini yitirirken İpek Yolu'nun ticaret bakımından önemi iyice artmıştır. Çin'in en uç noktasından başlayıp

The roads crossing Trabzon

Trabzon, with its 4000 years history and historical trade ways, is a seaport where many civilizations and different cultures unite and blend. Having Silk Road and thus caravan paths In Trabzon's primeval history, renders a source for the city's cultural abundance as well. Being one of the key cities of Silk Road, Trabzon was an inspirer for many travelers, artists and men of letters. Besides commercial goods, a passage gate Trabzon was, from the Black Sea to Europe through the intervention of seamen.

Silk Road

Silk Road, having taken its name from transportation of silk, was one of the most significant trade ways of the ancient era where silk, spices and other goods manufactured in China in eastern Asia were transported to Rome over the continent of Asia. Great demand arouse for these goods after Europe met the quality silk and spice of the east. While the spice way lost



Anadolu'nun çeşitli yerlerinden geçerek İstanbul'da birleşen ve oradan da Avrupa'nın içlerine kadar giden bu yol boyunca yükleri taşıyan kervanlar sadece ticaretin gelişmesini değil Asya ile Avrupa arasında günümüzde izleri görülen kültür alışverişini de sağlamıştır. Ortaçağ'da İpekyolu'nu takip eden kervanlar Afganistan'ın kuzeyinde Pamir Ovası'ndan İran'a ve İran üzerinden Anadolu'ya girerek Ege kıyılarında İzmir, Karadeniz'de Trabzon ve Sinop, Akdeniz'de ise Gaziantep'ten geçerek Antakya, Alanya ve Antalya gibi önemli liman kentler üzerinden Avrupa'ya ulaşırdı.

İpekyolu'nun Anadolu'dan geçen ve denize ulaşan en kısa rotası Trabzon güzergahıdır. Bu ipekyolu'nun Trabzon'a yüklediği misyonun en belirgin göstergesi 20.yüzyıla kadar Trabzon'da bulunan 6-7 konsoloslukun varlığıdır. Avrupa ve Asya ülkelerinin konsolosluklarının varlığı Trabzon'un ticari ve stratejik önemini göstermektedir.

Kervan Yolu

Çinden başlayıp, İran ın Tebriz kenti ve Erzurum, Bayburt ve Gümüşhane üzerinden geçerek Trabzon'da denize ulaşan tarihi

its significance as new ways were explored, the significance of Silk Road increased considerably due to trade purposes. Along this road, which begins from the furthest edge of China, intersecting in Istanbul after passing various spots of Anatolia, and from thereon penetrating into deep Europe; the caravans carrying these loads, secured not only the development of trade, but also the interchange of cultural activities, of which the traces are still visible today. Silk Road in middle ages, crossed to Iran over Pamir plain, north of Afghanistan, entered Anatolia over Iran and reached Izmir at Aegean coast, and Trabzon and Sinop in Black Sea, and passed through Gaziantep, and reached Europe over key seaports such as Antakya, Alanya and Antalya in Mediterranean.

The shortest route of Silk Road crossing Anatolia and merging with waters, is the route of Trabzon. The most obvious sign of the mission Silk Road assigned Trabzon was the existence of 6-7 consulates in Trabzon up until 20th century. And this fact points at the commercial and strategic significance of Trabzon.



İpek yolunun en önemli kollarından birisi de Bayburt-Sürmene Kervan Yoludur (Bayburt-Aydıntepe-Köprübaşı-Sürmene-Araklı) 90 km. uzunluktaki Kervan Yolu, güzergah üzerindeki zengin doğal, tarihi ve kültürel değerlerle fotoğrafçıları, kuş gözlemcileri ve doğa ve tarih gezginlerinin geçiş güzergahında bulunuyor. Antik Roma'dan günümüze aktif olarak kullanılmaya devam edilen ve Sürmene (Araklı)'dan Bayburt'a uzanan tarihi kervan yolu doğal güzelliklerinin yanısıra bir çok tarihi mirası, kültürel değerleri geçmişten günümüze taşıyor.

Kervanların üzerinden yürüdüğü kısmen taş döşeli tarihi yol, muhteşem manzaralı rotasıyla yayla gezisi, doğa yürüyüşü yapmak isteyenleri dağların zirvesine ulaştırıyor. Yol güzergahında mevcut bulunan tarihi yedi handan birisi olan Kahve Düzü (Kava-Kavga Düzü) Hanının kahvesinde duraklayıp tarihi han kimliğini koruyan mekanı gezdikten sonra yorenin, tadı damağınızda kalacak doğal gıda ürünlerini (bal, kaymak, yogurt, kavurma) tadmak ve üzerine külden pişirilmiş geleneksel Osmanlı Kahvesini içmek mümkün.. Hele bir de sis çıktıysa dışarıda, sisin içinde kaybolan ahşap evleri, insan slüetlerini fotoğraflamak çok keyifli...

Sürmene (Araklı)-Köprübaşı-Ağaçbaşı-Madur Dağı-Bayburt arasında mevcut antik kervan yolunun tanınır kılarak eko turizme kazandırılması için Doğal ve tarihi Değerleri Koruma Derneği tarafından hazırlanan ve Köprübaşı Kaymakamlığı sahipliği, Sürmene Kaymakamlığı ve Belediye Başkanlığı, Trabzon Valiliği Kültür Müdürlüğü ortaklığında DOKA deteği ile yürütülmüş olan KERVAN YOLU Projesi ile bölgenin turizm anlamında tanıtılması ve Trabzon Turizmi'ne yeni bir destinasyon kazandırılması amaçlanıyor.

Proje Doğal ve Tarihi Değerleri Koruma Derneği ve proje ortaklarının, başta Türkiye'nin en büyük ve özelliklerini koruyabilen yüksek rakım (2000 m.) bataklığı olan, 9000 yıllık EKOLOJİK HAZİNE AĞAÇBAŞI TURBA BATAKLIĞI'nın, taş döşeli ta-

The Caravan Way

The most significant branches of the historical Silk Road which begins from China and crosses Tabriz of Iran and Erzurum, Bayburt and Gümüşane, and reaches the waters in Trabzon, is Bayburt – Sürmene Caravan Way (Bayburt-Aydıntepe-Köprübaşı-Sürmene-Araklı). The 90 km. long Caravan way, stands with the historical and cultural values, on the passage of the photographers, bird watchers and nature and history travelers. The historical caravan way that is being actively utilized since the ancient Rome until today, and stretches out from Sürmene (Araklı) to Bayburt; besides natural beauties, carries from the past to present great deal of historical cultural heritage.

The partially rocky historical road, over which the caravans rode, conveys the ones who wish to have a plateau trip or go on trekking with a magnificent view, to mountain summits. After visiting the Kahve Düzü (Kava-Kavga Düzü) Inn which is one of the seven inns on the route, and still keeps the identity of an historical inn, it is possible to taste the ever lingering local natural flavors (honey, Turkish cream, yogurt, roasting) and drink the traditional Ottoman coffee cooked on ash as you take a break at the café of the inn. Top it all, if the fog comes along, it is pleasurable to photograph the frame houses and human phantoms blurring in the mist...

Prepared by the Association for Preserving Natural and Historical Values in order to render publicity of the ancient caravan route at Sürmene (Araklı)-Köprübaşı-Ağaçbaşı-Madur Mountain-Bayburt, and add it to eco-tourism through CARAVAN WAY Project which is run by DOKA's support, with the mastership of Köprübaşı governorship, Sürmene governorship and municipality, and partnership of Trabzon Governorship and Directorate of Culture; it's aimed to promote the region for tourism purposes and qualify a new destination for Trabzon's tourism.

The project, having been started and mastered by the Association of Preserving the Historical and Natural Values and project partners, with the priority of preservation, through protecting the natural, historical and historical values and protecting the region itself; targets to acquire to eco-tourism and secure income for the local public, the rocky historical caravan way route and the natural and historical values at Sürmene – Köprübaşı river basins of the 9000 years ECOLOGICAL TREASURE AĞAÇBAŞI TURBA SWAMP which is foremost the highest altitude swamp (2000m) and the largest and most self-preserving of all others.

It was carried out endeavors by the association for raising awareness and developing the understanding of preserva-



rihi kervan yolu güzergahını ve Sürmene-Köprübaşı havzalarındaki doğal, tarihi ve kültürel değerleri, bölgeyi koruyarak, koruma öncelikli ekoturizm aracılığı ile yerel halkın gelir elde etmesini amaçlayan ekoturizme kazandırma projesidir. .

Dernek tarafından bölgenin 9000 yıllık ekolojik geçmişini bünyesinde saklayan bataklığın korunması için 2007 yılında bataklık çevresindeki yaylalarda yaşayan halkta ve Sürmene-Köprübaşı ilçelerinde bilinçlendirme ve koruma anlayışının geliştirilmesi çalışmaları ile başlayan çalışmalar, 2008 de WWF-Türkiye, 2010 yılında Birleşmiş milletler GEF-SGP desteği ile, bölgeyi tanıtan broşür, kitapçık ve afişlerle bilgi ve bilinçlendirme çalışmaları yürütüldü. KERVAN YOLU PROJESİ ile bataklıkla birlikte bölgenin ekoturizme kazandırılarak havzada bütüncül tespit, pılanlama ve koruma aşamasına gelinmiştir.

Kervan Yolu'nun ortasından geçtiği 2000 m. yükseklikte bulunan Ağaçaş Turba Bataklığı; tarihi önemi kadar barındırdığı endemik bitki ve hayvanlarla da ekolojik açıdan mutlaka korunması gereken bir alandır. Ayrıca havza Türkiye'nin önemli kuş göç yollarından birisi olan Sürmene-Karadere Havzası üzerinde olması dolayısı ile her yıl, başta yırtıcılar olmak üzere yüzlerce tür kuşun geçiş yaptığı bir bölgedir.

Antik kervan yollarından Karadeniz e ulaşan ve 70' li yıllara kadar aktif olarak kullanıldığı bilinen Bayburt- Sürmene (Araklı) KERVAN YOLU havzasında bilinen değerler yanında bilinmeyen pek çok doğal ve kültürel-tarihi değeri de bünyesinde barındırmaktadır. Havzanın en önemli doğal ve tarihi değeri olan Ağaçaş Turba Bataklığı Kervan Yolu hattının üzerindedir ve ünlü seyyah Evliya Çelebi seyahat namesinde (1630 yılında) bataklıktan geçen tehlikeli yoldan bahsetmektedir. Aynı şekilde Dede Korkut hikayelerinde geçen, Bayburt'ta yaşayan Oguz Beyinin oğlu Bamsı Beyrek'in Trabzon Tekfuru'nun kızını almak için geçmek zorunda olduğu tehlikeli bataklıkta Ağaçaş Bataklığı idi.

Kervan Yolu Güzergahının en yüksek noktası, efsanelere, söy-



tion in public working at plateaus around the swamps in 2007 in Sürmene-Köprübaşı towns for preservation of the swamp that secures the 9000 years ecological history of the region, by WWF- Turkey in 2008, and was continued with the support of United Nations GEF-SGP in 2010 through brochures, booklets and posters for purposes of information and raising awareness. By the CARAVAN WAY PROJECT, it was reached to a phase of an overall evaluation, planning and preservation through acquiring the region to eco-tourism with the swamp.

The Ağaçaş Turbo Swamp at the 2000 altitude which the Caravan Way crosses, is a must be preserved area due to endemic herbs and animals it nestles as well as its historical significance. Besides, since the river basin is on the Sürmene-Karadere river basin which is one of Turkey's bird immigration routes, is foremost an annual crossing region for hundreds of species of wild birds.

The river basin of Bayburt – Sürmene (Araklı) CARAVAN WAY which reaches the Black Sea through ancient caravan ways and is known to be actively used until 70s, incorporates in its system many natural and cultural historical unknown values as well as known ones. The most natural and historical treas-





lence ve türkülere konu olmuş Ulu Madur Dağı'dır (2670 m). Madurun eteklerinden, yaylalardan ve Ağaçbaşı Bataklığından geçerek muhteşem manzaralı sırtlardan Köprübaşı ve Sürmene'ye inen eski kervan yolunun Madur-Soğuksu hattında 1. Dünya savaşında verilen çetin mücadelede can veren 156 şehitin mezarı ve bir şehitlik (Harmantepe) mevcuttur. Yine güzergah üzerinde 19. Yüzyıl ve öncesinden günümüze doğal ve tarihi kimliğini bozulmadan koruyan tarihi kervan hanları (Limonsuyu, Taşlı, Köşk, Seslikaya, Ağaçbaşı, Ebeler, Soğuksu, Kahvedüzü, Avulot) ve eski kervan konaklama noktaları (Kaymakam (Arap Kaymakam) düzü, Seslikaya, Kavga Düzü, Kürt Düzü..) bulunmaktadır. Günümüzde de çağdaş gezginler, doğa sever ve tarih meraklılarının gezdği mevcut KERVAN YOLU Hattı üzerinde 120 yıllık kervan hanını barındıran KAHVE DÜZÜ yerleşimi ve diğer han yerleşimleri, tarihi anıtsal taş çeşmeler, mitolojik hikayeleri olan tepeler, anıtsal ağaçları barındıran ormanlar, patikalar ve kayalıklar mevcuttur.

Madur, Seslikaya-Ağaçbaşı-Kavga düzü-Avulot hattı Doğu Karadeniz de vadiler ve denizin muhteşem güzelliklerini izleyerek seyahat edilebilen, Sürmene ve Küçükdere vadilerinin ortasından geçen sırt üzerindeki güzergâhı ile bölgenin en güzel doğa ve deniz manzarası izleme ve fotoğraf çekim güzergâhlarından birisidir.

KERVAN YOLU hattının üzerindeki tarihi köylerden KARAKAYA Köyü Karadeniz mimarisinin en güzel örneklerinden olan tarihi konaklar, cami, serander, çeşme, mezarlık vd. kültür eserlerini bozulmadan bir arada bulunduran muhteşem bir köy yerleşimidir.

Havzada bulunan Dirlik (Cida) Köyü Karadenizin kırsal kesimde tüm özellikleri ile korunmuş en büyük kiliselerinden birisini

ure Ağaçbaşı Turba Swamp is on the Caravan Way route and the famous traveler Evliya Çelebi talks in his travel notes (in 1630) about a dangerous event on the swamp. Similarly, it was Ağaçbaşı Swamp in Dede Korkut stories, which Bamsı Beyrek, the son of Oğuz Bey living in Bayburt had to cross in order to marry the daughter of Trabzon's feudal landlord.

The summit of Caravan Way Route, is the Ulu Madur Mountain (2670 m.) which was subject to legends, myths and ballads. There exists a graveyard of 156 soldiers who died in World War 1 and a soldier graveyard on the Madur-Soğuksu line of the old caravan way (Harmantepe) that passes from Madur's skirts, plateaus and Ağaçbaşı Swamp and marvelous viewed crests and runs down to Köprübaşı and Sürmene. Also, there are caravan inns on the route (Limonsuyu, Taşlı, Köşk, Seslikaya, Ağaçbaşı, Ebeler, Soğuksu, Kahvedücü, Avulot) and old caravan accommodation spots (Kaymakam - Arap Kaymakam) düzü, Seslikaya, Kavga Düzü, Kürt Düzü..) from 19th century and before until present that preserved their natural and historical identity. Still today, there is KAHVE DÜZÜ location containing a 120 years caravan inn, and are other inn locations, historical monumental rock fountains, hills with mythological stories, forests nestling monumental trees, paths and rocky hills on the present caravan way, where modern travelers, nature and history lovers visit.

As it can be travelled by watching the magnificent beauties of the plateaus and waters, with its route on the hill that crosses the center of the Sürmene and Küçükdere plateaus; Madur, Seslikaya-Ağaçbaşı-Kavga düzü Avulot line is one of the best routes in Eastern Black Sea for watching the view of nature and sea, and taking photographs in the region.



sağlam olarak (cami olarak kullanıldığından) bünyesinde barındırmakta.

Benzer şekilde üretilen keten iplik ve dokumaları Kafkaslar ve Balkanlara ihraç eden Kefeli aileleri ve diğer ticaret erbabı ailelerin muhteşem konakları (en çok bilineni 99 pencere-Haşımağa konağı) ve 3 adet kalem işi ve kakmaları ile ünlü camiyi bünyesinde barındıran tarihi dokumacı köyü Gültepe KERVAN YOLU havzasında bulunmaktadır.

Kervan Yolu havzası yore mimarisinin özgün eserleri olan 200'ün üzerinde tarihi konak, 10'un üzerinde tarihi cami, üç kilise, onlarca tarihi çeşme, serander, taş fırınlar, taş yollar vb. pekçok tarihi değeri bünyesinde barındırmaktadır. Tarihi yapılardan en bilinen eserler Balıklı-Kastel sahilinde, Rize yolu üzerinde bulunan Memiş Ağa ve Yakup Ağa konakları Trabzon turizmine kazandırılmıştır. Havzadaki diğer tarihi eserler, tespit, teşkil ve restore edilerek turizm kazandırılmayı beklemektedir.

Kısaca belirtilen doğal ve tarihi eserlerden çok daha fazlasını bünyesinde barındıran KERVAN YOLU havzasında koruma ve sürdürülebilir kullanıma dayalı ekoturizm başlatmak ve Trabzon turizmüne Sümela (tarih) ve Uzungöl (doğa) aksı dışında üçüncü bir turizm aksı (hem doğa ve hem de tarih-kültür) kazandırmak amacı ile başlatılan proje ile sağlanan bilgiler ve farkındalık ışığında doğru planlama ve yatırımlarla, turizm potansiyeli yüksek yeni turizm destinasyonu kazanılmış olacaktır... Bu kapsamda KERVAN YOLU havzası ve günümüzde araç yolu olarak kullanılan tarihi Kervan Yolu güzergahı, rehabilite edilerek Doğu Karadeniz'de doğa-yaayla turizmni geliştirmek amacıyla ile planlanan Yeşil Yol Projesi ne dahil edilmesi Trabzon turizmüne önemli katkı sağlayacaktır.



KARACAKAYA Village as one of the historical villages on CARAVAN WAY, is a magnificent village location that preserves all together the mansions, mosques, seranders, fountains, graveyards etc. cultural works as the most beautiful examples of the Black Sea architecture.

Dirlik Village (Cida) in river basin shelters one of the greatest churches preserved with all features as undamaged (since being used as a mosque) in country side of Black Sea.

In a similar manner, the historical village Gültepe, a village of weaving, sheltering the marvelous mansions (the most well-known has 99 windows - Haşımağa Mansion) of the Kefeli families who exported the manufactured linen threads and weavings to Caucasus and the Balkans and families of tradesmen, and the famous mosque with its hand-carved and nailing works, is at the CARAVAN WAY river basin.

The river basin of the Caravan Way, hosts many historical values such as mansions over 200 as the authentic works of the region architecture, historical mosques over 10, three churches, tens of historical fountains, serander, stone ovens, rockery ways, etc. Memiş Ağa and Yakup Ağa mansions at the Balıklı-Kastel coast, Rize highway are acquired to tourism as the most well-known historical works. Other historical works in the basin are awaiting to be acquired to tourism as well by being evaluated, registered and restored.

In summary, with the right planning and investments, it will be acquired a new tourism destination with high potential, under the light of the information and awareness, secured by the project which was launched in order to start ecotourism that is based on preservation and sustainable utilization over CARAVAN WAY river basin, nestling much more than the identified natural and historical works; and add a third tourism shaft to Trabzon tourism (both nature and historical and cultural) other than Sümela (history) and Uzungöl (nature) shafts. In this context, the CARAVAN WAY and the historical Caravan Way currently being used as a vehicle road, will be rehabilitated, and thus it will be contributed to Trabzon tourism considerably by including it to the Green Way project planned for developing the nature-plateau tourism in Eastern Black Sea.





YEŞİLİN BİN BİR TONU

HAMSİKÖY

A Thousand Shades of Green

Trabzon'un görülmeye ve yaşanmaya değer pek çok yöresi vardır. Her biri de kendi içinde bambaşka güzellikleri, doğayı, tatları, insanları barındırır. Trabzon'a geldiğiniz andan itibaren şehrin bütün doğal güzellikleri de peşiniz sıra gelir. Trabzon deyince akla ilk olarak yöresel tatlarının dışında köyler ve yaylalar da gelir. Bunlardan biri de Doğu Karadeniz Bölgesinde, Trabzon'un Maçka ilçesine bağlı, Gümüşhane il sınırına yakın bir dağ köyü olan Hamsiköy'dür.

There are many vicinities of Trabzon worth seeing and living. Each features utterly different beauties, nature, flavors and people. All the beauties of the city follow you as you arrive Trabzon. When the subject is Trabzon, villages and plateaus initially come to mind other than local flavors. One of these is Hamsiköy in Black Sea, which is a mountain village close to Gümüşhane city border, from Maçka town.

İçinde yeşilin her tonu bulunan bu güzide köy, isminin içinde her ne kadar Karadeniz denince akla ilk gelen hamsiyi barındırsa da aslını Arapça "hamse" den almıştır. Çevresindeki dört köy de Hamsiköy ile birlikte anıldığı için, daha önce "Cıharlı" olan adı, "beş köy" anlamına gelen Hamseköy iken Hamsiköy olmuştur.

Kervanların Konaklama Noktası Hamsiköy

Hamsiköy'ün tarihi oldukça eskidir. Çok eskiden Çin ve Hindistan'dan Avrupa'ya giden İpek Yolu'nun kuzey güzergahı üzerinde bulunan bir konaklama yeriymiş. Deve kervanları Trabzon tarafından giderken en son Hamsiköy'de duraklayıp dinlendikten sonra zorlu bir geçiti geçmeye çalışırlarmış. Erzurum'dan gelenler de zorlu geçidi aştıktan sonra Hamsiköy'de dinlenirlermiş. Hamsiköy'ün ilk görüldüğü Nara burnuna gelen kervanın ilk kişisi nara atarmış. Arkadakilere "Hamsiköy görüldü" müjdesini verilirmiş. Hamsiköy, Cumhuriyet döneminde arabalarla nakliye işleri yapılmaya çalışıldığı dönemlerde de aynı işlevine devam etmiş. Köyün içinde beş ayrı yerleşim yeri vardır. Şimdi o

Although this eximious village with all shades of green, reminds anchovy (Hamsi in Turkish) when Black Sea is the subject, has taken its origin from the Arabic word "hamse". Since the four of the villages in vicinity are also referred with Hamsiköy, the former name "Cıharlı" (means with four) has been altered to Hamseköy which means "five villages".

Hamsiköy, The Accommodation Spot For Caravans

The history of Hamsiköy is considerably old. It was an accommodation spot on the northern route of the Silk Road that stretched from China and India to Europe in very old days. As the Camel caravans travelled from Trabzon, they tried to cross a hard passage after they stopped and rested for the last time in Hamsiköy. The ones coming from Erzurum rested in Hamsiköy after they crossed this hard passage. The first person who reached the Nara (means yell) cape, let out a yell, when Hamsiköy was on the horizon for the initial time. With this sign, followers behind were given the good news that Hamsiköy was on the horizon. Hamsiköy sustained its function in the Republic period as well when transportation was



yerleşim yerlerinin hepsi birer köydür.

Gelenek ve Göreneklerini Yaşatan Bir Köy

Hamsiköy çevresiyle etkileşim ve gelişim çabalarını sürdürürken adet ve geleneklerini de yaşatmasını bilmiş ender köylerden biridir. Karadeniz'e has lahana ile yapılan çorbalari, yiğma, huliya, sarma, mısır unundan yapılan yağlaş, hoşmeli, kuymak, kazkaldıran, mihlama gibi yemekleri köyün her yerinde kolaylıkla bulabilirsiniz. Hamsiköy denilince akla bir de ünlü sütlacı gelir. Yolu buraya düşen herkes sütlacından da tatmadan gitmez. Yiyen herkesin hafızasından kolay kolay silinmeyen sütlac Hamsiköy'ün adeta simgesidir. Giyim olarak köyde çoğunlukla yöresel giyim vardır. Bayanlar kuşak ve peştamal giyerler. Bazı özel günlerde etekleri fırfırlı entari yekek giyip aksesuar olarak da sırta çente alırlar. Son yıllarda ise pek tabii eğitim ve öğretimin etkisinde kalınmış modern kıyafetler ağır basmıştır. Erkeklerde simgeleşmiş bir yöresel giyim yoktur modern giyinirler. Hamsiköylü'ler gelenek ve göreneklerine de oldukça bağlıdır. Mert, sevecen ve misafirperverlerdir. Onların yanında elini cüzdanına uzatmadan bile saygısızlık sayılmış. İmece (meci) usulü köyde çok yaygındır. Tarla belleme, mısır soyma, patates çıkarma, çayır biçme imcesiz olmazmış. Olsa bile tadı olmazmış.

Bayram Havasında Geçen Hamsiköy Şenlikleri

Hamsiköy şenlikleri de sütlacı kadar ünlüdür. Yaylalara aynı tarihte kemence ve horonla eğlenerek çıkılır, hayvanlar süslenir, poyalı sepetler hazırlanır. En yeni ve en temiz giysiler giyilir. O günlerde Hamsiköy'de adeta bayram havası vardır sanki. Köyde mezar ziyaretleri bayram sabahı yapılmış. Hamsiköylü olan herkes köyünü kolay kolay unutmaz. Her yaz, tüm Hamsiköylüler için buluşma yeridir. İnsanlar bayramlarda, düğünlerde gelip çay içip üstüne bir de meşhur Hamsiköy sütlacı yiyip festival yaparlar.

Hamsiköy, Karadeniz'in lezzet duraklarından, doğal güzelliklerinden sadece bir tanesidir. Misafirperverliğini ve etkileyiciliğini hiçbir zaman kaybetmeyen bu yöreye gelip şakacı, sıcakkanlı insanlarıyla birlikte doğallığı keşfe çıkmak, temiz havayı solumak yolu Trabzon'a düşen herkese rahatlıkla tavsiye edilebilecek bir güzellik...

tried to be carried out by cars. There are five separate settlements in the village. Now each of those settlements are villages.

A Village Keeping the Traditions and Customs Alive

Hamsiköy is one of the rare villages that was eligible to endure the customs and traditions while it maintained its endeavors of interaction and development with its environment. You can easily find everywhere in the village the cabbage soups, yiğma, huliya, sarma, yağlaş made of corn flour, hoşmeli, kuymak, kazkaldıran, mihlama which are dishes special to Black Sea. The famous rice pudding comes to mind when Hamsiköy is pronounced. Everyone who passes by, does not leave the location without tasting the rice pudding. The rice pudding which cannot easily be erased from minds of the ones who taste it, is merely the symbol of Hamsiköy. There is mostly local dresses in the village. Ladies wear girdles and waistcloths. On some special days, they wear dresses with ruffled skirts and take çente as an accessory on their backs. In recent years, certainly modern outwear dominates due to the effects of education and training. In men there aren't any local dresses as a symbol, they dress in a modern manner. The Hamsiköy people are considerably devoted to their customs and traditions. They are trustworthy, loving and hospitable. It's even disrespectful to reach out for your wallet when you are with them. Collective work is wide spread in the village. Digging the fields, peeling corns, taking out potatoes, mowing the lawn could not be done without collective work. It wouldn't be fun even if it could be done.

Hamsiköy Festivities Passing In A Joyous Atmosphere

The festivities of Hamsiköy are as famous as its rice pudding. On same dates, plateaus are visited with kemancha and circle dancing, the animals are ornamented, and baskets with poya are prepared. The newest and cleanest cloths are worn. It's as if there is merely an atmosphere of holiday on those days. The graveyard visits were paid on the morning of the holidays. Everyone who is from Hamsiköy, does not forget his village. Every summer, it's a meeting place for all from Hamsiköy. People come on holidays and wedding ceremonies, drink tea and eat the famous rice pudding as they join the festival.

Hamsiköy is only one of the flavor stops and natural beauties. It's a beauty that could be confidently recommended to everyone who passes by Trabzon, for exploring the naturalness, and breathe in the clean air along with its playful and warm people, and thus visiting the region which never loses its hospitality and impressiveness.





TRABZON'UN KALKINMASINDAKİ DİNAMİK GÜÇ

A Dynamic Power For Development of Trabzon
(Technical University of Black Sea)

KTÜ

Karadeniz Teknik Üniversitesi 4 bin kişilik eğitimci kadrosu ve 55 bini aşan öğrencisiyle Trabzon'un, bölgenin gelişmesi ve kalkınmasında lokomotif rol oynuyor. Trabzon'a geçen yıl 30-40 trilyonluk dış hastanesi kazandıran KTÜ bu yılda devletten aldığı bütçelerle 60 trilyonluk devlet hastanesini açmayı planlıyor. Ayrıca Trabzon Valiliğinin desteğiyle Biyoteknoloji merkezi kurmak için Teknoloji bakanlığına başvurduklarını belirten KTÜ Rektörü Süleyman Baykal ile Karadeniz Teknik Üniversitesi'nin Trabzon'un kalkınmasındaki dönüştürücü gücünü konuştuk.

KTÜ plays a leading role for the development and progressing of Trabzon and the region, with an educator team of 4 thousand and students over 55 thousand. KTÜ that acquired Trabzon a dental hospital worth 30-40 trillion, plans to open a state hospital worth 60 trillion with the budgets granted by the state. We talked about the transformative power of KTÜ for progressing of Trabzon with University President who stated that they had also applied the Ministry of Technology to establish a Biotechnology center with the support of Trabzon Governorate.

Üniversiteler buldukları şehirleri dönüştürürler. Sizde Karadeniz Teknik Üniversitesi Trabzon'a nasıl bir dönüşüm sağlıyor?

Karadeniz Teknik Üniversitesi Of ilçesinden Beşikdüzü'ne kadar olan kıyı şeridinde bulunan ilçelerinin yanında iç kesimdeki ilçeleriyle birlikte bir çok yüksek okulu ve 55 bin öğrencisi ile büyük bir üniversitedir. Üniversite 55 bin öğrencisiyle, merkez nüfusun 5'te biri demektir. Bu da bir şehrin dönüşümü için önemli bir rakamdır. Üniversitemizin yüzde 30'unu Trabzon, yüzde 20'sini Trabzon çevresindeki iller ve geri kalan miktarları da ülkenin değişik şehirlerinden gelen gençler oluşturmaktadır. Bu rakamların dışında yaklaşık bin civarında yurt dışından

Universities transform the cities in which they are located. In what manner do you think Technical University of Black Sea transforms Trabzon?

Technical University of Black Sea is a great university with a lot of academies and 55 thousand students along with interior towns besides other towns on the coastal line from Of to Beşikdüzü. The university, with its 55 thousand population, means one fifth of the central population. This is a significant figure for the transformation of a city. The participating student shares are, 30 % from Trabzon, 20 % from cities in vicinity of Trabzon and the rest is from various cities of the country. Apart from these figures, we have a thousand students from abroad. This

gelen öğrencilerimiz de bulunmaktadır. Bu seneki öğretim yılımızda kontenjanlarımızı arttırdığımız için bu rakam 1300-1400 civarına çıkacaktır. Dolayısıyla üniversitemiz lokal bir üniversite konumunda değil uluslararası yapısı, gelenekleri, kaliteli öğretim kadrosu, laboratuvar alt yapısı, sosyal imkanları ve ulaşım kolaylığı (üniversitemiz havalimanına yürüme mesafesi uzaklığında) olması bakımından farklı bir yere sahiptir.

Sorunuzda dediğiniz gibi Üniversiteler şehri ekonomik ve sosyal anlamda dönüştürüyorlar. Örnek vermek gerekirse; bizim gençlik yıllarımızdaki Trabzon'un şehir yapısıyla şimdiki şehir yapısında büyük farklar bulunmaktadır. Şehrin yapısında olumlu şekilde oluşan bu değişikliğin büyük çoğunluğunu üniversitemize gelen öğrencilerin gelip gidişleri ile birlikte elde ettiğimiz kültürel etkileşimlerden doğmaktadır.

Üniversitenin ekonomik anlamda günlük olarak 1 milyon civarında girdisi var. Bu miktarı bir öğrenci bazında hesaplıyorsunuz. Bir de devletin size vermiş olduğu bir yatırım miktarı bulunuyor. Bu yatırımlar sonuçta bölgeye dönüyor. Üniversitenin 1 milyonla bir milyon 200 arasında ekonomiye katkısı bulunmaktadır.

Üniversitenin Trabzon'a ekonomik açıdan günlük 1 milyon ₺ girdisi var...

Lisans yerleşimlerinde Karadeniz Teknik Üniversitesi'nin ve Trabzon şehrinin öğrenciler tarafından yüksek oranlarda tercih edilmesini nasıl değerlendirirsiniz?

Karadeniz Teknik Üniversitesi Türkiye'nin dördüncü büyük ve köklü üniversitesi olma özelliğine sahip bir eğitim kurumudur. Bu özelliklerinin yansısı bir çok medeniyetlere ev sahipliği yapmış olan Trabzon, tarihi ve kültürü ile bir cazibe merkezi konumundadır. Bu tarz özelliklerden ötürü Karadeniz Teknik Üniversitesi öğrenciler tarafından tercih edilen bir üniversite statüsüne sahiptir. Üniversitemiz öğrenci sayısı açısından hiçbir zaman sıkıntı yaşamamıştır. Karadeniz teknik üniversitesi gündüz ve gece (2.öğretim) bölümleriyle çok sayıda öğrenciyi bünyesinde barındırmaktadır. Ancak ülke genelinde iş bulma imkanları kısıtlı olduğu için fen fakültesinin programlarından fizik, kimya ve biyoloji bölümlerine tercihler oldukça az durumadır. Bu sorunların akabinde bu bölümlerde yapılan iyileştirmelerle birlikte buradan mezun olan öğrencilere öğretmenlik yapabilmeleri için formasyon hakkı tanındı. Yapılan iyileştirmelerinin sonucunda bu sene fizik, kimya ve biyoloji bölümlerini seçen öğrencilerin tercihlerinde artış gözlemlendi. Öğrenci bakımından bu bölümlerimiz dışında diğer hiçbir programlarımızda sıkıntı yaşamamakla birlikte geri kalan programlarımızda ful doluluk oranı yaşamaktayız. Ülkemizde bazı mesleklerin cazip hale gelmesiyle birlikte bazı meslekler cazipliğini yitiriyor. Bizlerde üniversite olarak bu faktörlerin getirisinde öğrenci yoğunluğunu göz önüne alarak yeni bölümler açtığımız gibi bazı bölümleri kapatabiliyoruz.

Karadeniz Teknik Üniversitesi'ne devletin ne gibi katkıları bulunuyor?

Devletin üniversitelere hem yatırım hem de okuyan öğrenciye destek anlamında katkıları bulunmaktadır. Üniversite olarak her yıl bizlere ayrılan genel bütçeden 40 trilyonun üzerinde bir miktarda para alıyoruz. Ancak almış olduğumuz bu bütçedeki mik-



figure will rise up to 1300-1400 since we have increased our placements of this academic year. Therefore, our university is not a local one, but have a different statue due to its international structure, traditions, quality teaching staff, laboratory infrastructure, social facilities and accessibility (our university is at walking distance from the airport).

The University has a daily financial revenue of 1 million " for Trabzon...

As you mentioned in your question, universities transform a city economically and socially. For instance, there are grand differences between the current city structure of Trabzon and the structure back in our days. The great share of this positive change in the city structure rises from the cultural interactions we attain by student check ins and outs.

The university has a daily income of around 1 million in economic terms. This is calculated on student basis. There is also an investment amount you are granted by the state. These investments finally return to the region. The university has a financial contribution of 1 million to 1 million 2 hundred.

Why do you think Technical University of Black Sea and the city of Trabzon are highly preferable by the students for bachelor's degree placements?

Technical University of Black Sea is the fourth greatest and deep-rooted educational institution in Turkey. Besides, Trabzon being a host for many civilizations, is an attraction center with its history and culture. These features makes Technical University of Black sea preferable by the students. Our university never encountered a lack of students. It incorporates many students with day and night (secondary education) divisions.



tarın içerisinde maaşlar ve öğrenci harçları bulunmamaktadır. Bizlerde Karadeniz Teknik Üniversitesi olarak almış olduğumuz bütçe doğrultusunda bir takım yatırımlar yapmaktayız. Geçen sene 30-40 trilyonluk bir yatırım olan diş hastanesini bünyemize aldık. Bu zaman zarfı içerisinde diş hekimliği fakültemiz hızla büyüyen bir fakülte olup binamız yetmediği için yeni bir fakülte binası yapma aşamasındayız. Bunun devamında bu sene içerisinde bizler için önemli bir yeri olan ve nerdeyse 60 trilyonluk bir yatırıma sahip olan çocuk hastanesi açacağız. Bu tür yatırımlar Trabzon için ciddi yatırımlardır. Şunun bilinmesini isterim ki Karadeniz Teknik Üniversitesi olarak yapmış olduğumuz her yatırımlardan çevre ilerdeki insanlarımızda yararlanmaktadır.

Trabzon'da ikinci bir devlet üniversitesini nasıl kar-şılıyorsunuz? Sizce Trabzon şehri ikinci üniversiteyi kaldırabilecek konumda mı?

Bizler ikinci bir üniversite açılması konusunda herhangi bir adım atma yetkisine sahip değiliz. Bu konu siyasi iradenin (YÖK) ve meclisin kararına kalmış bir konudur. Sorunuza dönecek olursam evet Trabzon şehri ikinci bir üniversiteyi kaldırabilecek bir konumdadır. Burada önemli olan faktör modelleyeceğimiz üniversitenin yapısıdır. Açmak istenilen üniversite KTÜ'nün vermiş olduğu eğitim rolünü üstlenecekse bu çok sağlam bir model oluşturamaz. Açmak istenilen ikinci bir üniversite diğer üniversiteyi tamamlayıcı nitelikte olmalıdır. Örneğin; yeni kurulmak istenilen ikinci üniversiteyi akademik personel yetiştirmek amaçlı kurmak diğer üniversiteyle tamamlayıcı özellik taşımasına olanak sağlayacak ve başta dediğim gibi o zaman sağlam bir model olma özelliğine sahip olma imkanı bulacaktır. Trabzon'da bu anlamda yapılanma olursa şehir olarak bundan fayda görmemiz kaçınılmaz olur.

Bünyesinden Yeni Üniversiteler Çıkaran Köklü bir Eğitim Kurumu

Üniversite ve Sanayi Odası tarafından Trabzon'da kurulan Teknokent hangi alanlarda faaliyet göstermektedir?

Teknokent Üniversite ile özel sektörün buluşma noktasıdır. Burada yapılan faaliyetler şehrin sahip olduğu sanayi ve sanayiciyle doğru orantılıdır. Ancak Trabzon şehri sanayisi bakımından çok büyük bir il konumunda bulunmamaktadır. Bu demek değildir ki bunun sonucunda Teknokent faaliyetlerini sürdürmeyecek. Bugün geldiğimiz yer itibariyle ilk 10'un içerisinde bir yere sahibiz. Şu anda ağırlıklı olarak sanayi alanında çok büyük yatırımlar gerektirmeyen bilişim sektörü ön plandadır. Bununla birlikte son dönemlerde Trabzon Valiliği ve Teknoloji Bakanlığının

However, there is a low rate of inclination for the faculties of physics, chemistry and biology since there are limited opportunities for employment nation-wide. Subsequently, eligibility of formation was entitled for graduates of these faculties along with procured improvements. It was determined a rise in the rate of preference of these faculties this year. We don't encounter such issues in other faculties, in fact, we seize fulfillment in rest of our programs. While some professions become attractive, some professions lose trend. In the light of these factors, considering student intensiveness, we can close some faculties as well as we open new ones.

How does state contribute to Technical University of Black Sea?

State has contributions to universities both as investments and to students. As a university, every year we are granted over 40 trillion from the general budget spared for us. However wages and tuitions are not included in these budgets. We, as Technical University of Black Sea, render investments with the budgets granted for us. Last year we incorporated the Dental Hospital as a 30-40 trillion investment. Meanwhile the dental hospital became a fast growing faculty and so currently we are building a new faculty building. Subsequently this year, we will open a children's hospital which is important to us and is an investment of 60 trillion. These are significant investments for Trabzon. I would like share hereby that people from the cities in the vicinity benefit from our university investments.

A deep-routed Education Institute that brings out New Universities from its Texture

How do you take the idea of a second university in Trabzon? Do you think Trabzon can take a second university?

We don't have the authorization to take a step to open a second university. This is up to the political authority (YÖK: Higher Education Institute) and parliament. As for your question, yes, Trabzon can handle a second university. The key factor here is the structure of the university. If the new university is to take part of Technical University of Black Sea, this cannot form a strong model. The new university should feature as a supplement. For example; setting up the new one for raising academic personnel would entitle it a supplementary feature and thus it would be possible for it to be a strong model. This structuring would benefit the city.

Technocity was built in Trabzon by the University and the Chamber of Commerce. In which fields does it operate?

Techno city is a meeting point for the University and the corporations. Operations are directly proportional with the industry and industrialists of the city. However, Trabzon is not a city with great industry. This does not mean Technocity cannot operate. We are among the top ten today. Currently information technologies are up front and it does not need great investments. Besides, recently we applied for opening a biotechnology center in the light of the support Trabzon governorship and the ministry of technology pronounced to grant us. After it's opened, Development Agency of Eastern Black Sea will also contribute for enlarging the biotechnology center. Our only will and target is to bring Techno City to better positions.



da vermeyi söyledikleri destekleri doğrultusunda biyoteknoloji merkezi açma başvurularımızda olmuştur. Bu merkez açıldıktan sonra Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansı'nın da biyoteknoloji merkezini büyütme aşamasında katkıları olacaktır. Bütün istediğimiz ve hedefimiz Teknokent'in daha iyi yerlerde bir konuma gelmesidir.

KTÜ'den Biyoteknoloji Merkezi İçin Teknoloji Bakanlığı'na Resmi Başvuru Yapıldı...

Teknokent'te şu anda yapılmakta olan özel bir çalışma bulunuyor mu?

Teknokent'te daha ziyade bilgi teknolojileri üzerine duruluyor. Bu gibi çalışmalar bir anda olabilecek çalışmalar değildir. Bu gibi çalışmalar için zaman gerekmektedir.

TÜBİTAK'ın KTÜ bünyesinde desteklediği projelerde bulunuyor mu?

Bu sene TÜBİTAK projelerinde ciddi artışlar olmuştur. Proje sayısı açısından ilk 11 üniversite arasına girmiş olmak büyük bir başarı olarak görülmelidir. İlk yarıda sunmuş olduğumuz 55 projenin 12'si destek almıştır. Şuana kadar bir üniversite 22-23 civarında proje geçirtip destek almıştır. Bu da bizim üniversitemizin proje kabul ve desteği konusunda başarısını göstermektedir. Geçen yıllara göre destek sunduğumuz ve destek aldığımız proje sayımız beş kat artış göstermiştir. Akademik yükselmelerde TÜBİTAK, SENTEZ ya da AVRUPA BİRLİĞİ projesi alma zorunluluğu getirdik. Bu doğrultuda projelerimizi her yıl daha da fazla artırmayı hedefliyoruz. Bilimsel araştırma projesi anlamına gelen BAP projesi sayısını yavaş yavaş azaltmaya başladık. TÜBİTAK projesine müracaat etmeyen kişilere BAP projesi de vermiyoruz.

Artık şunu unutmayalım ki üniversiteler arasında büyük bir yarış söz konusu, bu tür projeler bu yarışta bizleri bir adım öne çıkartmayı ve üniversitelere ekonomik anlamda girdi sağlama imkanı sağlıyorlar.



Are there any studies carried out in Techno City?

Information technologies are currently being dwelled on in Technocity. Such studies are not done at the blink of an eye. Time is needed for such works.

KTÜ Renders Official Application to Ministry of Technology for a Biotechnology Center...

Are there projects that TUBITAK (Scientific and Technological Research Council of Turkey) supports under Technical University of Black Sea?

There are serious increases in TUBITAK projects. It is a great accomplishment to be among top 11 universities by means of project numbers. 12 of the 55 projects are supported we presented in first half. A university has passed and received support for around 22-23 projects until now. This indicates the success of our university in acceptance and support of projects. Compared to past years, we have increased by five the number of projects we presented and received support for. We assigned the imperative of claiming a project of TUBITAK, SENTEZ or EU for scholar promotions. In this respect we target increasing our projects annually. We started decreasing the count of scientific study projects. We do not assign scientific study projects to ones who do not apply for TUBITAK projects. Let's not forget that there is a great deal of competition between universities. These projects allow us to stand out and secure financial income to universities.



TRABZON BARIŞ ELÇİLERİNE EV SAHIPLIĞI YAPTI

Trabzon Hosted Messengers of Peace

CANAN AKSOY

Küresel Barış ve Gençlik Çalıştayı'na katılmak için 47 farklı ülkeden Trabzon'a gelen 80 yüksek lisans öğrencisi Karadeniz Teknik Üniversitesi'nin Osman Turan Kültür Merkezi'nde dünya barışına katkıda bulunmak için biraraya geldi. Karadeniz Teknik Üniversitesi, Coventry Üniversitesi ve Cesran International tarafından ilk kez Trabzon'da organize edilen Küresel Barış ve Gençlik Çalıştayı'nın mimarlarından Alparslan Özerdem ile dünya barışını sağlamak için yaptıkları çalışmalarını ve Türkiye'nin dış politikasını konuştuk.



80 master's degree students from 47 different countries who arrived Trabzon for participating in Global Peace and Youth Workshop, gathered in Osman Turan Cultural Center of Technical University of Black Sea, in order to contribute to world peace. We discussed their endeavors for securing world peace, and Turkey's external policy with Alparslan Özerdem, one of the architects of the Global Peace and Youth Workshop held in Trabzon for the first time by Technical University of the Black Sea, Coventry University and Cesran International.

Prof. Dr Alparslan Özerdem Kimdir?

İngiltere'de Coventry Üniversitesi'nde Barış ve Toplumsal Ulaşma Merkezi'nin direktörüyüm. Dünyanın pek çok yerinde çatışmadan etkilenmiş ülkelerin barış inşaatı üzerine çalışıyoruz. Afganistan'dan Irak'a, Asya ve Türkiye'ye dünyanın pek çok yerinde bu çalışmaları yürütüyoruz. Aynı zamanda bir düşünce kuruluşu olan Cesran International kurucusuyum. Merkezimizde 15 kişi çalışıyor. İngiltere merkezli bir düşünce kuruluşu. Dünyanın pek çok yerinde hizmet veriyoruz. Çin, Avrupa ve Kuzey Amerika masamız var. Ama Türkiye bizim için ayrı bir önem arz ediyor. Cesran International içindeki çalışanların çoğunu Türkler oluşturuyor. Şu anda yaptığımız çalışmalar bilgiyi toplamak ve yaymak. Asıl amacımız ileriki dönemlerde ulusal ve uluslararası kuruluşlarla ortaklaşa uzmanlık projeleri geliştirmektir.

Küresel Barış ve Gençlik Çalıştayı'nın amacı nedir?

Dünyada barış için uğraşan insanları biraraya getirebilmeyi amaçlıyoruz. Buraya gelen genç insanlar ya gençlik projeleri üzerine çalışan insanlar ya da hem genç olup bu alanda akademik çalışmalar gerçekleştiriyorlar. Küresel Barış ve Gençlik Çalıştayı ile bir ağ oluşturmak istiyoruz. Geniş bir ailemiz olsun, bu insanlar barış için çalışsınlar. Birbirleriyle olan iletişimlerinden dolayı güçleri artsın, kenetlenilsinler. Savaşanlara çatışmaya yaratanlara birbirlerini öldürmekten hiç çekinmeyenlere karşı bir güç oluşturuyoruz. Bu güçle bir aklımız bir de kalbimiz var.

Küresel barışın inşaatında gençler nasıl rol üstlenebilir? Siz nasıl uygulamalar düşünüyorsunuz?

İnsanoğlu çatışma ve savaş çıkarmakta çok başarılı. Dünyanın her yerinde bu sorunları yaşıyoruz. Bunun Afrikası, Asyası ve Ortadoğusu var. Böyle bir ortamda barışı için ne yaparız? Kimler

Who is Prof. Dr. Alparslan Özerdem?

I am the director of Peace and Social Reconciling Center at Coventry University in England. In many locations, we are working on building peace for countries who have been impacted from conflicts. We run these endeavors in many places, from Afghanistan to Irak, to Asia and Turkey. I am also the founder of Cesran International which is a think tank. We have 15 workers. It's an England based think tank. We serve in many parts of the world. We also have Chinese, Europe and North America desks. But Turkey has particular significance for us. Most of the workers in Cesran International are Turkish. The current endeavors are to collect and spread knowledge. Our main target is to develop know how projects in partnership with national and international institutions.

What is the purpose of the Global Peace and Youth Workshop?

It aims to be able to bring together the people who strive for peace in the world. The young people who come here are either young people or people who work for peace, or they are both young and exercising scholar studies in this manner. We want to form a network with Global Peace and Youth Workshops. Let us have a wide family, and these people shall work for peace. Let their power increase due to their communications with each other, let them clamp together. We are generating a power against the ones who fight, create conflict, and feel free to kill each other. We have a mind and a heart along with this power.

What kind of a part can the youngsters take over for constituting global peace? What applications do you plan?

Mankind is very successful in creating conflict and wars. We encounter such issues everywhere in the world. There is Afri-

barışı inşa edebilir? Sorusunu sordüğümüzde buna herkesin bir şekilde katkı vermesi lazım. Bu sadece gençlerin işi değil, yetişkinlerin işi değil. Herkesin bir şekilde katkı sunması gerekiyor. Sadece gençlerin şöyle bir avantajı var. Bugün genç diye tabir ettiğimiz insanlar 5-10 yıl sonra yönetimde olacaklar. Onlara barış mefhumunu iyice yerleştirirseniz, özümsemesini sağlarsanız barış inşaatı konusunda çok büyük avantajlar sağlıyorsunuz. Biz dünyanın farklı yerlerinde bu tür etkinlikler düzenliyoruz. Gençler bu tür etkinliklere katıldıklarında iletişimle kaynaşarak barış ortamını öğrenirler. Sadece bu konuları ders kitaplarından okuyarak değil barış için kendileri de çaba harcamalarını istiyoruz.

Trabzon'da Çalıştaya Katılan Gençler Dünya Barışı İçin Aktif Rol Üstlenecekler...

Küresel Barış ve Gençlik Çalıştayı'na 47 farklı ülkeden katılan gençler Çatışma ve Uzlaşma ile ilgili sunumlar yaptılar. Bu çalışmalar gençlere neler kattı?

Bu çalıştaya katılmak 47 farklı ülkeden 82 genç Trabzon'a geldi. Hepsini kendi toplumunda sivil toplum kuruluşlarında barış için bir şeyler üretmeye çalışan ilgili kişiler. Belirli bir noktadan sonra onlara yeni ufuklar açabilmek çok önemli. Ne kadar barış projelerinde ilgilenirseniz ilgilenin insanoğlunda diğer ülkelere karşı bazen önyargılar olabiliyor. Bizim bu etkinliğimizde örneğin Filistinli ve İsraili katılımcılarımız sunumlarını yaparken ikisi sahnede elele tutuşup biz Filistin-İsrail barışını gerçekleştirdik diyebildiler. Barışı bu şekilde makro seviyeden çok mikro seviyeye düşündüğünüzde dalga olayı gibi iki üç kişiyi bir araya getirdiğinizde genişlemesi gerekiyor. Barış çok ciddi bir olay sadece politikacılara bırakılmamalıdır. İnsanlar bilfiil içinde olmalı.... Bu nedenle İsraili ve Filistinli katılımcının elele tutuşması hem kendileri ve hem de diğer katılımcılar için çok önemli. Bu farklı kültürlerle sahip iki kişi iletişimlerinden dolayı ortak paydayı yaratabildiler. Onlar varolan algıyı değiştirdiler. Bence 82 yabancı öğrencimiz evlerine barışa çok daha pozitif bakar bir şekilde döndüler. Bunu gerçekleştirdiler. Bu kadar çatışma ölümün sonu var mı? Bu dünyanın gerçeği savaş ve çatışma mı? Bu olmamalı. Bunun alternatifini yaratabilmek için bu tür etkinlikler düzenlemek gerekiyor.

ca, Asia and Middle East. What do we do in such an environment? Who can build peace? When we ask these questions, everyone must contribute in some way. This is not only the job of the youngsters or the adults. Everyone somehow offer a contribution. Only, the young has such an advantage. The current ones we define as young will be in administration in 5-10 years. If you implant the concept of peace well enough and have them digest it, you maintain real great advantages for building world peace. We hold such events in various locations of the globe. Let the young ones find out about the atmosphere of peace as they blend with communication when they participate in such events. We want them not only to learn these subjects from school books but to strive for peace themselves.

The Youngsters Participating The Workshop Will Assume an Active part for World Peace...

The youngsters who participated in Global Peace and Youth Workshop from 47 different countries, performed a presentation about Conflict and Reconciliation. In what way these studies added to youngster?

82 youngsters from 47 different countries came to Trabzon to participate in this workshop. All of them are concerned ones who endeavor to produce something for peace in their own non-governmental organizations. It's very important to expand horizons for them. No matter how much you deal with peace projects, mankind may have prejudice to other countries. In this event for instance, our Palestinian and Israeli participants held hands during their presentation and could say that they secured Palestine-Israel peace. When you think about peace in such a way from macro level to micro, like a wave, must broaden as two three people come together. Peace is a very serious phenomenon and should not be left to politicians. People must be actively be in it... That's why Israeli and Palestinian participants' holding eachother's hands is very important both for them and other participants. These two individuals from two different cultures could create a common ground because of their communication. They altered the existing perception. I think our 82 foreign students went back home with a more positive sense of peace. They actualized this. Is there an end to such conflict and killing? Is war and conflict the reality of this



Trabzon'un stratejik konumundan dolayı lojistik Merkez kurulması planlanıyor. Trabzon'un konumunu uluslararası ilişkiler alanında çalışan birisi olarak nasıl değerlendirirsiniz?

Konumu itibarıyla Karadeniz'e bakmak lazım. Karadeniz'in önemi gittikçe artıyor. Hem Kafkaslardaki doğal kaynaklar nedeniyle hem de Rusya'nın bölge üzerindeki etkisi ve ilgisi nedeniyle... Türkiye gelişen bir ülke olarak sadece kendi sınırları içerisinde politika yapan bir ülke değil. Eğer siz Kafkaslar da politika üretmek istiyorsanız bu bölgede sizin için önemli bir limanınızın ve lojistik merkezinizin olması gerekiyor. Türkiye için Trabzon'un lojistik Merkez olması çok avantajlı bir durum.. Daha geniş açıdan bakarsak bir Afganistan örneği var. Çemberi biraz genişletin, Trabzon'a pergeli koyun bir çember çizin son zamanlarda Almanların Afganistan çelilme sürecinde Trabzon'u lojistik merkezi olarak kullanılmasında bunu etkisi var. Aslında Türkiye bu lojistik merkezleri ve diğer konularda Ankara, İstanbul, İzmir üçgeninden çıkabilmeli. Ve Anadolu kaplanları olarak sanayi bakımından bu üçgeni dışına çıkıldı. Kayseri, Trabzon, Antep yerlerini aldılar. Lojistik Merkez olarak güneyde diyelim Adana var. Ama kuzey de Karadeniz de böyle bir lojistik merkezi yok. Trabzon bunun için güzel bir aday, konumu olarak çok stratejik bir şehir.

Siz bir think thank kuruluşunun başkanı olarak dışarıdan Türkiye'nin dış politikasını nasıl görüyorsunuz? Uluslararası alanda Türkiye dış politikasının nasıl yürütüyor?

Herkes 2002 referansını veriyor. Ama doğru bir referans. 2004 den sonra Türkiye dış politikası açısından çok büyük bir değişim yaşadı. Türkiye 2002 yılından itibaren Ak Parti yönetimi altında Türkiye kendine daha çok güvenir bir hale geldi. İstikrarlı, ekonomisi gelişiyor, uluslararası ortamda saygınlığı arttı. Sözü daha bir dinlenilir oldu. 2000'li yıllara kadar Türkiye'nin dış politikası bana dokunmayan yılan bin yaşasın mantığı ile yürütülüyordu. Mesela dünyada iklim sorunu varken Türkiye'nin bir politikası yoktu, Afrika'da ne olup bitiyor Türkiye bu sorunlarla pek ilgilenmiyordu. sadece yakın çevresi ve sınır ülkelerin sorunlarıyla ilgileniyordu. Bir çok üniversitede uluslararası ilişkiler öğretilirken hep sınır ülkeleri çerçevesinde üretiliyordu. Şimdi bu bile değişti. İnsanlar Çin, Afrika gibi ülkelerle ilgilenmeye başladılar. Dış politika açısından o değişimi yaşıyoruz. Artık Türkiye kendi kabuğuna sığmayan bir ülke ve sığmayacak da... Bu bölgede Türkiye gibi büyük abi rolünü oynayacak birilerinin olması gerekiyor. Türkiye'nin böyle bir potansiyeli de var.

Bir de Türkiye'nin en büyük potansiyeli yetişkin insan kaynağı var. Uluslararası anlamda işler yapabilmek için insan kaynağının olması gerekiyor. 90'lı yılların Türkiye'si'ne baktığımızda bunu oturtmaya başladı. Biraz da vizyon olduğunda bazı şeyler değişiyor. Özellikle 90'lı yılların Türkiye'si'ne baktığımızda bugünün Türkiye'si çok farklı bir noktada duruyor. Demokrasi kültürü, ekonomisi ile uluslararası platformdaki yeri ile Türkiye çok farklı devamlı seyahat

world? It mustn't be. It's needed to organize such events to create an alternative to this.

It's planned to institute a logistic center in Trabzon due its strategic position. As an individual operating in field of international relations, what's your take on Trabzon's position?

It's necessary to look at Black Sea due to its position. Its significance is rising. Both because of the natural resources in Caucasus and the impact and interest of Russia in the region. Turkey, as a developing country, is not only making internal policy. You must have a key seaport and a logistic center in Caucasus if you want to make policy in that region. It's very advantageous to have Trabzon as a logistic center... There is the example of Afghanistan if we look at in a broader perspective. Enlarge the circle, place the compass on Trabzon and draw a circle. Trabzon's being a logistic center has an effect on Germany's drawing back from Afghanistan. As a matter of fact Turkey must come out of the triangle of Ankara, İstanbul, İzmir in matters of logistic centers and others. It's come out in terms of industry by the Tigers of Anatolia. Kayseri, Trabzon and Antep superseded. Let's say there is Adana as a logistic center in south. But there isn't such a center in north in Black Sea. Trabzon is a good candidate for this, it's a strategic city due to its location.

Being the Chairman of a think tank institute, how do you overlook at Turkey's foreign policy? How does Turkey operate on the international field?

Every one gives 2002 as an example. But it's a correct reference. Turkey went through a great transformation in terms of foreign policy after 2004. Turkey became more confident as of 2002 under AK Party government. Consistent, developing economy, and its prestige increased internationally. It became more respected. Until 2000's Turkey's foreign policy was operated with a sense of "let the sleeping dogs die." For instance, Turkey did not have a policy when world faced climate issue. Turkey wasn't interested what went on in Africa. It was just interested with its near perimeter and border country issues. While it was taught international relations in many universities, it was produced within the context of border countries. This also changed now. People started to pay attention to countries as China and Africa. We are having such a transformation. Turkey is now a country who cannot fit in its shell, and it will not fit. There must be someone who would play the part of a big brother in this region. Turkey has this potential.

Turkey, on the other hand, has a resource of adults as its greatest potential. It's needed human resources in order to operate internationally. I can see that this is being settled as I look back at 90s in Turkey. When there is a vision as well, some things start changing. Especially when I look at the 90s, Turkey stands on a very different position. Turkey is now very different with its culture of democracy, economy and its position on international platform. I am a steady traveler and can say that Turkey did not have such a prestige. One Minute outburst was a key turning point for Middle Easterns. In fact it was important symbolically that Turkey prime minister could do it while western prime ministers couldn't. It was a magnificent event especially for ordinary people in the Arab world. They heard from Turkey's prime minister what they expected to hear for years from their own presidents. It was a genuine turning point.

What are the prime issues of the youngsters who participated in the Global Peace and Youth Workshop?

When we look at what the youngsters say during the workshop, the first common denominator is an uncertain future,



eden bir insan olarak yakın zamanlara kadar Türkiye'nin saygınlığı pek yoktu. Ortadoğulular için One Minute çıkışı çok önemli bir dönüm noktası oldu. Aslında bunu batılı ülkelerin başkanları yapmazken Türkiye Başbakanının tepki koyması sembolik olarak çok önemliydi. Özellikle Arap dünyasında sıradan insanlar için bu muhteşem bir şeydi. Yıllardır kendi başbakanlarından beklemedikleri tepkiyi Türkiye başbakanından duydular. O gerçek bir dönüm noktası oldu.

Küresel Barış ve Gençlik çalıştayına katılan Dünya gençlerinin öncelikli sorunları neler?

Atölye çalışmaları sırasında gençlerin söylediklerine baktığımızda birinci ortak payda geleceğin çok net olmaması, muğlaklık, belirsizlik, var. Örneğin İkinci dünya savaşı sonrası jenerasyonuna baktığımızda modern dünya onlara net bir çizgi çizmişti. Belli bir yaşa kadar eğitim göreceklərini, eviniz, arabanız ve çocuklarınız olacağını söylüyordu. Ama Artık yeni dünyada böyle bir çizgi yok. Bugün doğan birisi 90 yaşına gelene kadar 4-5 tane farklı iş yapacağı söylüyor. İnsanlar daha farklı yaşamaya başlayacaklar. Daha üretken ve yeteneklerini göstermeleri gerekecekler. Postmodern dünyada gençler de ne olacak sorusu?

Bize gelen öğrencilerin çoğu savaş ve çatışmada etkilenmiş ülkelerden geldikleri için ülkeme barış gelecek mi? Benim ülkedeki insanların geleceği ne olacak? Dünyadaki ekonomik krizden dolayı işsizlik önemli sorunlardan bir tanesi. Bizim gençlerimiz barış ile ilgilendiği için ana nokta Barış içinde yaşayan bir dünyayı nasıl oluşturabileceğiz. Barış Çalıştayında şunu gördüm. Atatürk gençlere güvenmekte çok haklı. Belirli bir katkıyı, katılımı sağladıktan sonra gençler bire üç veriyorlar.

abstrusness and uncertainty. For example, when we look at the post world war two generation, modern world had drawn them a clear line. It said that they will have education until a certain age, and they will have a home, a car and children. However, there isn't such a line in the new world. A new born today says that it will work in 4 – 5 different jobs until age 90. People will start living differently. They will have to be more productive and need to use their skills. There is a question as to what will happen to youngsters in post-modern world. Since most of the applying students are from countries who were effected in war and conflicts, they ask "Will I have peace in my country" and "What will be the future of the people in my country". Unemployment is one of the important issues since there is economic crisis in the world. The main point is how we can reform a world that lives in peace because our youngsters care about peace. What I saw in the Peace workshop is that Atatürk was very right to trust in the young. The youngsters pay 3 to 1 when you contribute and attend to it in a certain way.



Rezika Jemal Ahmed-Habeşistan/Etiyopya

Hacettepe Üniversitesi'nin master programında barış ve çatışma üzerine yüksek lisans yapmaktayım. Afrika'dan gelen biri olarak en önemli sorunumuzu politik sorunlar oluşturuyor. Ülkemizde büyük ve ciddi problemler yaşanıyor. Burada temsili bir sistem söz konusu değil. Politik sorunun dışında işsizlikte önemli sorunlardan birisi. Buraya gelmemdeki ilk amacım kendi içimde bildiğim ve sahip olduğum barış ve çatışma konusundaki kavramları geliştirmek ve bunun başka şekillerde anlaşılmasına katkıda bulunmaktır. Bu platformun özellikle gençlik üzerine yoğunlaşması daha çok ilgimi çekmişti. Benim için en önemli fırsatlardan bir tanesi de 47 ayrı ülkeden gelen gençlerle tanışmak oldu. Bu sayede başka ülkelerin tarihini, kültürünü yakından tanıma imkanı elde ettim.

I study master on war and conflict in the master program of Hacettepe University. Political matters are our most significant issues, as I am from Africa. There are great and serious problems in our country. There isn't a representational system there. Apart from political issues, unemployment is also one of the important problems. My primary aim in coming here is to develop my concepts on war and conflict, and contribute for those to be perceived in different ways. I was more appealed to it since this platform was intensified especially on youth. One of the significant opportunities for me was to meet the youngsters who are from 47 different countries. This way, I had the chance of getting to know better the history and culture of other countries.



Mahmoud Aboutaka –Filistin

Lübnan mülteci kampında uzun bir süre yaşadım. Şuanda Malezya'da yüksek lisans yapmaktayım. Bu konferansın Trabzon'da düzenlenmesinden büyük bir sevinç duyuyorum. Buraya gelip bu çalışmalara katıldığım için kendimi çok şanslı hissediyorum. Bizler buradaki platformda birbirimizin kültürleri hakkında önemli bilgi alışverişlerimiz bulduk. Önceden edinilmiş olan kültürlerimiz hakkındaki ön yargılarımızı bu sayede geride bırakmış oluyoruz. 47 farklı ülkeden gelmiş gençler olarak her birimiz değişik algılara sahip olmamıza rağmen Trabzon'da son derece saygı gördük. Burada her birimize son derece anlayışlı ve özverili davrandılar.

I lived in Lebanon refugee camp for a long time. Currently I study master in Malaysia. I am very joyful that this conference was held in Trabzon. I feel very lucky to attend these workshops. We had important information exchanges about our cultures on this platform. Thanks to this workshop, we left behind the prejudices formerly attained about our cultures. Although each of us had different perceptions as young ones from 47 different countries, we were only respected in Trabzon. They all treated us very understandingly and devotedly.



Anna Van Nütelroog-Hollanda

Türkiye'ye ilk gelişim. İlk olarak şunu söylemek isterim. Türk insanının misafirperverliğinden çok memnun kaldım. Bölgenin yemekleri, dansları, kültürleri hakkında çok ciddi karşılıklı etkileşimlerimiz oldu. Bütün bunlar muhteşemdi. Aynı zamanda bölgedeki tarihi ve güzel mekanları görme fırsatını da bulduk. Gençlik meselesine gelince marjinalleşmiş ve marjinal kalmış gruplar üzerine daha çok yoğunlaştık. Gençliğin büyük bir kısmı kendini topluma ait görmüyor olması toplumdan farklı görmesi söz konusu. Bir takım yasal meselelerden ,imkansızlıklardan dolayı kendilerini toplumdan dışlanmış olarak gören arkadaşlar bulunuyor. Bu platformda bahsettiğimiz bu grupların toplum içerisine nasıl çekileceği konusunu tartıştık ve bu konu üzerinde bilgi alışverişinde bulunduk. Edindiğim bu bilgileri ülkeme döndüğüm zaman tasarlayıp uygulamayı düşünüyorum.



It's my first time in Turkey. First of all I would like to tell you this. I was very pleased with the hospitality of the Turkish people. We had significant interactions with the local foods, dances and cultures. All of those were magnificent. At the same time, we had the chance to see the historical and beautiful sites in the region. As for the youth problem, we focused more on marginalized groups and groups that are left marginal. It's a point of question that majority of youth does not feel that it belongs in the society and it sees itself different then society. There are friends who feel themselves left out from society due to legal issues or impossibilities. We debated and exchanged knowledge on the platform as to how these groups could be drawn into society. I think about designing and applying these knowledge when I return to my country.

Monjur-A-Morished-Bangladeş

Türkiye'ye ilk gelişim. Trabzon ilk adım attığımda gözüme ilk çarpan insanların misafir severliği oldu. Trabzon Valisi Dr. Recep Kızılcık'da son derece kibar davrandı. Bize değerli olduğumuzu hissettirdi. Kendisi bizimle aynı yemeğe katıldı. Kendilerine bundan dolayı çok teşekkür ediyoruz. İnsanların bize yaklaşımları ve misafir severliğinden dolayı mutluluk duydum. Bence gençliğin esas problemi platform eksikliği yaşıyor olmaları. Aslında dünyanın her tarafında gençler ülkeleri için bir şeyler yapma merakı içindeler.



Bu platformda ilk defa 47 farklı ülkeden gelen gençlerin bir araya gelip görüş bildirmesi söz konusu oldu. Buradaki platformun ne kadar önemli bir yere sahip olduğunu dönem içerisinde birbirimizle karşılıklı paylaştığımız bilgilerle anladık. Gençliğin hangi sorunu yaşadığını barışın inşa edilmesinde ön plana çıkarılması gerektiğinden edindiğim tecrübelerimi ülkeme döndüğümde mesleğimde uygulamayı tasarlıyorum. Aynı zamanda UNESCO'da çalışıyorum. Orda barışla ilgili faaliyetler içersinde yer alıyorum. Trabzon'daki bu platformdaki edindiğim bilgimi, görgümü dünyanın bütün ülkelerine taşıyacağım.

This is my first time in Turkey. When I first stepped in Trabzon, the first thing that caught my eye was the hospitality of the people. Governor of Trabzon Dr. Recep Kızılcık treated us very politely. He made us feel ourselves precious. He attended to our dinner. We thank him very much for this. I was very happy about how people approached us and their hospitality. In my opinion, the main problem of youth is that they encounter a lack of platform. In fact, young ones all around the world are interested in doing some things. Young ones from 47 different countries happened to come together and express an opinion on this platform. We realized how important this platform was through the information we shared with each other. I plan to apply the experience I had from matters that had to be brought into forefront for certain issues that youngsters are living for constituting peace. I also work in UNESCO. I take part in activities for peace there. I will convey the knowledge I attained on this platform in Trabzon to all countries of the world.

Khalid Bayas

Yemen'den geliyorum. Birleşmiş Milletlerin gelişme ile ilgili programında görev alıyorum. Buradaki izlenimim hakkında ilk önce şunu ifade etmek isterim. Trabzon Valisi Dr. Recep Kızılcık'a göstermiş olduğu misafir severlikten dolayı teşekkür ediyorum. Trabzon'da son derece kibar ve hoş insanlarla karşılaştık. Gençlikle ilgili sorunlara gelince geldiğim ülke çok çeşitli çatışmaların olduğu bir ülkedir. Yemen'de en önemli sorun kuşak çatışmalarıdır. Diğer taraftan ülkemde sosyal ve dinsel açıdan da buna benzer bir çok sorun yaşanıyor. Şu bir gerçektir ki dünyanın bütün her yerinde hükümetler gençleri ciddi bir şekilde ihmal ediyor. Trabzon ilindeki bu üniversitede yapılan workshop bu açıdan çok önemli bir yere sahiptir. Şahsım adına şunu söylemek isterim ki burada edindiğim bilgileri Yemen gibi çatışmaların olduğu bir ülkede barışın inşası sürecinde kullanacağım. Son olarak Trabzon Valisi Dr. Recep Kızılcık'a, Karadeniz Teknik Üniversitesi'ne ve Trabzon halkına teşekkürlerimi sunarım.



I come from Yemen. I take part in United Nations's program for development. I would like to express this about my experience here first of all. I thank the Governor of Trabzon Dr. Recep Kızılcık for the hospitality he presented us. We met very polite and nice people in Trabzon. As for the matters of the youth, my country is where there are all kinds of conflicts. The greatest issue in Yemen is the conflict of generations. On the other hand, many problems are encountered in social and religious terms. It's a fact that governments all around the world are neglecting the youngsters. The workshop in Trabzon was very significant in this sense. I would like to tell you personally that I will use the knowledge I acquired here, in the process of constituting peace in a country such as Yemen in which there are conflicts. Finally, I thank the governor of Trabzon Dr. Recep Kızılcık, Technical University of Black Sea and people of Trabzon.



Dar gelirli kadınların ekonomik üretime katılmalarını teşvik etmek amacıyla ülke genelinde Ekonomiye Kadın Gücü adıyla gerçekleştirilen Mikro Kredi projesi kadınların sosyal ve ekonomik olarak güçlenmelerini, kendi işyerlerini kurmalarını sağlıyor.

Türkiye’de 2003 yılında Hindistanlı Prof. Muhammet Yunus’un girişimleriyle Grameen Trust ve Türkiye İsrافی Önleme Vakfı (TİSVA) tarafından dar gelirli kadınların kendilerine gelir getirici faaliyetlerde bulunarak hayallerini gerçekleştirmesine destek olan bu proje 2010 yılından itibaren Trabzon’da da yürütülüyor.

Micro Loan Project, started country wide for the purpose of encouraging low income women to participate in economic production, under the name Adding Woman Power to Economy, enables women to empower socially and financially, and start their own businesses.

The project, started in 2003 in Turkey by Grameen Trust and Turkish Foundation for Waste Reduction, through the endeavors of Indian Prof. Muhammet Yunus, to support women for realizing their dreams by practicing activities to generate self-income, is being operated in Trabzon since 2010.

Mikro Kredi Projesi’nden Trabzon’da 1274 kadın faydalandı.

Trabzon Valiliği ve Trabzon Büyük Şehir Belediyesi’nin destekleriyle Mikro Kredi Projesi Trabzon’da 700 ile 1274 civarında aktif üyesine destek veriyor. Ayrıca kendi işyeri olan 15 kadın girişimci işini büyütmek için ve 685 ev kadını da evde gelir sağlamak amacıyla bu projeden faydalıyor. Mikro Kredi Projesi Karadeniz temsilcisi Emel Kuk ile Trabzon’da kredi alan kadınların başarısını konuştuk.

Mikro Kredi Uygulaması bir kentte nasıl başlıyor?

Valilik ve Belediyenin başvuruları ile biz bu projeyi ilimizde istiyoruz derlerse mikrokredi o ilde faaliyete geçiyor. Trabzon’daki çalışmamızı Valilik (İl Özel İdare) ve Belediye tarafından ortak-

1274 women benefited from Micro Loan Project in Trabzon

Micro Loan Project supports active members around 700 to 1274 in Trabzon, with the support of Trabzon Governorship and Trabzon metropolitan municipality. Besides, 15 women entrepreneurs receives the support for developing their businesses and 685 house wives receives it for generating income at home. We talked about women’s accomplishments with Black Sea representative of Micro Loan

How do you start a Micro Loan Application in a city?

If governorship and municipality demands the project for their province and apply for it, then Micro Loan launches in subject province. We run our operation as a project co-organized by governorship (special provincial administration) and municipality. There is fund support of our government, and cash sup-

laşa düzenlenen bir proje olarak yürütüyoruz. Projemize Valiliğimizin fon desteği belediyemizin ise aynı (nakit) yardımları oluyor. Bununla birlikte personelini seçip alan çalışması yapıyoruz. Mikro Kredi nedir diye tanıtımlarına başlayıp üye kazanarak bu projeyi hayata geçiriyoruz.

Mikro Kredi Uygulamasının İşleyişinden bize biraz bahsedebilir misiniz?

Mikro Kredi Projesini dar gelirli insanlara gelir getirici faaliyetlerde bulunmak isteyen, bankalardan para çekemeyen ve kimseye muhtaç olmak istemeyen bayanlara verilen destek kredisi olarak adlandırabiliriz. Bu krediyi almanın şartlarından bazıları şunlardır: Krediyi alacak kişinin bayan olması, aynı mahallede 5 kişilik bir grup oluşturması, bizlere bir iş yaptığını göstermesi veya yapacağını söylemesi, akrabalık ilişkilerinin bozulmaması açısından oluşturulacak grupta birinci dereceden akrabanın olmaması, oluşturulmuş olan grubun disiplin ve merkez sistemiyeli oluşturulması ve bunun gibi şartlar aranıyor.

Bu krediyi alan kadınların sosyal hayatlarında nasıl bir değişim oluyor?

Şube müdürlüğü dönemimde gerçekleştirdiğimiz bir toplantıda üyemizin telefonu çaldı. Toplantıdaki üyemizin hemen telefonunu meşgule düşürdü. Herkesin arasında tam o anda bir gülüşme oldu. Kendisine niçin güldüklerini sorduğumda; 'Eşim arıyordu. Her seferinde kendisini aradığımda toplantıdayım deyip telefonu kapatıyordu. Şimdi de ben toplantıdayım. Bu seferde ben kapattım' ifadesini kullandı.

Diğer illere baktığımız da Trabzon bu proje uygulamasında ne durumda?

Trabzon'da güzel bir şekilde ilerliyoruz. Sistemde diğer iller olduğu gibi süreç yavaş yavaş ilerliyor. Birden büyüme değil yavaş yavaş, sağlam, amaca uygun bir büyüme şekli gerçekleştiriyoruz. Eylül ayı içerisinde iki ilçede daha şube açacağız.

Trabzon'daki şubenizden ilçelerden gelen kadınlar yararlanabiliyor mu?

Üye sayılarımız fazla olduğu için ilçelerden gelen bayanlara burada yardımcı olamıyoruz. Bu amaçla iki farklı ilçemizde bayanlara hizmet etmesi için şube açmayı düşünüyoruz. Bizim için üye yapmak önemli değil üyeyi dinlemek, onun sıkıntısını bilmek, onu tanımak daha önemli.

port from our municipality. Also we choose the staff and run a field survey. We start the promotions as to what the Micro Loan is and launch the project with acquiring memberships.

Can you talk about the functioning of Micro Loan Application?

We may name Micro Loan Project as a financial support for individuals with low-income, who wish to run income generating activities, who cannot loan money from banks, and for ladies who wants to be self-sufficient. Some of the requirements for receiving this loan are: The borrower must be a lady, must form a group of 5, must prove that she runs a business or will run a business, must not have an immediate family in the group to maintain family relations, form the group with a discipline and a central system and etc.

What sort of changes happen in lives of ladies who receive this loan?

One of our member's phone rang during a meeting held, during which I was the branch manager. Our member in the meeting suspended the call. Giggles went on among all attendees at that moment. When I asked her why they laughed, she said "It was my husband. Each time I called him, he told me he was busy and hung up the phone. And now I am in the meeting. I hung up this time".

How does Trabzon do when we look at other provinces?

We progress well in Trabzon. In this system, the process runs slowly as in other provinces. We are progressing in a slow but sound and up to the mark manner, not at once. We will open branches in two more towns.

Can ladies from towns in vicinity benefit from your branch in Trabzon?

Since we have a lot of members, we cannot help ladies from other towns. That's why we plan opening branches in two of our towns. It is not important to register members, but it's more important to listen to the members, to find out about her encounters, and to know her.

Can you receive the necessary care and support from the governorship (special administration) and municipality?

Our governorship and municipality have presented us all the support we needed endlessly until now. This project is under the name of the Turkish Foundation for Waste Reduction. We always mention in our promotions that our project is sponsored by Governorship and Municipality.

ZEYNEP OCAK / TERZİ - TAILOR

5 yıldır kendi dükkanımda bu işi yapıyorum. Ancak 18 yıllık bir çalışma geçmişim var. Arkadaşım sayesinde bu projeyi öğrendim. Bu krediye başvurduğumdaki en büyük etken güvenilir ve ödeme koşullarının bizleri yormayacak şekilde olması oldu. Mikro Krediyi alalı 3-4 aylık bir zaman oldu. Almış olduğum krediyi dükkanıma kumaş alımı için kullandım. İleriye dönük en büyük hedefim bir sene geçtikten sonra girişimcilik kredisi alma hakkına sahip olup iş yerimi büyütme. Çalışan bayanlar olarak toplumdaki yerimize baktığımda artık daha fazla söz hakkına sahibiz.

I have been working for five years in my shop. But I have 18 years of experience. I found about the project from my friend. The greatest factor in my applying for this project is that it's credible and payment terms are not heavy for us. It has been 3-4 months since I received the Micro Loan. I used the loan to buy fabric for my shop. My greatest future target is to be eligible to receive the entrepreneur loan after one year, scale up my business. I see that we have more rights to speak when I look at our position in society as working ladies.



BURCU ÖFLU / KONFEKSİYONCU - READY MADE SELLER

Mikro Kredi uygulamasını annemin arkadaşı vasıtasıyla duydum. Projenin beni çeken yanı bayanlara sunulan özel bir proje olması ve ödeme koşullarını cazipliği oldu. 10 yıllık esnafım. İkinci dükkanımı 9 ay önce açtım. 2 yıldır Mikro Kredi Projesi içerisinde yer alıyorum. Bu projeden dükkanıma mal alımı için kredi kullandım. Üretmek, çalışmak çok güzel bir duygu ve bu duyguda biz çalışan kadınları toplumda daha sağlam bir konuma getiriyor. Maddi ve manevi olarak daha saygın bir konumda oluyoruz. Devletin bize böyle güzel bir imkan sunmasından dolayı çok memnunum.



I heard about the Micro Loan from a friend of my mother. The most attractive part for me is that it is a project for ladies and the appeal of the payment terms. I am a shopkeeper for 10 years. I opened my second shop 9 months ago. I have been in the project for 2 years. I used loan from this project for buying goods for my shop. It feels good to produce and work and this feeling brings us, working ladies, to better positions in society. We become more respectable both materially and morally. I am very pleased that state has offered us such a chance.

HÜLYA USTA / BALIKÇI - FISHERWOMAN

Geçimimizi eşimle birlikte balık tutarak sağlıyoruz. Mikro Kredi Projesini almadan önce eşimle birlikte balığa çıkıyordum. Bu projeden sonra kendime daha çok güvenmeye başladım. Artık kaygıyı tek başıma çalıştırarak rızkımlı kazanıyorum. İleriye dönük en büyük hedefim tuttuğum balıkları satabileceğim bir işyeri açmak. Bunu da Mikro Krediden alacağım girişimcilik kredisiyle yapmak istiyorum.



We make a living by fishing with my husband. I used to go fishing with my husband before I received the Micro Loan. I became more self-confident after this project. Now I operate my own boat and earn my living. My greatest future target is to start my own business to sell the fish I catch. And I want to do this with the entrepreneur loan from Micro Loan.

ŞAADET BİLİCİ / TERZİ - TAILOR

15 yıllık bir çalışma hayatım var. Adapazarı depreminin sonra Trabzon'a geldim. Daha önceleri evde bilezik yaparak kazanç elde ediyordum. Ödeme koşullarının cazip olması bu projeye başvurmamdaki en büyük etken oldu. Mikro Kredi Projesi içerisinde 3 yıldır bulunuyorum. Sürem gereği girişimcilik kredim bulunuyor. İleride çocuklarım ve çevremdeki bayanların bu projeden yararlanıp iş hayatına atılmalarını istiyorum. Bu proje sayesinde artık kimsenin eline bakmadan kendi yağımızla kavrulmamız bizler için en büyük özgüven diyebiliriz.



I have a working experience of 15 years. I came to Trabzon after Adapazarı earthquake. I used it to earn my living by making bracelets at home. The appealing payment terms was the factor for my applying for this project. I have been in Micro Loan project for 3 years. I have an entrepreneur's loan because of my length of time. I want my children and the ladies I acquainted with to benefit from this project and start their businesses. I can say that it's great to be self-confidence, and stand on our own feet, and not depend on anybody.



GEZİCİ OYUN OTOBÜSÜ ÇOCUKLARI OKULÖNCESİ EĞİTİME TEŞVİK EDİYOR

Travelling Play Bus Encourages Children for Preschool Education

Trabzon Belediyesi tarafından okul öncesi eğitimin güçlendirilmesi hibe programı kapsamında nisan ayında başlamış ve 6 ay süreyle devam etmiş olan “BENİMLE OYNAR MISIN” projesi çocuklarını kreşe yollayamaya ailelere kreş ortamı hazırlıyor. Proje 500 ile 800 arası çocuğun faydalanabileceği “Gezici Mobil Evi” ile birlikte belirlenen 9 pilot mahallede oyun oynama imkanı sunuyor. Belediyenin kendi imkanları ile sürdürülebilirliği sağlanan Benimle Oynar mısın? Projesi'nin “Gezici Mobil Evi” hakkında proje koordinatörü Bahar Ayzazoğlu ile görüştük.

“PLAY WITH ME” project, started in April and continued for 6 months within the context of the program for financial grant for the empowerment of pre-school education by Trabzon Municipality, offers the chance to play for children, in determined 9 pilot neighborhoods, with the “Travelling Mobile House” from which 500-800 children can benefit, in order to present a kids school for families who will never send their children to kids school. We talked with the project coordinator Bahar Ayzazoğlu on the ongoing operating Traveling Mobile House, and the project “Play with me”.

Bizlere “Benimle Oynar mısın?” projesinden kısaca bahseder misiniz?

6 aylık eğitim sürecinde 5 seminer ve 6 aile grup çalışması yapılarak normal bir kreş ve Gezici Mobil Evi oluşturduk. Buradaki çocuklarımıza proje boyunca, üniversitelerde okul öncesi öğrencisi olan gençlerimizle birlikte Montessori eğitimi, klasik eğitim teknikleri ve drama çalışmaları verildi. Velilerimizle birlikte yapmış olduğumuz grup çalışmalarına beklenen üzerinde bir katılım gerçekleştirildi. Seminerler sonunda anketler gerçekleştirildi. Bu anketlere verilen cevaplar sayesinde eğitimlerimizin verimliliğini ölçmüş olduk. Son olarak da eğitim döneminin sonunda düzenlediğimiz karne töreniyle çocuklarımızın mutluluğuna şahitlik ettik.

Can you briefly talk about “Play with me” project?

Having 5 seminars and 6 family group studies during the 6 months education period, we formed a regular kids school and Traveling Mobile House. During the project, our children here were given Montessori training, classical training techniques and drama exercises, along with the students of preschool teaching in universities. The group exercises carried out with our parents were over-attended. Surveys were filled out after the seminars. We measured the productivity of our trainings. Finally we witnessed the happiness of our kids with a graduation ceremony.



Gezici Oyun Otobüsünden kaç çocuk faydalanma imkanı bulmuştur?

Gezici Oyun otobüsümüzden 500-800 arası çocuğun faydalanacağı öngörülmüş ancak pilot mahallerin bir çoğunda eğitim dönemine denk gelen kentsel dönüşüm projesi gereği Mobil Oyun Otobüsünün gideceği 9 pilot mahalleden 1 nolu Erdoğdu, Ortahisar, Yenicuma, Bahçecik ve Zafer Mahalleleri'nde yıkımlar yapılmış ve hedef kitlenin büyük çoğunluğu bu mahallelerden taşınmıştır. Bu olumsuz gelişmeye rağmen hedef rakama ulaşılmış olup oyun otobüsümüz 700 çocuğa ulaşma imkanı bulmuştur.

"Benimle Oynar mısın?" projesi sonundaki kazanımlar neler oldu?

Oyun evinde eğitim alan çocuklarımızın % 50'sinin ücretsiz olarak devlet anaokullarında eğitimin devamı sağlandı. Bunun için İl Millî Eğitim Müdürlüğü'nden destek alındı. Çocuklarımızın % 10'u yaşları gereği ilköğretime başladı. % 30'lık kısmı ise ailelerinin kendi imkanları ile anaokullarına yazdırdı. Bu sonuçlar projemiz için büyük bir başarı ifade etmektedir. Oyun Evimizde eğitim alan çocuklarımızın % 90'ı proje bitmiş olmasına rağmen eğitimlerine devam etmektedirler. Böylelikle projemizin sürdürülebilirlik hedefine de ulaşılmış olmaktadır.



How many children had the chance to benefit from the Traveling Play Bus?

It was forecasted 500-800 children to benefit from the Traveling Play Bus, however because there was demolition because of urban transformation projects in Erdoğdu, Ortahisar, Yenicuma, Bahçecik ve Zafer neighborhoods which is one of the 9 pilot destinations, and target group was moved from these neighborhoods. In spite of this negative progress, it has been reached the target count and our bus has reached 700 children.

What were the attainments of "Play with Me" Project?

It was secured the continuation of education free of charge in state kids schools for 50 % of our kids who received education in the Play House. It was received support from Provincial Administration of Education. 10 % of our kids started elementary school because of their ages. 30 % were registered to kids schools by their families. These results identify a great accomplishment of our Project. 90 % of our kids continue with their education although the project is finalized. Thus we have achieved the target of sustainability.



TRABZON BASININDA DİJİTAL ÇAĞI YAKALAYAN

KUZEY
ekspres

Kuzey Express, Catching
Digital Era In Trabzon Press



Trabzon'un yerel basınında gündem yaratan köklü gazetelerden biri olan Kuzey Ekspres gazetesinin kurucusu, sahibi ve başyazarı Hasan Kurt, 1970 yıllarının ortalarında, üniversite yıllarında yerel İleri gazetesinde mesleğe ilk adımını attı. Sonra Türksesi, Hizmet, Türk Haberler Ajansı, Akajans ve Tercüman gazetelerinde muhabirlik ve bölge temsilciliği yaptı. Başbakanlık BYEGM tarafından yurtdışına gönderilen gazeteciler arasında yer aldı. Hasan Kurt, 1994 yılında haftalık Trabzon Ekspres'i, 2004 yılında Kuzey Ekspres Gazetesini kurdu. Sürekli basın kartı sahibi olan Hasan Kurt, Trabzon Gazeteciler Cemiyeti'nde de iki dönem başkanlık yaptı.

Hasan Kurt being the founder, owner and editorial writer of Kuzey Ekspres which is a deep rooted newspaper that makes the agenda in Trabzon press, took his first step into his profession at local İleri newspaper during university years in midst of 1970. Then he served as a reporter and regional representative at Türksesi, Hizmet, Türk Haberler Ajansı, Akajans and Tercüman newspapers. He was sent abroad by prime ministry BYEGM as one of the journalists. Hasan Kurt founded weekly Trabzon Ekspres in 1994, and Kuzey Ekspres in 2004. Hasan Kurt who has a permanent press card, served as a chairman in Trabzon Journalists Community for two periods.

HASAN KURT / KUZEY EKSPRES GAZETESİ SAHİBİ - THE OWNER OF NORTH EXPRESS FROM BLACK SEA

Gazetecilik ilkeleriniz nelerdir?

Gazetecilik mesleği bir sevgidir, aşktır. Gazeteciliği seviyorsan bu mesleği yapabilirsin. Basının temel alması gereken ilkeler arasında haber toplayıp insanlara haber verme, kamu oyu oluşturma, objektif olma, kamuoyu adına yapmış olduğu haberleri denetlemeli, haberi irdeleme ve haklı gözle bakma anlamına gelen (muhaliflik) gelmektedir. Günümüzde basınımız bu temel öğeler çerçevesinde yayın yapabiliyorlar mı? diye bir soru sorsak hayır yapamıyor cevabını verebilirim. Çünkü bu ilkeler doğrultusunda davranabilmek için basının özgür olması gerekiyor.

Basın ve gazetecilik mesleği toplumda 4.güç olarak biliniyor. Bu doğrultuda neler söylemek istersiniz?

Gazetecilik mesleği ve basın kamu görevi görmektedir. Toplumda yasama, yürütme ve yargıdan sonra 4.güç olarak görülür. Bütün siyasi güçler alternatif basın araçlarından çok basın yayın organlarına sahip olmak isterler. Bunun sonucunda da gazeteciliğin 4. güç olması bir çok gücün önüne geçmesine sebebiyet vermektedir.

Günümüzde basın organlarının yayın hayatlarına devam

What are your principles for journalism?

Journalism is love and passion. You can practice this profession only if you enjoy it. Among the basic principles of the press are collecting information and passing it on to people, molding public opinion, being objective, monitoring the news produced on behalf of the public opinion, probing the news, and dissenting which means viewing with a righteous eye. If we ask if our press can publish within the context of these basic elements? I could say no because the press must be free in order to act in line with these principles.

Press and journalism is known as the fourth power in society. What would you say about this?

Journalism and press serves for the public. It's considered as the fourth power following law making, legislation, execution and jurisdiction. All political powers would like to own press organs rather than alternative press media. This ensures journalism to lead as the fourth power.

edebilmeleri için bir takım desteklere ihtiyaçları oluyor. Yerel gazetelerin ve ulusal gazetelerin yayın hayatlarına devam edebilmeleri için ne tür desteklere ihtiyaçları vardır?

İlimizdeki yerel gazetelerin baskı giderleri çok fazladır. Ne kadar iyi gazetecilik yaparsan yap hayatta kalabilmek için mutlaka maddi bir desteğin olması gerekmektedir. Giderlerin bu kadar fazla olması gazetelerin can kurtarıcı olan resmi ilanların yanında yıl içerisinde özel ilan almalarını gerektirmektedir. Günümüzdeki gazetelerin ve diğer basın organlarının hepsi özel sektörden sponsor desteği almaktadırlar. Ancak şu bir gerçektir ki gazete ve televizyon sayılarının fazla olması basındaki ilan pastasından alınan payın azalmasına sebebiyet vermektedir.

Eskiden gazeteler gazetecilerini ancak günümüzde bu olgu değişti. Artık gazeteler iş adamlarının tekeli altında olmaya başladı. Bunun nedeni ise gazetelerin ekonomik olarak daha fazla girdiye ihtiyaç duymalarından kaynaklanıyor. Bugün dünyada ve Türkiye’de gazetecilerin yöneticileri finansman ve reklam sağlayan kesimler konumundadır.

Son zamanlarda basında büyük değişimler yaşanıyor. Analok çağdan dijital çağa geçişler yaşandığı dönemde internet haberciliği ön plana çıkıyor. Trabzon’un yerel basını olarak sizler bu değişimleri yakalaya biliyor musunuz?

Günümüzde teknoloji her an değişim göstermektedir. Değişen teknolojiye ayak uydurmak için bizlerde gazetemizde bir takım yenilikler yapıyoruz. Bizim gazetemizde internet sitesinin yanı sıra 4 seneden beri devam eden e-gazete sistemi de bulunmaktadır. E-gazete sistemine giren vatandaşlarımız bu uygulamadan ücretsiz olarak yararlanabiliyorlar. Bu da bizi diğer gazetelerden ayıran en önemli özelliğimiz oluyor. Sayfalarını çevirerek okuduğumuz gazetelerden aldığımız tadın yeri her zaman ayrı olacaktır. Ancak şunu dijital çağa geçişte internet gazeteciliğinin basının gelişmesinde alternatif olarak yararlı olacağını düşünüyorum.

Sosyal medyanın gazeteciliğe getirdiği dönüşümler var mı?

Sosyal medya her geçen gün katlanarak değişim yaşıyor. Büyük yayın kuruluşları sosyal medyayı oluşturabilmek için büyük yatırımlar yapıyorlar. Ancak Sosyal medya deyince aklımıza sadece gazeteler gelmesin. Gazetelerin yanında facebook-twitter gibi sosyal medya araçları da bulunmaktadır. Bahsettiğimiz sosyal ağlar toplumun % 30’luk kısmını etkisi altına alıyor. Ancak unutmayalım ki toplumun % 50’lik kısmını oluşturan diğer kesimler bu tarz sosyal ağlardan yararlanmıyorlar. % 50’ye yakın kesim gündemle ilgili haberleri televizyon ve gazetelerden almayı tercih ediyor. Ancak bu demek değil ki geçen zaman içerisinde bu kesim sosyal ağları kullanmayacak. Şu bir gerçek ki günümüzde sosyal medya toplumun tüm katmanlarına ulaşmış durumda değil. Büyük yayın kuruluşları sosyal medyayı oluşturabilmek için büyük yatırımlar yapıyorlar. Trabzon’da da yeni internet siteleri yavaş yavaş oluşuyor. Tabi ki bunlar için de ciddi çalışmalar gerekiyor.

Günlük satış miktarınız ne kadardır? Kaç kişilik bir ekiple çalışıyorsunuz?

Bizim günlük satış miktarımız 1200 civarında abone olarak bu miktar 1500 civarını bulmaktadır. Burada amaç gazetenin satışları değil vatandaşa gazeteyi ulaştırabilmek ve onlara okutabilmektir. Trabzon’da en çok ilan alan gazetelerden biriyiz. 22 kişilik bir kadromuz var. Aktif olarak gazete içerisinde 14 kişi çalışmaktayız..

Press organs needs certain sponsorships in order to resume their publishing lives today. What kind of sponsorships do local and regional newspapers need in order to resume their publishing lives?

The printing costs of the local papers in our province are pretty gross. You must have financial support no matter how good you are as a journalist. It’s required to have corporate ads besides state ads that are lifesaving. All the papers and other press organs receive financial support from corporates. However it’s a fact that the ad share of press decreases due to the excess numbers newspapers and TVs.

In the old days the papers belonged to journalists. Today this phenomenon is changed. Now the papers are under the monopoly of businessmen. The reason for this is that the papers began to need more financial income. Today in globe and Turkey, the directors of newspapers are financial sponsors and ad providers.

Great changes are being encountered nowadays in press. Journalism in Internet comes forth during this passage from analog era to digital era. Can you catch up with these changes as local press of Trabzon?

Technology changes every moment today. We are having certain innovations in our newspaper to keep up with the changing technology. We have an e-newspaper system since four years apart from the website in our newspaper. Citizens who enter our e-newspaper system may benefit from it free of charge. And this is one of the distinctive features of our newspaper. The taste we extract by turning the pages of a newspaper would always be different. But I think web journalism is an alternative for the growth in press during passage to digital era.

Have social media transformed journalism in any way?

Social media changes exponentially every day. Huge publishers invests great amounts in social media. However, do not only think of newspapers when it comes to social media. There are also social media tools such as Facebook and twitter. These social networks impact 3 % of society. However, let’s not forget that other parts that frame 50 % of society are not such social media followers. A mass nearly around 50 % prefers following the news from TV or press. None the less, this doesn’t mean that these fractions will not follow social media as time passes. It’s a fact that social media have not penetrated to all layers of the society. Great publishers invest big time to generate social media. Web sites are gradually developing in Trabzon as well. Of course, considerable efforts are necessary to accomplish these.

What is your daily sales figures? What size is your staff?

Our daily sales figure is around 1200. It sums up to around 1500 when you consider subscribers. Our purpose is not paper sales but to convey the paper to the reader and have him/her read it. We are one of the papers that get the most of ads. We have a staff of 22 workers. We are 14 people who actively work at the news office.

- Benim çocukluğumda bu bina Sağlık Müzesi idi, dedi yaşlı adam.

Elinden tuttuğu 13-14 yaşlarındaki çocukla kapıdan içeri girerken. Çocuğun gözleri merakla parlıyordu. Ah, dedesi şu elini bir bıraksal!

- İnanamıyorum Dedem! Hangi devirden kalma bunlar?

Fotoğraflar, Osmanlıca ve bilmez ki hangi dilde yazılmış afişler, fotoğraf makineleri, eski kitaplar -çok çok eski kitaplar- ahşap raflar ve tezgâhlar... Tezgâhın üzerinde duran en yeni tarihli olana uzandı çocuk. En renkli olana! Dedesi, işaret parmağı ile kapaktaki bir yazının üzerine birkaç kez dokunarak:

- Aç! dedi.

Kuşe kapaklı derginin sayfalarını çeviren çocuk, dedesinin işaret ettiği konu başlıklı yazıyı bulmuştu.

- İşte, arkadaşım benim! diyerek, titrek parmağını bu defa bir isim üzerinde gezdirdi yaşlı adam. İsmi üzerindeki yazıyı okudu çocuk:

- This building was a Health Museum in my childhood, said the old man.

As he was entering through the door with a child of 13-14 whose hands he was holding, the child's eyes glowed with curiosity. Oh, grandpa let go of the kid's hands!

- I cannot believe this grandpa! How old are these?

Photographs, Posters written in Ottoman and some language he didn't know, cameras, old books -so very old books- wooden racks and counters... For the one with the newest date reached the kid. The most colorful one! Grandpa, touching the writing on the cover a couple of times with his forefinger, said:

- Open it!

Turning the pages of the glossy cover of the magazine, the boy found the article his grandpa pointed at.

On some name did he move his trembling finger this time, saying:

- Here it is, friend of mine! The article above the name read the boy:



TRABZON'UN İLK YAYINCISI KİTAB-İ HAMDİ BEY

Kitab-i Hamdi Bey, the First Publisher of Trabzon

RÖPORTAJ / INTERVIEW : CANAN ANSOY

EYLÜL / SEPTEMBER 2013

Trabzon'un yakın tarihinin izlerini taşıyan, şehrin ilk yayıncısı, kitapçısı ve fotoğraf editörü olan Kitab-i Hamdi Bey'in bir asır öncesinde Uzunsokak'ta hizmet veren dükkânına hayali geçişi ancak araştırma kitaplarından, gazete ve romanlardan yapabiliyoruz. Trabzon'un kültür ve sanat hayatında önemli yeri olan bu tarihi dükkânı ve Kitab-i Hamdi Bey'i Murat Başman, "Uzunsokak" adlı kitabında tanıtıyor. Kitab-i Hamdi Bey'in tarihi öneme sahip asırlık eşyalarını İstanbul'da koruyan Başman'ın en büyük hayali dedesinin babası olan Kitab-i Hamdi Bey'in dükkânının müzeye dönüştürülmesi...



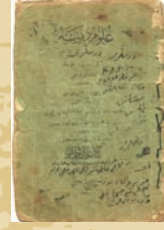
We can only pass in our dreams, through research notes, newspapers and novels, into the first book store of Kitab-i Hamdi Bey, who was a publisher, bookseller and photo editor of the city. The bookstore, carrying traces of the late history of Trabzon, served in Uzunsokak until a century ago. Murat Başman introduces in his book "Uzunsokak" this historical bookstore that had a significant place in Trabzon's culture and art life, and Kitab-i Hamdi Bey. Preserving a century old

property in Istanbul, Başman's greatest dream is to turn Kitab-i Hamdi Bey's shop into a museum. Kitab-i Hamdi Bey is the father of his grandfather...

We interviewed Başman who strives for turning Kitab-i Hamdi Bey's a century old bookstore with its property (books, cameras,

Kitab-i Hamdi Bey'in asırlar öncesine ait dükkân eşyaları birlikte (kitaplar, fotoğraf makineleri v.s.) müzeye dönüştürülmesi için uğraşan Başman ile görüşerek Kitab-i Hamdi Bey'i gelecek nesillere tanıtmak istedik.

etc.) into a museum, and wants to introduce Kitab-i Hamdi bey to future generations.



Bize Kitab-i Hamdi Bey'i anlatır mısınız?

Kitabi Hamdi Efendi'yi en kısa şekilde anlatmak istersek, Trabzon'da yaşayan modern Müslüman entelektüel bir portre olduğunu söyleyebiliriz. Yaşadığı yıllarda onu sahaftıktan öte bir yayıncı yapmaya iten o güçlü dürtü, isminin başına 'Kitabi' ön adını eklemeyi gerektirmişti. Kitab-i Hamdi Efendi (Başman) hakkındaki yazılı olan bilgiler onun daha çok "kitapçı-yayıncı" yönünü ortaya koysa da bugün bile ülke genelinde sayıları onları bulmayacak büyüklükteki mağazasında çok çeşitli fotoğraf malzemesi, iki karanlık odası ve stüdyosuyla aynı zamanda Trabzon'da hizmet yoluna girmiş çağımızın fotoğraf editörüydü de.

Bildiğim kadarıyla dedenizin babası olan Kitab-i Hamdi Bey'in Trabzon için önemini anlatır mısınız?

Kitabi Hamdi Efendi'nin Trabzon için önemini bugün bizim anlatmamızdan çok onun öldüğü tarihte yazılanlara bakarak anlamak daha kolay. Örneğin o günlerde Trabzon'da yayımlanmakta olan 28 Ocak 1948 tarihli Yeni Yol gazetesinde, Kitapçı Hamdi Bey'in ölümü üzerine şu görüşlere yer veriliyordu: "Kitab-i Hamdi Başman, çevremiz irfan hayatına uzun yıllar hizmet etmiş, altmış sene evvel kurduğu ve bugün oğullarının devam ettirdiği müessese içinde kırk sene çalışmış, birçok eserler bastırmak ve yayımlamak suretiyle, o zamanın önemli ihtiyaçlarını karşılamış; araştıran, düşünceyle hareket eden, memleketi çok seven, Trabzon'u ilgilendiren konularda ileri düşüncelere sahip, memleket işlerini adım adım izleyen, hayatının sonuna kadar kafası, çevresi ve memleketi için durmadan işleyen, hürmete layık bir kişiydi. Bu bakımdan ölümü çevremiz için bir kayıptır".

Kitabi Hamdi Bey'in dükkânındaki eşyaları saklıyor musunuz? Bunları nasıl değerlendireceksiniz?

Babam Hamit Başman, Kitabi Hamdi Efendi'nin en büyük torunu olduğu ve yine Trabzon'da uzun yıllar onun mesleğini devam ettirdiği için, ondan kalan birçok eşya ve evrak bende mevcut. Ailede geçmişle ilgili detayları gündemde tutmaya çalışsan neredeyse tek torun benim. Bir de Prf. Dr. Ender Küçükerman var. Şu sıralarda Kitab-i Hamdi Efendi ile ilgili çok geniş bir çalışması yayınlanma aşamasında. Bu esere katkı sunmaktan Kitab-i Hamdi Efendi adına onur duyuyorum.

Trabzon'da Kitab-i Hamdi Bey'in anısını yaşatmak için bir mekân, müze açma fikriniz olduğunu duyduk. Bize bundan bahseder misiniz?

Uzunsokak'ta yıllarca hizmet veren eski Adliye Binası şimdi İdare Mahkemesi olarak kullanılıyor. Bu bina ve yanındaki Sağlık Müzesi, büyük dedem Kitab-i Hamdi Efendi'nin Kristal olarak bilinen yerdeki kendi mülküne geçmeden önceki mağazasıydı. Bu mağazada kitap, kırtasiye satışı yanında fotoğraf malzemesi

Would you tell us about Kitab-i Hamdi Bey?

If we try to identify him in the shortest way, we can say that he was a modern Muslim intellectual portrait who lived in Trabzon. This strong motive which encouraged him to be a publisher beyond second hand book trader, necessitated adding "Kitab-i-" (of books) before his name. Although the written information about Kitab-i Hamdi Efendi (Başman) put forth mostly his side of a "bookseller-publisher", he was at the same time the photo editor of our times, served in Trabzon with many kinds of photography materials, two dark rooms and a studio in his shop, at a size of which there are not more than tens today.

Could you tell us about how important Kitab-i Hamdi Bey was for Trabzon? He is the father of your grandfather as far as I know.

It's easier to understand the importance by what was written on the date he died. For instance in 28 January 1948 dated Yeni Yol newspaper, published then in Trabzon, these insights were covered upon Bookseller Hamdi Bey's passing away: "Kitab-i Hamdi Başman was a respectable person, who served many years to the society's education life, worked for forty years in the institute which he established and his sons run today, met the important needs of the time through publishing many works; was a researching, acted with thoughts, had sophisticated ideas about Trabzon, followed country matters step by step. His mind operated for his society and country in a nonstopping manner. In this sense, his passing away is a loss for our society."

Do you preserve the goods from Kitab-i Hamdi Bey's bookstore? How will you make use of them?

Since my father Hamdi Başman was the eldest grandson of Kitab-i Hamdi bey and sustained his job for many years in Trabzon, I have many of his goods and documents. I am merely the only grandson who is trying to keep the family details on the agenda. There is also Prof. Ender Küçükerman. Nowadays, it's in its publishing stage his very thorough work for Kitab-i Hamdi Bey. I would be honored to contribute to this work on behalf of Kitab-i Hamdi Bey.

We heard that you have an idea of opening a site, a museum in Trabzon to keep Kitab-i Hamdi Bey's values alive. Could you talk about that for us?

The former courthouse served for many years in Uzunsokak, is now being used as an Administrative Court. This building and the Health Museum next-door was his shop before he moved to his own place. There, it was sold books, stationary and photography materials too, and it had dark rooms in it. This building is still being preserved. A part of the building served as a Health Museum during our childhood. I could not succeed although I struggled to turn it into a museum. But I still long for the day that I would turn this building into a museum with the same desire and enthusiasm.

leri satışı da yapılıyor ve içinde karanlık odalar da bulunuyordu. Bu bina halen korunmaktadır. Mağazanın bir bölümü ise bizim çocukluk yıllarımızda Sağlık Müzesi olarak hizmet görmekteydi. Bu binanın bir müze haline getirilmesi için çaba sarf etsem de bir sonuç alamadım. Fakat aynı düşünce ve hevesim ile bu binayı müze haline getireceğim günü özlemle beklemekteyim.”



İsinden, kapısının önünde bir adamın durduğu dükkân fotoğrafına uzandı işaret parmağı. Torunun bakışını da beraberinde sürüklemişti:

- İşte, Murat'ın dedesinin babasınındı bu dükkân. Yıllarca köhne durdu.

- Köhne ne demek Dede?

- Atıl!

- O ne demek ki?

- İşe yaramayan demek ama galiba yanlış kelime kullandım! Aslında içi adliye binası-mahkeme binası olarak kullanılmış. Ama evlât, benim gözüme “atıl” gelen asıl neydi biliyor musun?

- Ne?

- Şu cephe! Olduğu yerde dönerek, Uzunsokağı gösteren camlarına uzattı elini bu defa yaşlı adam.

- Yıllar yılı şuralarda işportacılar, tırlar kuruldu oturdular! Şimdi ne güzel oldu değil mi? Beni bile şaşırtıyor burada duran malzemeler... Trabzon'un ilk yayınevi “bu” işte! Sanki o devirde gibisin! Müze işte “bu” demek! Bu eşyaları başka bir yerde sergileyebilirlerdi belki ama tıpkısının aynısı mekânı yapabilirler miydi? Uzun bir sokak inşa edeceksin önce v.s v.s... Mümkün mü? Veya Topkapı Sarayı'ndaki ya da Dolmabahçe'deki eşyaları alıp bizim eve götürüp odalarımıza yerleştirelim!

Çocuk güldü.

- ...Oraya da “Topkapı Müzesi” diyelim!

Çocuk gülmeye devam etti.

- Geçen yıl birlikte geldik Saray'ı! Orada hissettiğin görkemi, evine koyduğun eşyalar sana hissettirebilir mi? İşte, Murat bunu dedi aslında yıllarca. Bina da önemli, eşyada! Birbirlerini tamamladılar. Şimdi eşyalar mutlu, yerlerine geldikleri için. Murat mutlu, dedesinin mekânını yaşattığı için; ama asıl mutlu olan kim biliyor musun?

- Kim Dede?

- Senin çocukların.

- Dedeee, çocuk olan benim!

- Baba olmayacak mısın oğlum, zamanı geldiğinde?

Omuz silkti çocuk:

- Oooo Dede!

- İşte, ben Topkapı Sarayı'na ilk dedemle gitmiştim. Şimdi torunumla şehrimin müzelerini geziyorum.

- Onun için mi “Müzeler Haftasında”, hadi seninle müzeleri gezelim,” dedin?

- Ha şunu bileydin! Bana dedem sevdirdi müzeleri, ben de sana sevdirmeliyim. Gel-bak; ne ilginç fotoğraf makinesi! Benim çocukluğumda bile yoktu böylesi!

İlgiyle bakınırlarken sordu dede:

- Sırada hangi müze var?

Çocuk elini cebine attı. Eline aldığı kâğıttan dedi:

- Trabzon Müzesi'ne gittüük, şimdi Kitab-i Hamdi Başman Müzesiii... Sonraaa, Kent Müzesi... Orda ne var?

-Gidince görürsün evlât. Önce şu kıyafetine bak Kitab-i Hamdi Efendi'nin. Gözlüğüne bak! Bak, orada karanlık oda var. O zamanlar fotoğraflar karanlıkta çıkarılırmış makineden. Cam baskı nedir biliyor musun? Gel, cam baskı bunlar işte, bak!

Çocuk elindeki dergiyi tezgâhın üzerine bıraktı. Görevli gülümsedi.

- Alabilirsiniz! Trabzon Valiliği'nin misafirlerimiz için hediyesi. “Trabzon Dergisi”nin 2013 yılında yayımlanan sayısının örneği.

Yaşlı adam teşekkür etti ve alması için torununa başıyla onay verdi.

- Onay aldığı ve restore edildiği günleri dün gibi hatırlıyorum kızım, dedi.

Kent Müzesi'ne gitmek üzere

Hatırası olan anılarla;
anı olacak hatıralara,
Uzunsokakla Kahraman Maraş'ın
bileşkesinde
Yol aldı dede-torun
el ele...

By its name, for a shop photo reached his forefinger, on which a man stood in front of its door. He dragged his grandson's glance too along with it:

- Here, Murat's grandfather's shop this was. It stood fustily for many years.

- What does fustily mean?

- Stagnant!

- And what does that mean?

- Means good-for-nothing, but I guess I used the wrong words! In fact, it was internally used as a courthouse. But boy, do you know what actually did appear "stagnant" for my eyes?

- What?

- That side! As he turned around on his feet, the old man pointed his hand this time towards the glasses that reflected Uzunsokak.

- Pedlars and trucks were set about for many years! And now how good it is, isn't it? These materials even amaze me... Here you go, "this" is the first publisher of Trabzon! It seems as if you are in this era! "That's" what means a "museum"! They could have exhibited these goods somewhere else but could they make exactly the same venue? You will build a long street first etc. etc. Is it possible? Or let's take the goods in Topkapı Palace and Dolmabahçe and put them in our rooms!

The boy laughed.

- ... And let's call it "Topkapı Museum"!

The boy kept on laughing.

Together did we visit the palace last year! Could any goods you put in your house make you feel that glory you felt there? You see, that's what Murat said for many years. Important is the building, and so are the goods! Now the goods are happy, for they are put into where they belonged. Murat is happy because he could keep the venue alive; do you know, who is happy foremost?

- Who grandpa?

- Your kids.

- Grandpaaaa, it's me who is the kid!

- Will you not become a father when it's time?

The boy shrugged his shoulders:

- Ooooooh grandpa!

- You see, I went to Topkapı Palace first with my grandpa. Now I visit the museums of my city with my grandson.

- Is that why you said "This is the week of museums, let's visit the museum with you"?

- Now you're talking! My grandpa endeared the museums to me, and now I must endear them to you too. Come, look; what an interesting camera! There wasn't as such even in my childhood!

Grandfather asked, as they looked around with attention:

- Which museum is next?

The boy reached for his pocket. As he looked at the paper he took in his hands, said:

- We went to Trabzon Museummmmm, and now the Museum of Kitab-I Hamdi Başmaaaaaan... And theeeeen, the city museum... What's there?

- You will see when we go there boy. First, look at Kitab-I Hamdi Efendi's outwear. Look at his glasses! There is a dark room there. In the dark were the photos printed then. Do you know what a glass print is? Come, here you are, these are glass prints, look!

The boy left the magazine he held in his hands on the counter. The officer smiled.

- You can take it! It's a gift from our governorship. It's the sample of the "Magazine of Trabzon" published in 2013.

The old man thanked and nodded to his son for the magazine.

- Young lady, I remember as yesterday the days it was approved and restored, he said.

To visit the City Museum

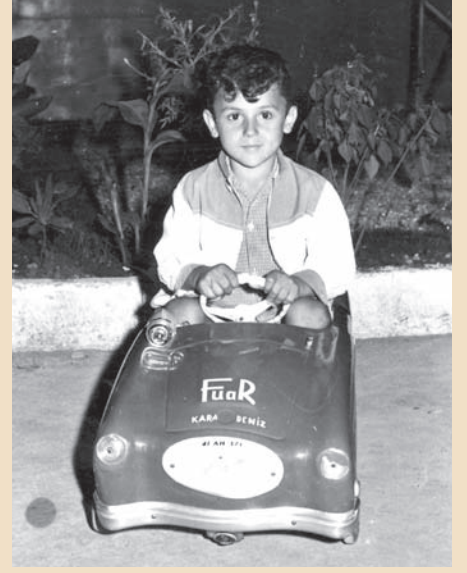
With memories that have relics;

To relics to be memories,

In the intersection of Uzunsokak and Kahraman Maraş

Proceeded the grandpa-grandson

Hand in hand...



ÇOCUKLUĞUMUN TRABZON'U

Trabzon Of My Childhood

“We talked about present and past of Trabzon with Sunay Akın who said, “Being born in Trabzon and being a child raised by that culture, was a gift presented to our lives. Trabzon of my childhood was the Trabzon of literature, theaters, paintings, magazines and concerts.”

We talked about the present and past of Trabzon with Sunay Akın who stated, “Being born in Trabzon, being the child of that city of culture was a gift presented to our lives. Trabzon of my childhood was the Trabzon of literature, theaters, paintings, magazines and concerts.”

RÖPORTAJ / INTERVIEW : CANAN AKSOY

Trabzon'daki çocukluk günlerinizi ve anılarınızı bizimle paylaşır mısınız? Trabzon'a geldiğinizde geçmiş ile bugün arasında neler değişti?

Tülay hanım haftada bir gün en güzel elbisesini giyer ve iki çocuğunun okuldan gelmesini beklerdi. Çocuklarının da üstündeki kara önlükleri çıkararak Tülay hanım, onlara da en güzel elbiselerini giydirdi ve Uzun Sokağa doğru yola çıkardı... Pencerede onu gören komşuları, iki çocuğuna kitap almaya gittiğini bilirlerdi. Çocuklarına kitap sevgisini aşılacak isteyen ve bu yüzden kitapçıya gitmeyi özel bir törene dönüştüren Tülay hanım Trabzonlu'dur ve benim annemdir! Terzi Tuncay, çocukları daha iyi bir eğitim alsın diye Trabzon'daki huzurunu bozmuş İstanbul'a gelmiştir... Ama, çocukları sudan çıkmış balığa dönmeyen, yaşayacakları yeni kenti görsünler diye ailesini göç ettirmeden önce iki yaz mevsiminde onları İstanbul'u tanışınlar diye gezdirmiştir. Terzi Tuncay'ın İstanbul'daki ilk günlerinde eşini ve iki çocuğunu götürdüğü ilk yer Arkeoloji Müzesi'dir! Sorarım size, bugün bırakın Trabzon'u, Anadolu'dan İstanbul'a gitmeye giden kaç ailenin ziyaret ettiği ilk yer Arkeoloji Müzesi'dir? Terzi Tuncay Trabzonludur ve benim babamdır! Çocuklarına bilginin önemini ve değerini öğretmeye çalışan bu iki Trabzonlu da ilkokul mezunudur ve Cumhuriyet ışığında yürüyen insanlardır. Çocukluğumun Trabzon'u edebiyatın, tiyatroyun, resmin, dergilerin,

Could you share with us your childhood days and memories in Trabzon? What has changed since the day you came to Trabzon?

MMrs. Tülay used to wear her most beautiful dress and waited for her two kids back from school. Mrs. Tülay, as she took off the black school uniforms from her kids, put on them their best clothes as well and set forth for Uzun Sokak... The neighbors at their windows knew that she went for buying books for her kids. Mrs. Tülay who wanted to endear books to her children and thus turned book shopping into a ceremony, is from Trabzon, and she is my mother! Tailor Tuncay has sacrificed his peace and came to Istanbul from Trabzon for his kids to have better education... But before immigrating for good, he has showed them around in Istanbul in summertime, for preventing his kids from being like fish out of water, and get to know the city that they would live in. The first place he has taken his kids in their early days in Istanbul was the Archeology Museum! May I ask you, how many people from Anatolia, not to mention Trabzon, would first visit Archeology museum as they arrive at Istanbul? Tailor Tuncay is from Trabzon and he is my father! These two from Trabzon who strived to teach their children the importance and value of knowledge, were elementary school graduates, and they were people who walked under the light of the Republic. The Trabzon of my childhood was the Trabzon of literature, theaters, paintings, magazines

EYLÜL / SEPTEMBER 2013

konserlerin Trabzon'uydu. İstanbul'daki kitap dağıtımçılarıyla sohbetlerimizde Trabzon'un en çok kitap talep eden kentler arasında bir zamanlar ilk sıralarda geldiğini, ama günümüzde alt sıralara düştüğünü söylüyorlar. Her şeyden önce çocukluğumun Trabzonlularını sokaklarda, meydanlarda çok sık göremiyorum. Arada bir rastlıyorum onlara, yürüyüşleriyle, duruşlarıyla, bakışlarıyla kendilerini belli ediyorlar. İnsan erozyonundan sonra en çok yadırgadığım kentin denize küskünlüğü oluyor. Ailece gidilen plajlar ve çaybahçeleri yok edildi anladık, ama denize neden sırt çevirdik? Kentin her semtinde gördüğümüz bahçeli evler nereye gitti? Kimse kusura bakmasın ama yanlış imar ve ulaşım planlarıyla güzelliklerin arasına rastlandığı bir kente dönüştü Trabzon. Çocukluğumun Trabzon'uyla, tarih kokan İtalyan'ın kıyı kentlerinde daha çok karşılaşıyorum. O yıllarda farkında değildik ama ne güzel bir kentimiz varmış bizim; Trabzon'da doğmak, o kültür kentinin yetiştirdiği bir çocuk olmak hayatımıza sunulan ne büyük bir armağanmış.

Trabzon'un gündemini takip ediyor musunuz?

Trabzonspor'un demek istiyorsunuz, herhalde? Çünkü, Trabzon denilince konuşulan tek konu futbol oldu! Kurulduğu ilk günden beri Trabzonspor'luyum; ikinci ligden çıkmanın mutluluğu daha sürerken, Türkiye şampiyonu olmamız yaşadığım en büyük coşkulardan biridir. Futbolun sahada oynandığı yıllarda Trabzonspor'un üstünlüğünü görüyoruz. Sonra mı? Sonrası hile, hurda!.. En üzücü olan da, adaletin hayatın tüm alanında zedelendiği ülkemizde, futbol konusunda rekabetin ve Barış ortamının yitirilmesi. Şike tartışmaları başlamadan, o sezon oynanan maçların şaibeli olduğunu bir röportajımda söylemişim. Trabzon'un gündemi, şike davasından sonra doğal olarak adalet arayışı olmuştur. Ben bir spor adamı değilim. Bir futbol programına konuk olarak katıldıktan sonra, çok gariptir ki, pek çok hemşerim beni futbol yorumcusu sanıyor ve Trabzonspor'un çalınan şampiyonluğundan programlarda neden bahsetmediğim

and concerts. In our talks with the book wholesalers, they say that Trabzon was among the top cities that demanded books, but descended way down to lower ranks today. Foremost, I cannot see much of the people of Trabzon from my childhood on streets and squares anymore. I pass them by every now and then, they make themselves noticeable by the way they walk, stand and look. Apart from human erosion, the thing I find odd is people's turning their backs to the sea. We get that the beaches and tea houses are destroyed, but why did we turn our backs to the sea? Where have the garden houses we used to see in every locality? No one should be offended but, Trabzon is transformed into a city where beauties are occasionally come across, due to wrong zoning, and planning of transportation. I come across more of my childhood's Trabzon in coastal cities of Italy. We weren't aware of it then, but what a beautiful city we had? Being born in Trabzon and being a child raised by that culture, was a gift presented to our lives.

Do you follow Trabzon's agenda?

You meant to say Trabzonspor perhaps because football became all that's talked about when it comes to Trabzon! I have been a Trabzonspor's fan since the day I was born. Just as we were content to have come out of minor league, Trabzon was crowned as the champion of Turkey, and that is one of the greatest joy I have ever lived. We see Trabzonspor's mastery when football was played on the fields. Afterwards? Afterwards, it's cheat and scrap!.. What is most saddening is that competition and the atmosphere of peace are lost in our country where justice is damaged in all fields. I told in one of my interviews that the games played were shady in that season right before the cheating arguments started. Trabzon's agenda had been the demand of justice after the cheating case. I am not a sportsman. It's very strange that many of my fellow townsmen think that I am a football commentator after I was a guest in a football program, and are mad at me because I did not talk about the stolen championship of Trabzonspor in those programs! Whenas I organize programs of culture and arts!!!





için kızıyor! Oysa ben, kültür ve sanat programı yapıyorum!!! Kaldı ki, bu programda dahi, şike konusuna göndermeler yapıyorum ama sağolsunlar, bizimkiler sanat programıyla pek ilgilenmiyorlar! Öyle ki, Şenol Güneş'i konuk ettiğim bir programda bile bu konuyu konuştuk. İyi de, kaç kişi izledi? Ben, hiç bir kulüp taraftarının, takımının şikeyle şampiyon olmasını isteyeceğine inanmıyorum. Burada kişisel sapmalardan değil, toplu fotoğraftan söz ediyorum. Bu yüzden, karşı takım taraftarını kendilerine yöneticilerinin uçurumun kenarındaki dal gibi uzattığı sözlere tutunmalarını anlıyor ve onların kalbini kırmadan, daha doğrusu futbolun bir oyun olduğunu unutmadan hakkımızı arayacak bir dili oluşturmanın doğruluğunu ve de Trabzon kültürüne yakışanın da bu olduğunu savunuyorum...

Tek kişilik oyunlarınızda tarihi olayları canlandırıyor-sunuz. Mesela 40 paralık adamlar gibi...Bu tek kişilik oyunlarda Trabzon'un tarihi bir olayı ile ilgili yaptığınız bir canlandırma var mı? Yoksa neler olabilir?

Trabzonlu terzi Tuca'yın öyküsünü anlatıyorum... Sonra, Trabzon'un denize doğru inen yokuşlarını, teraslarını... Ayasofya Müzesi'nin duvarındaki gemi öykülerini, Bedri Rahmi Eyuboğlu'nu... Ertuğrul'un Trabzonlu kaptanı Ali Bey'i... Sahne oyunlarında Trabzon'a ait öyküler yer alıyor ama kent olarak İstanbul çoğunlukta... Bunun da nedeni, İstanbul'un değil ülkemiz, dünya tarihindeki eşsiz zenginliğidir.

Bilgi küpü derler ya hani sizin bilgiye düşkünlüğünüz nereden kaynaklanıyor?

Trabzon'da geçen çocukluk yıllarımda ansiklopediler fasikül halinde, yani 16 sayfa olarak haftada bir kente gelirdi. Babam bütün ansiklopedileri biriktirirdi. İşte ben, her hafta o fasiküllerini okur, yenisinin gelmesini sabırsızlıkla beklerdim. 1960'ların Trabzon'unda bilgiye egemen olmak, bilgi toplumuna dönüşmek tüm kentin çabasıydı. Örneğin, ben ilk sinema gösterisini Lumierre kardeşlerin 1895 yılında, Paris'deki Grand Café'nin bodrum katında yaptığını 8 yaşında öğrenmiştim! O yıllarda Trabzon'da "Amatör Sinema Kulübü" vardı; burada haftasonları çocuklara sinemanın tarihi anlatılır ve filmler gösterilirdi. Yanlış anımsamıyorsam, Ahmet Recep Pirseliimoğlu kurmuştu!?. Arslan Pulathaneli, Kunduracılar Çarşısı'ndaki mağazasından kırtasiye alırken masal kitaplarından söz açardı. Dış doktoru Nizamettin Algan'ın bekleme salonunda, kardeşi Celalettin Algan'ın

Moreover, I allude to cheating issue even in these programs, but never mind, our guys do not care about art programs! So much so that, we talked about this issue in a program which I invited Şenol Güneş. Very well, but how many watched it? I don't think any sports fans would want their teams cheat their way to championship. I don't mention personal declinations, but the group photo here. Therefore, I understand the fans of the opposing team's holding on to words of their administrators as someone grabs a branch on the edge of an abyss; and without breaking their hearts and remembering football is a game; assert foremost the rightness of forming the correct language to demand our justice, and that this is what would be noble for the culture of Trabzon. ?

You act out historical events in your solo plays. For example, like 40 cents men... In these solos, is there an acting out related to a historical event of Trabzon? If not, what could it be?

I tell the story of Tailor Tuncay from Trabzon... Then, Trabzon's slopes descending to sea and the terraces of Trabzon... The ship tails on walls of Hagia Sophia and Bedri Rahmi Eyuboğlu... Ertuğrul's Ali Bey, Captain of Trabzon... There are stories related to Trabzon in our scene plays but Istanbul predominates as a city is The reason is the unique abundance of Istanbul not only in the history of our country, but the history of the world.

Some are called a treasure of knowledge like yourself. What's the source of your passion for knowledge?

In my days of childhood in Trabzon, encyclopedias would come in booklets, in other words as 16 pages, weekly to Trabzon. My father would save all the encyclopedias. You see, I read those booklets every week, and waited for the new ones to come. It was the strive of all the city to dominate knowledge in Trabzon of the 1960s and turn into a society of knowledge. For instance, I learned when I was 8 that the Lumierre brothers showed their first movie in the basement floor of Grand Café in Paris in 1895! There was an "Amateur Movie Club" in Trabzon in those days; the history of the cinema was told to children at the weekends, and movies were shown. If I do remember correctly, Ahmet Recep Pirseliimoğlu started it!?. Arslan Pulathaneli would talk about fairy tale books as we shopped from his stationary store in Kunduracılar (Shoemakers) market. It was

Afrika'dan gönderdiği Afrika maskaları ve eşyaları sergilenirdi. Ben daha çocukken onlara bakar, bir Trabzonlu'nun kimsenin gitmeye cesaret edemediği, en kanlı çatışmaların yaşandığı Afrika'da Birleşmiş Milletler hekimi olarak görev yapmasından gurur duyardım! Bir gün öğretmenimiz, dünya haritasında Afrika kıtasından söz ederken, Celalettin Algan'ı anlatmış ve sesimizi duysun diye tüm sınıf, Trabzonlu çocuklar olarak alkışlamıştık. Kitap okursak, bizim de dünyanın diğer köşelerinde bir Trabzonlu olarak insanlığa hizmet edeceğimizi bize öğretmenimiz Nermin Tezel aşılamıştır. Trabzon'un bu aydın yüzü olmasaydı, ben olamayacaktım.

Türkiye'de bir ilk olan Oyuncak Müzesi'ni İstanbul'da açtınız? Sizin oyun ve oyuncak ile kurduğunuz ilişki nedir? Sizce oyuncaklar ve oyuncak müzesi toplumların gelişmişlik göstergeleri midir?

Kesinlikle gelişmişlik göstergesidir! Uygur ülkelerde oyuncak çocuklara hayalleri güçlensin diye alınırken, geri kalan ülkelerde oyalansın diye alınır. Oyuncakları çocuklarını daha çok ve daha güzel hayaller kursun diye alan ülkeler dünyayı yönetirken, oyuncakları çocuklarına oyalansın diye alan toplumlar onların kapılarında oyalanmaya mahkumdur. Biz büyükler, birbirimizi kırmak ya da aşağılamak için sürekli olarak "çocukluk yapma", "çocuk gibi gülme", "o dediğin çocuk oyuncak" sözlerini kullanırız. Çocuğu ve çocukluk değerlerini aşağılayan toplumların geleceği aydınlık olamaz. Oyuncak müzeleri işte bu gerçeğin somut örneklerini ve bilgilerini sunar. Ne mutlu bana ki, İstanbul Oyuncak Müzesi 2011 yılında, Avrupa Müzeler Forumu (EMF)) tarafından verilen ödülde, yüzlerce müze arasından finale kalan 22 müzeden biri olmayı başardı. 2012 yılında ise Avrupa Müze Akademisi (EMA) tarafından çocuk konulu müzeler arasında en başarılı 9 ülke arasına Türkiye'yi de katmıştır.

Oyuncak müzesini gezdikten sonra her şehirde bir şubesi olsa dedirtiyor. Trabzon'da bir oyuncak müzesi açmak ister miydiniz?

Bir kentin ve ülkenin gelişmişliği müzelerinin sayısı ile doğru orantılıdır. Ülkemiz bu konuda ne yazık ki hak ettiği konuma henüz gelememiştir. Oyuncak müzeleri aileye değer veren kentler tarafından talep ediliyor. Çünkü oyuncak müzeleri çocukların, anne, babaların ve büyükbaba, büyükannelerin yani üç kuşağın bir arada aynı duyguları yaşadığı, ilgi gösterdiği ve neşe içinde gezdikleri mekanlardır. Üç kuşağın birarada mutlu olduğu yegane mekan oyuncak müzeleridir. Birleşik Arap Emirlikleri'nde, Abudabi'de Louvre ve Guggenheim'in yer alacağı müze ada projesinde bizimle de oyuncak müzesi konusunda görüşme sürdürüyorlar. Ordu Belediye Başkanı Seyit Torun da, kentinde bir müze kurmak için yakından ilgileniyor. Trabzon'da da, Maçka belediye Başkanı Ertuğrul Genç bir oyuncak müzesi kurmak için elinden gelen gayreti gösteriyor. Umarım başarılı olur ve sadece Trabzon değil, tüm bölgeye hizmet eden, aile değerlerine bilgiyi katan ve misafirlerin de konaklama sürelerini uzatacak olan bir oyuncak müzesini kentimize kazandırırız. Benim Trabzonum her şeyin en iyisine ve en güzeline layıktır. Yapacağım bir şey varsa davet etmesi yeter!



exhibited in Dentist Nizamettin Algan's waiting room the African Masks and goods, his brother Celalettin Algan sent from Africa. I looked at them when I was a kid, and was proud that someone from Trabzon was serving as a doctor of United Nations in Africa where most bloody conflicts were happening and no one dared to go! One day, we started applauding to make ourselves heard when our teacher skipped to talk about Celalettin Algan as he talked about the continent of Africa. Our teacher Nermin Tezel indoctrinated us that we would serve humanity as an individual from Trabzon in other corners of the world should we read books. I would not be if it wasn't for Trabzon's bright face.

As a pioneer in Turkey, you opened the first Toy Museum in Istanbul. What is your relationship with games and toys? Do you think toys and games are the signs of the degree of the development in a country?

Absolutely they are the signs of evolution! In civilized countries toys are bought for kids for empowering their dreams, while it is for passing time in the rest of the countries. While the countries who buy their children toys for having better dreams, rule the world, the countries who buy toys for their children to pass the time, are bound to pass time at the doors of the others. We as adults use words such as "don't be a child", "don't laugh like a child" and "that's a child's game" in order to break each other's hearts, or to humiliate each other. The future of societies who scorn children and values of children cannot be bright. Toy museums present the concrete examples and information of this fact, you see. How happy I am that while the Toy of Museum accomplished in 2011 to be among the 22 museums that made it to the finals out of hundreds of museums for the award given by European Museum Forum (EMF), and added Turkey among the most successful 9 countries for the award of child themed museums organized by European Museum Academy (EMA) in 2012.

After you visit the Toy Museum, it makes you wish for one in every city. Would you like to open a toy museum in Trabzon?

The degree of civilization of a city and a country are directly proportional with the count of its museums. Our country unfortunately hasn't yet reached its worthy position. Toy Museums are demanded by cities that value families because they are venues where children, mothers, fathers, grandfathers and grandmothers, in other words three generations seize the same feelings, show interest and visit with joy simultaneously. The one and only site where all generations are happy together are toy museums. United Arab Emirates carry on their conversations with us for the island museum project, planned to be realized in Abu Dhabi, where Louvre and Guggenheim will also take place. Ordu Mayor Seyit Torun is also interested to establish a museum in his city. In Trabzon, Maçka mayor uses his best endeavors to establish a toy museum. I hope he succeeds and we can attain a toy museum that serves not only our city, but the whole region, adds knowledge to family values and extends the accommodation of the visiting guests as well. My Trabzon deserves the best and most favorable of all. An invitation is enough if anything needs to be done!



LYNN GILBERT

AMERİKALI ÜNLÜ FOTOĞRAFÇI GILBERT TRABZON'DA

Famous American photographer Gilbert in Trabzon

Amerikalı ünlü fotoğrafçı Lynn Gilbert “İpek-yolu: Önce ve Şimdi” adlı projesi için İpekyolu güzergahındaki şehirleri gezerek yaşam alanlarını (evler, müzeler..) ve kültürel dokusunu fotoğraflıyor. Bu proje kapsamında Trabzon’a da gelen Lynn Gilbert Atatürk Köşkü, Trabzon Müzesi, Ortamahalle’de ki yaşam alanlarını da gezerek fotoğrafladı. Dünyayı Değiştiren 100 Kadın adlı çalışmasıyla da tanınan fotoğrafçı İpekyolu güzergahında bulunan şehirlerden Eskişehir, Kastamonu ve Ürgüp’teki çalışmalarına Trabzon’u da ekledi. Trabzon’da sergi açmayı planlayan Lynn Gilbert ile İpekyolu ve Trabzon üzerine konuştuk.



The famous American photographer Lynn Gilbert visits cities in Silk Road route, and photographs the living spaces (houses, museums, etc.) for project “Silk Road: Before and Now”. Within the context of the project, Lynn Gilbert came to Trabzon as well, visited Atatürk’s lodge, Museum of Trabzon and the living spaces in Ortamahalle, and photographed them. The photographer who is known by his work “100 women who changed the world”, added Trabzon to his works in Eskişehir, Kastamonu and Ürgüp. We talked about Silk Road and Trabzon with Lynn Gilbert who plans to hold an exhibition in Trabzon.

İpekyolu güzergahına neden ilgi duyduunuz?

Tüm dünyayı dolaştım. İpekyoluna ilğim hiç oraya gitmemiş ol-mamla başladı. Özbekistan ve Türkmenistan’a gittikten sonra Türkiye’ye geldim. Türkiye’ye aşık oldum. Türkiye’ye altıncı gelişim. Çok zengin bir culture sahip olduğundan İpekyolu diyorlar . Hep evlere ilgi duydum. Buradaki evlerin yüreği ve kalbi var. Yuva yapmışlar. Ve gördüğüm herkes evlerine çok değer veriyor. İsterse zengin, lüks bir ev olsun isterse fakir bir ev olsun insanlar zevklerine göre düzenlemişler. Olması gerektiği gibi değil de içinde yaşamak istedikleri gibi. Bir çok katmanı var. Renk, ışık, doku ve eşyalar hepsi bir araya öyle bir getirilmiş ki insan içinde yaşamak istiyor. Sıcaklık yaratıyor. Benim hoşuma giden şey evin içersine girdiğim zaman fotoğraf çekiyor gibi değil de resim yapı-

Why are you interested in Silk Road route?

I travelled all around the world. My interest in Silk Road occurred because I’ve never been there. After I visited Uzbekistan and Turkmenistan, I came to Turkey. I fell in love with Turkey. It’s my sixth time in Turkey. They call it Silk Road because it has a very rich culture. I’ve always been interested in houses. These houses have hearts. They have made them homes. And every one I see values their houses. They have organized them congenial to their tastes, be it a rich, luxurious house, or be it a poor one. Not as what it’s supposed to be like, but as they liked it to be. There are many layers to it. Color, light, texture and furniture is blended in such a way that you want to live in it. It creates coziness. What I like about it is, when I enter the house, I feel like I am painting, not taking pictures.



yor gibi hissediyorum.

Doğal ışıktaki çekildiği için fotoğraflarda bir resim estetiği var. Sanki içinde yaşıyormuşsunuz gibi. Her fotoğrafta ev sahibinin ruhunu ve sıcaklığını kişiler olmadığı halde hissediyorsunuz.

İnsanların odayı olduğu gibi doğal şekliyle görmelerini istiyorum. Güzel olduğu için değil gerçeği göstermek istiyorum. Bu gerçekten öyle güzel ki ışığı, hormanisiyle onu yansıtmak istiyorum. Işığı bekliyorum.

Bu fotoğraflarda kültürel doku çok fazla önplana çıkıyor.

Mesela çölde çok basit bir evi fotoğrafladım.. Fakat oradaki kumaşların düzeni desenlerin birbirine uyumuyla bir dünya yaratıyor. Bu evlerde şunu sevdim. Herkes düzenli, tertipli...Yaşam alanlarında bir bütünlük var.

İpekyolu üzerinde bulunan Trabzon, tarihçiler tarafından Altın Yol olarak adlandırılıyor. Trabzon'da ne tür yaşam alanlarını fotoğrafladınız?

Trabzon'da Atatürk Köşkü ve Trabzon Müzesi'ni, Akçaabat taraflarında Ortamahalle'de bazı evlerin fotoğraflarını çektim.

İpekyolu güzergahında gezdiğiniz şehirler arasında Trabzon'u farklı kılan nedir?

Trabzon'da çok güzel bir kültür var. Evler, camiler hala çok değerli. Bunlar vasıtasıyla kültür yansıyor. Trabzon'da ticari hareket ve çok hızlı bir büyüme var. Ben köylere gidiyorum. Bir şehrin vatandaşlara verdiği imkanın çok azının olduğu yerlere gidiyorum. Gelişmiş ve gelişmekte olan şehrsel hayattaki evlerden uzaklaşıp köylerde daha gerçek, doğal ve net bir hayat var. Onu çekmeyi seviyorum. Ortamahalle'de bir evin bahçesinde kedi, köpek yerine kuzu beslemeleri bir kültürdür. Buradaki insanları misafirperverliği, samimiyeti ve doğallığına bayılıyorum. Aynı dili konuşmadığımız halde beni anlamaya çalışmaları çok güzel.

Trabzon'da İpekyolu güzergahında çektiğiniz yaşam alanları fotoğraflarından oluşan bir sergi açmayı ister misiniz?

Elbette isterim. İzmir Adnan Saygun Kültür Merkezi ve Amerika'da proje tamamlandığında bir sergi gerçekleştireceğiz.

İpekyolu güzergahında olan Trabzon'a pek çok gezgin ve seyyah gelerek şehrimiz üzerine yazılar yazmışlar. Siz bu gezinin bitiminde kitap oluşturacak mısınız?

Hergün ne yaptıysam ses kaydına alıp anılarımı belgeliyorum. Sonra Amerika'da çalıştığım bir profesör ile bu gezinin kitabını oluşturacağız.

There is a sense of picture aesthetics in those photos since they are taken under natural light. Just as if you are living in it. You feel the spirit and warmth of the landlord although she is not there.

I want people to see the room just as it is, in its naturalness. I want to show the reality, not because it is beautiful. This is so beautiful that I want to reflect it with its light and harmony. I wait for the light.

The cultural texture stands out in these photos.

For instance, I photographed a simple house in the desert. But a world has been created with the order of the cloths and the harmony of the designs. I liked this about the houses: Everyone is tidy and clean. There is integrity in the living spaces.

Trabzon which is on the route of Silk Road, is named as the Golden Road by historians. What sort of living spaces did you photograph in Trabzon?

I took photos of Atatürk Lodge and Trabzon Museum in Trabzon, and some houses in Ortamahalle in Akçaabat.

What makes Trabzon different among the cities you visited on route of Silk Road?

There is a very beautiful culture in Trabzon. Houses, mosques are still very precious. The culture is reflected through these. There is commercial activity and rapid growth in Trabzon. I go to villages. I go to places where the least of chances are granted to citizens of a city. There is a genuine and clear life as you move away from houses of city life which are developed and still developing. I like to photograph that. Having a sheep, rather than having a cat or a dog in the yard of a house in Ortamahalle is a sign of a culture. I adore the hospitality, intimacy and spontaneity of people here. It's very nice to know that they try to understand me even if we don't speak the same language.

Would you fancy holding an exhibition which consists of photos of living spaces you took on the route of Silk Road in Trabzon?

Of course I do. We will hold an exhibition in İzmir Adnan Saygun Center for Culture and in U.S.A. when the project is finalized.

Many travelers had come to Trabzon on route of Silk Road and written about Trabzon. Will you compose a book at the end of this trip?

I document my memories every day by voice recording no matter what I do. Later on, we will compose a book on this trip with a professor whom I work with in U.S.A.



SPOR

DOSTLUK VE KARDEŞLİĞİ PERÇİNLER

Sports Enhances Friendship and Fraternity

Trabzon'da siyasi partilerin il ve ilçe temsilcileri ile Trabzonspor camiasından yetişenler tarafından amatör spor haftası kapsamında bir dizi etkinlik gerçekleştirildi. Etkinliğin kapanış töreninde sporun farklı dallarında dereceye girenlere Vali Abdil Celil Öz tarafından ödülleri verildi.

A series of Events were held by the provincial and county representatives of political parties and individuals raised from Trabzonspor Community, as part of the amateur sports week events. Awards were given by Governor Abdil Celil Öz to the ones ranking the highest at the closing ceremony.

Trabzon Standartlarının Üstünde Spor Tesislerine Sahip

Ödül töreninden önce bir konuşma yapan Vali Öz, "Trabzon'un adına, şanına yakışır bir program oldu. Trabzon son yıllarda almış olduğu kamu yatırımları ve yılların getirdiği birikimler ile bir spor kenti olma konusunda önemli adımlar atıyor. Bugün Türkiye'nin sadece birkaç vilayetinde bulunan spor tesislerimiz bizim ilimizde de var. Çok mutluyuz ancak bu tesislerimizi daha etkin kullanmalıyız. Trabzon'da futbolun yanında diğer spor dallarında da önemli sporcularımız var. İyi bir spor altyapımız var. Son yıllarda diğer spor dallarında özellikle okul sporlarında ülke çapında şampiyonluklar ve dereceler gelmeye başladı. Biz farklı alanlarda sporcular yetiştirmek istiyoruz. İşte bu sporcularımızın yetişeceği ocağ amatör kulüplerimizin altyapısından gelecektir. Amatör kulüplerimizi sadece futbol alanlarında değil, diğer spor dallarında da faaliyet göstermeleri konusunda hep birlikte

Trabzon has sports premises above its standards

Governor Öz who gave a speech before the award ceremony, said, "It was a program worthy of the name and glory of Trabzon. Trabzon takes significant steps in becoming a city of sports by the recent public investments and the savings yielded in years. We also have sports premises which are only in few provinces of Turkey today. We are very content, however we must make use of these premises in a more effective way. We have important sportsmen in genres of sports other than football in Trabzon. We have a good sports infrastructure. We started having championships and highest ranks nationwide in other sports branches, especially in school sports in recent years. We want to raise sportsmen in different fields. You see, this seedbed in which these sportsmen will grow will come forth from the infrastructures of our amateur clubs. We will all together encourage our amateur clubs for rendering activities not only in football fields but also in other sports branches. Trabzon comes forth in football however we have successful



teşvik edeceğiz. Trabzon'da futbol ön plana çıkıyor ama diğer spor dallarında da başarılı gençlerimiz var. Onları bulup bu alanlara yönlendirmeliyiz.

Spor Dostluk ve Kardeşliği Perçinler

Bu hafta amatör spor haftası olarak kutlanıyor ancak bunun bir haftayla sınırlı kalmasını istemiyoruz, bu faaliyetlerin tüm yıla yayılmasını istiyoruz. Burada siyasi partilerimizin il ve ilçe temsilcileri ile Trabzonspor camiasından yetişenler güzel bir organizasyon yaptılar. Bu Trabzon için güzeldir. Trabzon'un birlik ve beraberliği için önemli bir adımdır. Sporun dostluk ve kardeşlik olduğunun göstergesidir" dedi.

Belediye Başkan Yardımcısı Ergin Aydın, "Amatör olmadan profesyonel olunmuyor. Amatörün önemini ön plana çıkarma noktasında bu tür organizasyonlar çok önemli. Trabzon'da futbol ön plana çıkıyor ama amatör spor deyince de salon sporları öne çıkmaktadır. Bu alanlarda kendini ispatlamış başarılı sporcularımızın yetişmesi bizleri mutlu etmektedir" dedi.

Amatörü, Sporun Gündemine Taşımamız

ASKF Başkanı Cahit Erdem, "Bu hafta amatör haftası olarak başladı. Futbolun dışındaki müsabakalarla da gönül gönüle hep birlikte olduk. Burada bir organizasyon düzenledik. İstedik ki siyasi partilerimizin il başkanları ve teşkilatları gönül gönüle bir maç yapsın. Amatörü, sporun gündemine taşımamız lazım. Bu yılda güzel şeyler yaptık, bundan sonrada yapacağımıza inanıyoruz" dedi.

Konuşmaların ardından yapılan ödül töreninde Vali Öz, amatör spora hizmet etmiş, ömrünü spora adanmış olan Nihat Usta'ya ödülünü verdi. Vali ayrıca çeşitli branşlarda şampiyona elde eden sporculara da ödülleri takdim etti. Program siyasi parti temsilcileri ile Trabzonspor camiasından yetişenler arasında gerçekleştirilen futbol müsabakası ile sona erdi.

sportsmen in other sports branches. We must find them and direct them to these fields.

Sports Enhances Friendship and Fraternity

This week is celebrated as sports week, however we don't want it to be limited to one week, and we want these activities to extend to whole year. The provincial and county representatives of our political parties and individuals raised in Trabzonspor community held a fine organization here. This is beauty for Trabzon. It's a significant step for the unity and solidarity of Trabzon. It's a sign that sports is friendship and brotherhood."

Deputy Mayor Ergin Aydın said, "You cannot be a Professional before being an amateur. Such organizations are very significant in setting forth the importance of amateurs. Football stands out in Trabzon however when it comes to sports, however indoor sports stand out when it comes to amateurs. It makes us content that it's raised successful sportsmen who have proved themselves in these fields."

We Must Include Amateurs In Sports Agenda

ASKF President Cahit Erdem said, "This week started as an amateurs week. We have always been together heart to heart in competitions other than football. We held an organization here. We wanted the provincial heads and organizations play a game heart to heart. We must carry amateurs to sports agenda. We accomplished good stuff this year as well, we believe we will do so hereafter."

In the award ceremony following the speeches, Governor Öz, presented his award to Nihat Usta who served amateur sports and dedicated his life to sports. Governor also presented their awards to sportsmen who achieved championship in various branches. The program ended with the football game played between the representatives of political parties and individuals raised in Trabzonspor community.



YÖRÜK ÇADIRINDA NEFİS KARADENİZ LEZZETLERİ

Delicious Black Sea Flavors in Yoruk Tent

BURCU ÖZKAN

Sonbaharın kendini iyice hissettirdiği bugünlerde açık havada yemek yemenin, sohbet etmenin keyfini yaşayabileceğiniz Zigana Yörük çadırı modern ve yöresel dekoruyla şehirde denize karşı nefes alabileceğiniz alternatif mekanlardan birisi... Sırtını kayalara dayamış farklı mimari yapıyla dikkat çeken mekanın hergün açık kahvaltı menüsünde yüzlerce çeşit yöresel tat mevcut... Açık büfe kahvaltı menüsünde yer alan zeytinyağlılar, kekler, sıcak, soğuk şarküteri çeşitleri ile deniz kokusunu içinize çekerek zengin bir kahvaltı yapabilirsiniz.

Trabzon'u kuş bakışı izleyebileceğiniz bir noktada bulunan zigana yörük çadırı, günlük rutin hayattan bir parça sıyrılmak, dinlenmek isteyenlere Karadeniz yöresine özgü eğlence anlayışıyla farklı seçenekler sunuyor.

Zigana Yörük Çadırı zengin menüsü, güler yüzlü çalışanları ve kemeçe geceleri ile Trabzon Akyazı Mevkiinde misafirlerine hizmet vermeye devam ediyor.

Nowadays as autumn shows itself well enough, with its modern but local setting, Zigana Yoruk Tent, where you can savor eating and communing at open air, is an alternative venue where you can breathe with sea view... Standing out with its different architectural structure lollid its back to rocks, the venue has hundreds of local flavors in its breakfast menu every day. With the olive oil dishes, cakes, hot and cold dairy kinds, you can have an abundant breakfast inhaling the scent of the sea.

Standing on a spot where you can watch Trabzon in a bird's eye, Zigana Yoruk Tent, with its style of entertainment special to Black Sea, offers various options for ones who wish to depart slightly from daily routine and have a rest.

Zigana Yoruk Tent continues to serve its guests in Trabzon's Akyazı district, with its rich menu, smiling workers and keman-cha nights.



TRABZON DEVLET TİYATROSU PERDELERİNİ AÇTI

Trabzon State Theater Began new Season



Trabzon Devlet Tiyatrosu Civan CANOVA'nın yazdığı, M. Doğan YAĞCI'nın yönettiği "SOKAĞA ÇIKMA YASAĞI" adlı oyun ile perdelerini açtı. Oyun Ekim ayı boyunca tiyatroseverlerle buluşacak. Düşle gerçek arasında gidip gelen bu oyunda sokağa çıkma yasağı sonucunda bir otelde bir araya gelen insanların, birbirleriyle ve kendileriyle olan iletişimsizlikleri, yalnızlıkları, tepkisizlikleri anlatılıyor. Oyun dışarıdaki baskının ve sıkışıp kalma durumunun aynı zamanda insanın kendi içinde de yaşadığını ironik ve trajikomik bir biçimde izleyiciye yansıtıyor.

Trabzon State Theater began new season with "CURFEW" written by Civan CANOVA and directed by M. Doğan YAĞCI. The play will meet theatergoers throughout October. In the play that goes back and forth between dreams and reality, it's being told, the lack of communication, loneliness, unresponsiveness within selves and one another of people who gather in a hotel due to curfew. The play reflects in an ironic and tragicomic way that the outside state which is pressurized and jammed in, is also the same inside humans.





MAZISINI ÖZLEYEN ŞEHİR

The City That Misses Its Yesterday

Trabzon Olgunlaşma Enstitüsü geçen yıl düzenlediği Mazisini Özleyen Şehir 1 adıyla düzenlediği etkinliğin önümüzdeki günlerde ikincisini düzenleyecek.

Geçen yıl Hamamizade Kültür merkezinde ilk kez düzenlenen ve iki gün boyunca ilgiyle karşılanan Mazisini Özleyen Şehir sergisinin bu yıl ikincisi gerçekleştiriliyor.

Mazisini Özleyen Şehir adıyla Zorlu Grand Otel'de gerçekleştirilen etkinliğe bu yıl ilk kez kına gecesi ve düğün konseptinde eklendi. Burada sergilenecek nostaljik eserler sergisi için Trabzon halkının desteğini beklediklerini söyleyen Trabzon Olgunlaşma Enstitüsü Basın Yayın Ekip Lideri Kevser Demirkıran elinde veya ailelerinde tarihi değeri olan el sanatlarının yanı sıra fotoğraf, bakır eşyalar gibi antika nitelikteki eserleri bulunan kişilerin kendileriyle irtibata geçmelerini istedi. Sergilenecek eserlerin kesinlikle zarar görmeyeceğini ve sergi sonrasında sahiblerine teslim edileceğini belirten Demirkıran, 21 Ekim Pazartesi gününe kadar ailenizin geçmişinde kullandığı el sanatları ürünleri ile herhangi bir fotoğraf, gelinlik, kına elbisesi, hama takımı, hama tası, kız çeyizi vs. gibi eşyalar aile soyadı ile bir tutanak karşılığında teslim alınarak sergilendikten sonra yine sahiplerine teslim edileceğini söyledi.

Trabzon Technical School for Girls will hold the latter of previous year's event 'The City That Misses Its Yesterday 1' in the forthcoming days.

Having been organized for the first time in Hamamizade Culture Center, and well received during the course of two days, it's being organized the latter of the exhibition 'The City That Misses Its Yesterday'.

It's added henna night and wedding concepts as well for the first time this year to the event called 'The City That Misses Its Yesterday'. Expressing their need for the support of people of Trabzon for nostalgic works to be exhibited, Trabzon Technical School for Girls Press Team Leader Kevser Demirkıran asked for the ones to contact them who had hand crafts as well as antique pieces such as photos or copper goods. Stating that the goods to be exhibited will definitely not be harmed and will be delivered to the owners by the end of the exhibition, Demirkıran indicated that all handcrafted goods used in the history of families, and any photos, wedding gowns, henna dresses, Turkish Bath equipment, Turkish Bath bowls and girls' dowries will be received with family name and a protocol, and will be delivered back to the owner after the exhibition.

SİSLERLE UYANAN TRABZON ANKARA'DA

Trabzon waking up with Fogs in Ankara



Trabzonlu Ressam aynı zamanda Akçaabat Lisesinde Resim Öğretmeni olan Ekrem KUTLU, 6. Kişisel Resim Sergisini Ankara'da açıyor. Ressam Ekrem Kutlu "SİSLERLE UYANIŞ-2" adlı sergisinde Trabzon'un doğal güzelliklerini, deniz kültürünü ve iklimin doğaya sunduğu görsel güzellikleri estetik bir dille resimlerinde anlatıyor. Sergi, 21 Ekim'e kadar Ankara'da devam edecek. Sanatçı Resim, grafik, seramik, heykel, rölyef, vitray çalışmalarını Akçaabat'taki Aybike Sanat Evi'nde sürdürmektedir.

The painter from Trabzon, Ekrem KUTLU who is also an Arts Teacher in Akçaabat High School, opens his 6th Individual Arts Exhibition in Ankara. Painter Ekrem Kutlu, expresses in an esthetic language Trabzon's natural beauties, sea culture and the visual beauties that the climate offers nature. The exhibition will last until October 21st in Ankara. The Artist resumes his works of painting, graphics, ceramic, sculpture and relief and stained glass in Aybike Arts House in Akçaabat.

SANATEVİ'NDE AKUSTİK KONSER

Unplugged Concert in the Art House

Trabzon Sanatevi'nde 19 EKİM Cumartesi günü müzik Grup OFFSIDE akustik konser verecek. Salon Garajda 17:00 de yapılacak müzik dinletisi herkese açık.. Duman ve Athena gruplarını sevenlere Trabzon çıkışlı Offside grubunun vereceği akustik konser alternatif olabilir.

The Group OFFSIDE Will Perform An Unplugged Concert In Trabzon Art House On Saturday, October The 19th. The Musical Concert That Will Be Held In Salon Garage At 17:00 Is Open For Everyone... Offside Group From Trabzon Can Be An Alternative For The Ones Who Love Groups Duman And Athena.

22.08

TRABZON VALİSİ ABDİL CELİL ÖZ GÖREVE BAŞLADI

Yayımlanan son valiler kararnamesi ile Amasya Valiliği'nden Trabzon Valiliği'ne Atanan Abdil Celil Öz görevine başladı. Trabzon'a gelen Vali Öz için vilayet önünde karşılama töreni düzenlendi. Törenin ardından makamına geçen Vali Öz, burada basın mensuplarına açıklamalarda bulunarak Trabzon'da ekip ruhu içerisinde güzel işler gerçekleştireceklerini belirtti.

Governor Of Trabzon Abdil Celil Öz Started Active Duty

Abdil Celil Öz who was appointed to the Governorate of Trabzon from Amasya Governorate by the recently published decree. A welcome ceremony was held in front of the provincial hall for Governor Öz upon his arrival to Trabzon. Governor Öz who passed to his office following the ceremony, presented statements to the press and stated that they would fulfill favorable projects with a team spirit in Trabzon.



24.08



ORMAN VE SU İŞLERİ BAKANI VALİ ÖZ'Ü ZİYARET ETTİ

Orman ve Şu İşleri Bakanı Veysel Eroğlu Trabzon Valisi Abdil Celil Öz'ü makamında ziyaret edip yeni görevinde başarılar diledi. Bakan Eroğlu ziyarete yaptığı konuşmada; "Önceden tanıdığım olduğum Sayın Vali Trabzon'a değer katacak ve Trabzon'un ufkunu açacaktır. Kendisini takdir ediyor, görevinde başarılar diliyorum." dedi.

Minister Of Forests And Water Affairs Visited Governor Öz

Minister of Forests and Water Affairs, Veysel Eroğlu visited Trabzon Governor Öz and wished him success with his new duty. In his speech during his visit, he said, "Dear Governor whom I knew earlier, would add value to Trabzon and open up Trabzon's horizon. I will be following him, and I wish him success in his duty."

27.08

GENÇLİK VE SPOR BAKANI TRABZON'DA

Gençlik ve Spor Bakanı Suat Kılıç, Trabzon Valisi Abdil Celil Öz ile birlikte ilimizde Bakanlığına bağlı kurumları gezerek incelemelerde bulundu. Bakan Kılıç, ilk olarak Olimpik Sporcu Merkezi'ne giderek, burada minik sporcularla bir süre sohbet etti. Daha sonra Mehmet Akif Ersoy Kapalı Yüzme Havuzu'na geçerek yüzme antrenörleri ile bir süre görüşerek ardından Söğütlü Beldesi'nde bulunan çok amaçlı atletizm sahasında incelemelerde bulundu.

Minister Of Youth And Sports In Trabzon

Minister of Youth and Sports, Suat Kılıç, visited and inspected with Trabzon Governor Abdil Celil Öz, the ministerial institutions in our city. Minister Kılıç, initially visited the Olympic Sports Center and chatted with the little sportsmen for a while. Then he passed to Mehmet Akif Ersoy Indoor Swimming Pool, conversed with the swimming trainers, and inspected the multipurpose athletics field in Söğütlü Resort.



28.08



BAŞBAKAN ERDOĞAN TRABZONSPOR'U ZİYARET ETTİ

Rize gezisinin ardından Trabzon'a gelen Başbakan Recep Tayyip Erdoğan helikopterden Akyazı dolgu sahasını inceledi. Başbakan Erdoğan'ı havalimanında Çevre ve Şehircilik Bakanı Erdoğan Bayraktar, Gençlik ve Spor Bakanı Suat Kılıç, Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, milletvekilleri ve vatandaşlar karşıladı. Başbakan daha sonra beraberindekilerle Trabzonspor tesislerine geçip Trabzonspor yönetimi ile bir araya geldi.

Prime Minister Erdoğan Visited Trabzon

Prime Minister Recep Tayyip Erdoğan who arrived to Trabzon after Rize, inspected Akyazı embankment area on helicopter. Minister of Environment and Urban Planning Erdoğan Bayraktar, Minister of Youth and Sports Suat Kılıç, Trabzon Governorate Abdil Celil Öz, parliamentarians and citizens welcomed Prime Minister Erdoğan at the airport. Thereafter prime minister passed to Trabzonspor premises and convened with the administration of Trabzonspor.

29.08

RİZE VE GÜMÜŞHANE VALİLERİNDEN ABDİL CELİL ÖZ'E ZİYARET

Rize ve Gümüşhane Valileri, Vali Abdil Celil Öz'e hoş geldin ziyaretinde bulundu. İlk olarak ziyarete gelen Gümüşhane Valisi Yusuf Mayda'yı kapıda karşılayan Vali Öz, Mayda ile birlikte makamda bir süre baş başa görüştüler. Ardından Rize Valisi Nurullah Çakır'da Vali Öz'e hoş geldin ziyaretinde bulundu. Gümüşhane Valisi Mayda, Rize Valisi Çakır ile makamda baş başa görüşen Vali Öz, kendisine hoş geldin ziyaretinde bulunan Valilere teşekkür etti."

Rize and Gümüşhane Governors visit Abdil Celil Öz

Rize and Gümüşhane Governors paid a welcoming visit to Governor Abdil Celil Öz. Governor Öz, welcomed Gümüşhane Governor Yusuf Mayda at the door, and they had a momentaneous one to one meeting in Öz's Office. Later on, Rize Governor Nurullah Çakır also paid a welcoming visit to Governor Öz. Governor Öz who met with both governors in his Office, thanked them for their visits."



31.08



BAKAN EKER'DEN VALİ ÖZ'E HAYIRLI OLSUN ZİYARETİ

2013-2014 su ürünleri av sezonunun açılış programına katılmak için Trabzon'a gelen Bakan Mehdi Eker ilk olarak valiliği ziyaret ederek, bir süre önce göreve başlayan Vali Abdil Celil Öz'e yeni görevinde başarılar diledi. Bakan Eker, son 10 yılda hükümet olarak balıkçılığa önemli destekleri olduğunu ifade etti.

Congrats Visit To Governor Öz From Minister Eker

Minister Mehdi Eker who arrived Trabzon to attend the opening program of 2013-2014 fisheries hunting season, visited governorate, and wished Governor Abdil Celil Öz success with his duty. Minister Eker, stated that, as a government, they supported considerably fishing industry in the recent decade.

01.09

BALIKÇILIK AV SEZONU AÇILDI

2013-2014 su ürünleri av sezonunun açılış programına katılmak için Trabzon'a gelen Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı Mehdi Eker, Trabzon Valisi Abdil Celil Öz ile birlikte av sezonunu Çarşıbaşı İlçesi'nin Yoroz Limanı'nda açtı. Düzenlenen törende horon ve kolbastı gösterisinin ardından konuşan Bakan Mehdi Eker, Karadeniz'in Türkiye balıkçılığının yüzde 75'ini karşıladığını söyledi.

Fishing Season Is On

Minister of Food, Agriculture and livestock, Mehdi Eker who arrived Trabzon to attend the opening program of 1013-2014 fisheries hunting season, opened the season in Yoroz Port of Çarşıbaşı Town with Trabzon Governor Abdil celil Öz. In the ceremony, Minister Mehdi Eker, following the local circle dances horon and kolbastı, stated that, Black Sea fulfilled 75 % fishery of Turkey.



EYLÜL / SEPTEMBER 2013

TRABZON 60

15.09



TRABZON'A 225 MİLYON LİRALIK YATIRIM

Çevre ve Şehircilik Bakanlığı ile Orman ve Su İşleri Bakanlığı tarafından Trabzon'un farklı ilçelerinde yapılacak olan projelerin temeli atıldı. Aralarında dere ıslahı, kanalizasyon, taşkın koruma, içme suyu, su arıtma ve sahil düzenlemelerinin de yer aldığı 225 milyon lira tutarındaki 24 projenin toplu temel atma töreni, Çevre ve Şehircilik Bakanı Erdoğan Bayraktar ile Orman ve Su İşleri Bakanı Veysel Eroğlu'nun katılımı ile gerçekleştirildi.

225 Million Liras Investment For Trabzon

Foundations are laid by the Minister of Environment and Urban Planning and Forests and Water Affairs for projects to be implemented in various towns of Trabzon. The breaking ground of 24 projects worth 225 million Liras where stream remediation, sewerage systems, flood protection, potable water, water refining and beach arranging are among was executed by the participation of the Minister of Environment and Urban Planning, Erdoğan Bayraktar and the Minister Forests and Water Affairs, Veysel Eroğlu.

23.09

AHİLİK HAFTASI KUTLANDI

Ahilik Kültür Haftası etkinlikleri dolayısıyla Trabzon Belediyesi Mehter Takımı eşliğinde Uzunsokak'tan Atatürk Alanı'ndaki Atatürk Anıtı önüne kadar esnaf kortej yürüyüşü yapıldı. Yürüyüşün ardından Atatürk Anıtı'na çelenk sunulmasının ardından gerçekleştirilen törende konuşan Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Ahilik kültürü hem Türk kültürü, gelenek ve göreneklerimiz hem de İslam'la buluştuktan sonra Türk-İslam kültürünün ortak değerlerini taşıyan bir kültür olduğun söyledi.

Celebrated Ahi Community Week

A cortege of shopkeepers walked from Uzunsokak until the Ataturk monument at the Ataturk Square in company with the Janissary Band of Trabzon Municipality for the Ahi Community Week Events. Trabzon Governor Abdil Celil Öz who spoke in the ceremony, stated that Ahi Community Culture is one that beholds the common values of our customs and traditions, and the culture of Turkish-Islam as well after joining with Islam.







Ülkemizde bir yılda israf edilen ekmekle
500 okul yapılabilir
schools can be built with annually wasted bread in our country